

MINI-FIL-REG-LUB

Printed Matter No.9846 0908 00
Publication Date 2025-06-24

Air Filter - Regulator - Lubricator

Valid from Serial No. A5700001

Safety Information

MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164
FRL MINI (Complete)	9093003302



WARNING

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool **MUST** read and understand these instructions before performing any such task.

DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

Atlas Copco

Table of Contents

EN	Safety Information	3
FR	Informations concernant la sécurité	5
DE	Sicherheitshinweise.....	8
ES	Información sobre seguridad.....	10
PT	Informação de Segurança.....	12
IT	Informazioni sulla sicurezza	15
NL	Veiligheidsinformatie	17
DA	Sikkerhedsoplysninger	19
NO	Sikkerhetsinformasjon	22
FI	Turvallisuustiedot	24
EL	Πληροφορίες για την ασφάλεια	26
SV	Säkerhetsinformation	28
RU	Информация по технике безопасности	30
PL	Informacje dotyczące bezpieczeństwa	33
SK	Bezpečnostné informácie	35
CS	Bezpečnostní informace	38
HU	Biztonsággal kapcsolatos tudnivalók	40
SL	Varnostne informacije.....	42
RO	Informații privind siguranța	44
TR	Güvenlik bilgileri	47
BG	Информация за безопасност	49
HR	Sigurnosne informacije	51
ET	Ohutus informatsioon.....	53
LT	Saugos informacija.....	56
LV	Drošības informācija.....	58
ZH	安全信息.....	60
JA	安全情報.....	62
KO	안전 정보.....	64

Technical Data

Technical data

Min temperature	-10°C 14°F
Max temperature	50°C 122°F
Max working pressure	10 bar 232 psig
Air flow max	29 l/s 62 cfm
Size thread	MINI 1/4

Weight

Product Name	No.	Weight (kg)	(lb)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Declarations

EU DECLARATION OF INCORPORATION

We, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declare under our sole responsibility that this product (with name, type and serial number, see front page) fulfils the following essential requirements of Machinery Directive 2006/42/EC:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

And that this partly completed machinery is in conformity with the provisions of the following other EU Directive(s):

This partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, where appropriate.

The following (parts/clauses of) European harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010

The relevant technical documentation was compiled and was communicated in accordance with Machinery Directive 2006/42/EC part B of Annex VII. Authorities can request the technical file in electronic form from:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Signature of issuer



UK DECLARATION OF INCORPORATION

We, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declare under our sole responsibility that this product (with name, type and serial number, see front page) fulfils the following essential requirements of The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 S.I. 2008/1597:

S.I. 2008/1597 (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

And that this partly completed machinery is in conformity with the provisions of the following other UK Regulation(s):

This partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with provisions of The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 S.I. 2008/1597, where appropriate.

The following (parts/clauses of) Designated Standards have been applied:

EN ISO 12100:2010

The relevant technical documentation was compiled and was communicated in accordance with The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 S.I. 2008/1597 part B of Annex VII. Authorities can request the technical file in electronic form from:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Signature of issuer



Authorised Representative UK

James McAllister, General Manager
Atlas Copco Ltd
Swallowdale Lane
Hemel Hempstead
Hertfordshire HP2 7EA

Regional Requirements

WARNING

This product can expose you to chemicals including lead, which is known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. For more information go to

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Safety

DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

WARNING Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire, and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

WARNING All locally legislated safety rules regarding installation, operation and maintenance shall be respected at all times.

Statement of Use

- For professional use only.
- This product and its accessories must not be modified in any way.
- Do not use this product if it has been damaged.
- If the product data or hazard warning signs on the product cease to be legible or become detached, replace without delay.
- The product must only be installed, operated and serviced by qualified personnel in an industrial environment.

Intended Use

This product is intended to be used as an air filter / regulator / lubricator (in combination or separate, as indicated in the manual).

No other use is permitted.

Product Specific Instructions

Installation

General Installation Safety

- Air lines must be cleaned before connected to the unit. Dirt particles can cause serious malfunctions.

- Whipping hoses can cause severe injury. A shut-off valve must be sited immediately upstream of the hose reel and be easily accessible.
- If liquid, paste or fibrous materials are used for sealing the connections, these must be carefully prevented from getting into the unit. These materials can cause serious malfunctions.

WARNING Risk of Injury

Wrong installation and flow direction are potentially hazardous.

- ▶ Install filters, regulators, and lubricators in vertical position only.
- ▶ Adhere to the flow direction marked on each module.

Operation

General Operation Safety

WARNING Risk of Injury

The system is operating under pressure. Incorrect installation could damage the unit and cause serious injury.

- ▶ Before start-up, check that all connections, ports, and modules have been correctly installed.

WARNING Risk of Injury

If no filling unit is used, the system will suddenly be under pressure during start-up, causing dangerous and sudden cylinder movements.

- ▶ When starting up a system without a filling unit, make sure that the cylinders are in their end position. For cylinders not in end position, make sure they do not present any danger.

WARNING Risk of Injury

Harmful oil mists are produced in the compressed air systems.

- ▶ Lubricators must be operated in closed pneumatic systems only.
- Shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect hose reel from air supply when not in use.

Service and Maintenance

General Maintenance and Service Safety

- In the event of malfunction, please contact the customer service responsible.
- Release pressure before disconnecting the hose.
- Daily check for damaged or loose hoses and fittings and rectify immediately. Damaged hoses or fittings must be replaced.
- Protect the hose from contact with sharp edges, flames, hot parts and solvents.
- Dispose of used filter elements in compliance with national regulations.

⚠ WARNING Risk of Injury

Opening the system when under pressure could damage the unit and cause serious injury.

- ▶ Ensure that the system is pressure free before opening the filter reservoir.

⚠ WARNING Risk of Injury

Opening the system under pressure can damage the maintenance unit and cause serious injury.

- ▶ Make sure the system is no longer under pressure before opening the oil reservoir.

Safety instructions

- Shut off air supply and depressurize system before installing unit.
- Only operate within the stated ranges of safe operating temperatures and pressures. Before installation, compare the technical data with the actual operating conditions.
- The pneumatic system in which the unit is used must comply with ISO 4414, "Pneumatic fluid power – General rules and safety requirements for systems and their components."
- Ensure the unit is correctly installed for the direction of air flow as indicated by the arrow symbol on the unit.
- Contact with solvents and other chemicals can cause chemical attack and subsequent burst.
- The unit must not come into contact with acetone, benzol, brake fluid, glycerine, some synthetic oil, chloroform, carbon tetrachloride (and similar solvents), carbon disulphide, methyl alcohol, perchloroethylene, toluene, trichloroethylene, xylene (nitrocellulose, thinner), acetic acid.
- The bowl and other plastic parts must only be cleaned with warm water and normal washing-up liquid.
- This unit must not be modified.

Signs and Stickers

The product is fitted with signs and stickers containing important information about personal safety and product maintenance. The signs and stickers shall always be easy to read. New signs and stickers can be ordered by using the spare parts list.



s011050

Information on Environmental Labeling of Packaging

Material	Abbreviation	Numbering
High density polyethylene	HDPE	2
Polyvinyl chloride	PVC	3
Low density polyethylene	LDPE	4
Polypropylene	PP	5

Material	Abbreviation	Numbering
Polystyrene	PS	6
Polyurethane	PU	7
Corrugated fibre-board	PAP	20
Non-corrugated fibreboard	PAP	21
Paper	PAP	22
Wood	FOR	50
Paper and fibre-board/plastic	C/PAP	81

EU [Decision 129/97/EC](#).

Useful Information

ServAid

ServAid is a portal that is continuously updated and contains Technical Information, such as:

- Regulatory and Safety Information
- Technical Data
- Installation, Operation and Service Instructions
- Spare Parts Lists
- Accessories
- Dimensional Drawings

Please visit: <https://servaid.atlascopco.com>.

For further Technical Information, please contact your local Atlas Copco representative.

Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques

Température mini.	-10 °C 14 °F
Température maxi.	50 °C 122 °F
Pression de service maxi.	10 bar 232 psig
Débit d'air maxi.	29 l/s 62 cfm
Taille filetage	MINI 1/4

Poids

Nom du produit	N°	Poids (kg)	(lb)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67

Nom du produit	N°	Poids (kg)	(lb)
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Déclarations

DÉCLARATION D'INCORPORATION UE

Nous, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, déclarons sous notre seule et entière responsabilité que ce produit (dont le nom, le type et le numéro de série figurent en première page) répond aux exigences essentielles suivantes de la directive Machines 2006/42/CE :

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

Et que cette quasi-machine est conforme aux dispositions de l'autre directive européenne suivante :

Cette quasi-machine ne doit pas être mise en service tant que la machine définitive dans laquelle elle doit être incorporée n'a pas été déclarée conforme aux dispositions de la directive relative aux machines 2006/42/CE, le cas échéant.

Les normes harmonisées européennes suivantes (chapitres/clauses de) ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010

La documentation technique pertinente a été rédigée et a été communiquée en conformité avec la directive relative aux machines 2006/42/CE partie B de l'annexe VII. Pour obtenir le fichier technique sous forme électronique, les autorités peuvent s'adresser à :

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Signature du déclarant



Spécificités régionales

⚠ AVERTISSEMENT

Ce produit peut vous exposer à des produits chimiques comme le plomb qui est reconnu par l'État de Californie comme cancérigène et causant des malformations congénitales ou autres anomalies de la reproduction. Pour de plus amples informations

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Sécurité

NE PAS JETER - REMETTRE À L'UTILISATEUR

⚠ AVERTISSEMENT Lire l'ensemble des mises en garde et consignes de sécurité ainsi que les illustrations et les caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.

Le non-respect de toutes les instructions répertoriées ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou un grave accident corporel.

Conserver l'ensemble des mises en garde et consignes pour pouvoir les consulter ultérieurement.

⚠ AVERTISSEMENT Toutes les réglementations locales de sécurité en matière d'installation, d'utilisation et de réparation doivent toujours être respectées.

Utilisation prévue

- Pour utilisation professionnelle uniquement.
- Ce produit et ses accessoires ne doivent être modifiés en aucune manière.
- Ne pas utiliser ce produit s'il a subi des dégâts.
- Si les vignettes apposées sur le produit pour indiquer les données du produit ou des mises en garde ne sont plus lisibles ou se décollent, les remplacer sans attendre.
- Le produit ne doit être installé que par un personnel qualifié, dans un environnement industriel.

Utilisation prévue

Ce produit est destiné à être utilisé comme filtre/régulateur/lubrificateur d'air (ensemble ou séparément, comme indiqué dans le manuel).

Aucune autre utilisation n'est autorisée.

Instructions spécifiques au produit

Installation

Sécurité générale de l'installation

- Les conduites d'air doivent être nettoyées avant d'être raccordées à l'appareil. Les particules de saleté peuvent provoquer de graves dysfonctionnements.
- Le frottement des tuyaux souples peut provoquer de graves blessures. Un robinet de coupure doit être implanté immédiatement en amont de l'enrouleur et doit être facilement accessible.

- Si des matières liquides, pâteuses ou fibreuses sont utilisées pour l'étanchéité des raccordements, veiller expressément à ce qu'elles ne pénètrent pas dans l'appareil. Ces matières peuvent provoquer de graves dysfonctionnements.

⚠ AVERTISSEMENT Risque de blessure

Une mauvaise installation et un mauvais sens du débit sont potentiellement dangereux.

- ▶ Installer les filtres, régulateurs et lubrificateurs en position verticale uniquement.
- ▶ Se conformer au sens du débit indiqué sur chaque module.

Fonctionnement

Sécurité générale de l'utilisation

⚠ AVERTISSEMENT Risque de blessure

Le système fonctionne sous pression. Une mauvaise installation peut endommager l'unité et causer des blessures graves.

- ▶ Avant le démarrage, vérifier que tous les raccordements, ports et modules ont été correctement installés.

⚠ AVERTISSEMENT Risque de blessure

Si aucune unité de remplissage n'est utilisée, l'installation sera soudainement sous pression au démarrage, ce qui provoque des mouvements dangereux et soudains des cylindres.

- ▶ Lors du démarrage d'une installation sans dispositif de remplissage, s'assurer que les cylindres sont dans leur position de butée. Si les cylindres ne sont pas en position de butée, veiller à ce qu'ils ne représentent pas de danger.

⚠ AVERTISSEMENT Risque de blessure

De la bruine d'huile dangereuse est produite dans les systèmes à air comprimé.

- ▶ Les lubrificateurs doivent être manipulés dans des systèmes pneumatiques fermés uniquement.
- Couper l'arrivée d'air, dépressuriser le flexible et débrancher l'enrouleur de l'arrivée d'air lorsqu'il n'est pas en service.

Entretien et maintenance

Maintenance générale et Sécurité de l'entretien

- Dans le cas d'un dysfonctionnement, contacter le responsable du service Clients.
- Dépressuriser avant de débrancher le flexible.
- Vérifier tous les jours que les flexibles et les raccords ne sont ni endommagés ni desserrés. Le cas échéant, rectifier immédiatement. Les flexibles et raccords endommagés doivent être remplacés.
- Protéger le flexible de tout contact avec des arêtes vives, flammes, pièces chaudes et solvants.
- Éliminer les éléments de filtre usagés conformément à la réglementation nationale.

⚠ AVERTISSEMENT Risque de blessure

L'ouverture du système lorsqu'il est sous pression pourrait endommager l'unité et causer des blessures graves.

- ▶ Veiller à ce que le système n'est pas sous pression avant d'ouvrir le réservoir du filtre.

⚠ AVERTISSEMENT Risque de blessure

L'ouverture du système sous pression peut endommager l'unité de maintenance et causer des blessures graves.

- ▶ Veiller à ce que le système ne soit plus sous pression avant l'ouverture du réservoir d'huile.

Consignes de sécurité

- Couper l'arrivée d'air et dépressuriser le système avant d'installer l'unité.
- Ne l'utiliser que dans les plages de température et de pression d'utilisation en sécurité indiquées. Avant de procéder à l'installation, comparer les données techniques avec les conditions réelles d'utilisation.
- Le système pneumatique dans lequel l'unité est utilisée doit être conforme à la norme ISO 4414, « Transmissions pneumatiques – Règles générales et prescriptions de sécurité relatives aux systèmes et à leurs composants ».
- S'assurer que l'unité est correctement installée en ce qui concerne le sens de circulation de l'air, tel qu'indiqué par la flèche figurant sur le matériel.
- Le contact avec des solvants ou autres substances chimiques peut provoquer une attaque chimique suivie d'un éclatement.
- L'unité ne doit pas être mise en contact avec l'acétone, le benzol, le liquide de frein, la glycérine, certaines huiles de synthèse, le chloroforme, le tétrachlorure de carbone (et les solvants similaires), le bisulfure de carbone, le méthanol, le perchloréthylène, le toluène, le trichloréthylène, le xylène (nitrocellulose, diluant), l'acide acétique.
- Nettoyer la cuve et les autres pièces en plastique exclusivement avec de l'eau tiède et un détergent liquide classique.
- Cette unité ne doit pas être modifiée.

Panneaux et autocollants

Des vignettes et autocollants contenant des informations importantes pour la sécurité des personnes et l'entretien du matériel sont apposés sur le produit. Les vignettes et autocollants doivent toujours être faciles à lire. On pourra commander de nouvelles vignettes et de nouveaux autocollants à l'aide de la nomenclature des pièces de rechange.



s011050

Informations utiles

ServAid

ServAid est un portail qui est constamment mis à jour et qui contient des Informations techniques, comme :

- Informations réglementaires et sur la sécurité
- Caractéristiques techniques
- Instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien
- Nomenclatures de pièces détachées
- Accessoires
- Plans cotés

Veuillez consulter : <https://servaid.atlascopco.com>.

Pour plus d'Informations techniques, veuillez contacter votre représentant local Atlas Copco.

Technische Daten

Technische Daten

Min. Temperatur	-10 °C 14 °F
Max. Temperatur	50 °C 122 °F
Max. Betriebsdruck	10 bar 232 psig
Luftdurchfluss max.	29 l/s 62 cfm
Gewindegröße	MINI 1/4

Gewicht

Produktname	Nr.	Gewicht (kg)	(lb)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F-R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F-R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Erklärungen

EU-EINBAUERKLÄRUNG

Wir, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt (mit Bezeichnung, Typ und Seriennummer laut Deckblatt) die folgenden wesentlichen Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erfüllt:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

Sowie, dass diese unvollständige Maschine den Bestimmungen der folgenden weiteren EU-Richtlinien entspricht:

Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, nachdem gegebenenfalls bestätigt wurde, dass die Maschine, in die sie eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Es wurden die folgenden (Teile/Klauseln von) europäischen, harmonisierten Normen angewandt:

EN ISO 12100:2010

Die entsprechenden technischen Unterlagen wurden gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Teil B von Anhang VII zusammengestellt. Behörden können die technische Unterlage in elektronischer Form anfordern unter:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Unterschrift des Ausstellers



Regionale Anforderungen

⚠ WARNUNG

Dieses Produkt kann Sie Chemikalien, einschließlich Blei, aussetzen, was nach Kenntnis des Bundesstaats Kalifornien zu Krebserkrankungen und Geburtsfehlern oder sonstigen Schäden am Fortpflanzungssystem führen kann. Weitere Informationen finden Sie unter

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Sicherheit

NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER WEITERLEITEN

⚠ WARNUNG Lesen Sie alle mit diesem Elektrowerkzeug bereitgestellten Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und Spezifikationen.

Eine Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder ernsthaften Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur künftigen Verwendung auf.

⚠️ WARNUNG Alle örtlichen Vorschriften, die Installation, Bedienung und Wartung betreffen, müssen immer beachtet werden.

Nutzungserklärung

- Nur zum Gebrauch durch ausgebildete Fachkräfte.
- Dieses Produkt und sein Zubehör dürfen in keinem Fall modifiziert werden.
- Benutzen Sie dieses Produkt nicht, wenn es beschädigt ist.
- Wenn die Produktdatenschilder oder Gefahrenwarnschilder unleserlich werden oder sich ablösen, sind diese sofort zu ersetzen.
- Das Produkt darf nur von geschulten Fachkräften und nur in Industrieumgebungen installiert, bedient und gewartet werden.

Vorgesehener Verwendungszweck

Dieses Produkt ist für den Einsatz mit einem Luftfilter / Regler / einer Schmiervorrichtung vorgesehen (in Kombination oder einzeln wie im Handbuch angegeben).

Sonstige Verwendungen sind unzulässig.

Produktspezifische Anweisungen

Installation

Allgemeine Sicherheit bei der Installation

- Luftleitungen müssen vor dem Anschließen an die Einheit gereinigt werden. Schmutzpartikel können zu schweren Funktionsstörungen führen.
- Lose, unter Druck stehende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen. Ein Absperrventil muss dem Schlauchaufroller unmittelbar vorgeschaltet und leicht zugänglich sein.
- Bei Verwendung von flüssigem, zähflüssigem oder faserigem Dichtungsmittel für die Anschlüsse muss besonders darauf geachtet werden, dass dieses Mittel unter keinen Umständen in die Einheit gelangt. Solche Stoffe können schwere Funktionsstörungen verursachen.

⚠️ WARNUNG Verletzungsgefahr

Falsche Installation und Durchflussrichtung können gefährlich sein.

- ▶ Installieren Sie Filter, Regler und Öler nur in vertikaler Position.
- ▶ Beachten Sie die auf jedem Modul angegebene Durchflussrichtung.

Bedienung

Allgemeine Betriebssicherheit

⚠️ WARNUNG Verletzungsgefahr

Das System arbeitet unter Druck. Eine falsche Installation kann das Modul beschädigen und zu schweren Verletzungen führen.

- ▶ Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob alle Verbindungen, Anschlüsse und Module korrekt installiert wurden.

⚠️ WARNUNG Verletzungsgefahr

Wenn kein Füllmodul verwendet wird, wird das System beim Einschalten plötzlich unter Druck gesetzt, was zu gefährlichen und plötzlichen Zylinderbewegungen führen kann.

- ▶ Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme eines Systems ohne Füllmodul, dass sich alle Zylinder in ihrer Endlage befinden. Achten Sie bei nicht in Endlage befindlichen Zylindern darauf, dass sie keine Gefahr darstellen können.

⚠️ WARNUNG Verletzungsgefahr

In den Druckluftsystemen werden schädliche Ölnebel erzeugt.

- ▶ Öler dürfen nur in geschlossenen pneumatischen Systemen betrieben werden.
- Bei Nichtverwendung die Luftversorgung abschalten, die Druckluft aus dem Schlauch entweichen lassen und den Schlauchaufroller von der Luftversorgung trennen.

Instandhaltung und Wartung

Allgemeine Sicherheit bei Wartung und Instandhaltung

- Im Falle einer Fehlfunktion, wenden Sie sich bitte an den zuständigen Kundendienst.
- Vor dem Abnehmen des Schlauches den Druck ablassen.
- Das Werkzeug täglich auf beschädigte oder lose Schläuche und Anschlussstücke überprüfen und mögliche Probleme umgehend beheben. Beschädigte Schläuche oder Anschlussstücke müssen ausgetauscht werden.
- Den Schlauch von scharfen Kanten, Flammen, heißen Teilen und Lösungsmitteln fern halten.
- Die Entsorgung gebrauchter Filterelemente muss gemäß den Landesvorschriften erfolgen.

⚠️ WARNUNG Verletzungsgefahr

Das Öffnen eines unter Druck stehenden Systems kann das Modul beschädigen und zu schweren Verletzungen führen.

- ▶ Versichern Sie sich, dass das System drucklos ist, bevor Sie den Filterbehälter öffnen.

⚠️ WARNUNG Verletzungsgefahr

Das Öffnen eines unter Druck stehenden Systems kann das Wartungsmodul beschädigen und zu schweren Verletzungen führen.

- ▶ Versichern Sie sich, dass das System nicht mehr unter Druck steht, bevor Sie den Ölbehälter öffnen.

Sicherheitshinweise

- Die Luftzufuhr absperrern und das System vor der Installation druckentlasten.
- Betreiben Sie das Gerät nur innerhalb der angegebenen Bereiche für sichere Betriebstemperatur und Betriebsluftdruck. Vergleichen Sie vor der Installation die technischen Daten mit den tatsächlichen Betriebsbedingungen.
- Das Pneumatiksystem, mit dem das System verwendet wird, muss ISO 4414 „Pneumatik und Hydromechanik – Allgemeine Richtlinien und Sicherheitsanforderungen für Systeme und ihre Komponenten“ entsprechen.
- Stellen Sie sicher, dass das System bezogen auf die Strömungsrichtung der Luft korrekt installiert ist; diese ist durch das Pfeilsymbol angegeben.
- Der Kontakt mit Lösungsmitteln und anderen Chemikalien kann chemische Angriffe mit nachfolgenden Brüchen verursachen.
- Das System darf nicht mit Aceton, Benzol, Bremsflüssigkeit, Glycerin, einigen synthetischen Ölen, Chloroform, Kohlenstofftetrachlorid (und ähnlichen Lösungsmitteln), Kohlenstoffdisulphid, Methylalkohol, Perchlorethylen, Toluol, Trichlorethylen, Xylol (Nitrozellulose, Verdünner) oder Essigsäure in Berührung kommen.
- Die Trommel und andere Kunststoffteile dürfen nur mit sauberem warmem Wasser und einer normalen Waschflüssigkeit gereinigt werden.
- Das System darf nicht verändert werden.

Schilder und Aufkleber

Am Produkt befinden sich Schilder und Aufkleber, die wichtige Angaben zur Personensicherheit und Produktwartung enthalten. Die Schilder und Aufkleber müssen immer gut lesbar sein. Neue Schilder und Aufkleber können mithilfe der Ersatzteilliste bestellt werden.



s011050

Nützliche Informationen

ServAid

ServAid ist ein Portal, das ständig aktualisiert wird und technische Informationen bietet, wie z.B.:

- Behörden- und Sicherheitsinformationen
- Technische Daten
- Installations-, Betriebs- und Wartungsanweisungen
- Ersatzteillisten
- Zubehör
- Maßzeichnungen

Besuchen Sie: <https://servaid.atlascopco.com>.

Weitere technische Informationen erhalten Sie bei Ihrem Atlas Copco-Vertreter vor Ort.

Datos técnicos

Datos técnicos

Temperatura mín.	-10 °C 14 °F
Temperatura máx.	50 °C 122 °F
Presión máxima de trabajo	10 bar 232 psig
Caudal máx. de aire	29 l/s 62 cfm
Tamaño de rosca	MINI 1/4

Peso

Nombre del producto	N.º	Peso (kg)	(lb)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Declaraciones

DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN DE LA UE

Nosotros, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto (con nombre, tipo y número de serie, consultar portada) cumple los siguientes requisitos esenciales de la Directiva sobre Maquinaria 2006/42/CE:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

Y esta maquinaria completada parcialmente cumple las disposiciones del resto de las siguientes Directivas UE:

Esta maquinaria completada parcialmente no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final, en la que debe incorporarse, haya sido declarada conforme a las disposiciones de la Directiva sobre Maquinaria 2006/42/CE, si procede.

Se han aplicado las siguientes partes/cláusulas de normas armonizadas europeas:

EN ISO 12100:2010

La documentación técnica relevante se ha recopilado y enviado de acuerdo con la parte B del Anexo VII de la Directiva sobre Maquinaria 2006/42/CE. Las autoridades pueden solicitar los archivos técnicos en formato electrónico a: Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Firma del emisor



Requisitos regionales

ADVERTENCIA

Este producto le puede exponer al plomo, considerado por el Estado de California como causante de cáncer y de malformaciones congénitas u otros daños reproductivos. Para más información visite

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Seguridad

CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO

ADVERTENCIA Lea todas las advertencias, instrucciones, ilustraciones y especificaciones de seguridad suministradas con esta herramienta motorizada.

Si no se siguen todas las instrucciones que se indican a continuación pueden producirse descargas eléctricas, incendios o graves daños personales.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

ADVERTENCIA Respete siempre todas las normas de seguridad relativas a la instalación, funcionamiento y mantenimiento de acuerdo a la legislación local.

Declaración de uso

- Solo para uso profesional.
- No se debe modificar ningún aspecto de este producto ni de sus accesorios.
- No utilice este producto si está dañado.
- Si los datos del producto o las señales de advertencia de peligro en el producto dejan de ser legibles o se desprenden, sustitúyalas sin demora.
- Solo personal cualificado puede instalar, operar y realizar servicios en el producto en un entorno industrial.

Uso previsto

Este producto está diseñado para utilizarse como filtro de aire / regulador / lubricador (en combinación o de forma independiente, como se indica en el manual).

No se permite ningún otro uso.

Instrucciones específicas para el producto

Instalación

Seguridad general de instalación

- Se deben limpiar todas las tuberías de aire antes de conectarlas a la unidad. Las partículas de suciedad pueden causar fallos graves.
- Las mangueras de conexión pueden causar lesiones graves. Debe instalarse una válvula de cierre inmediatamente después del carrete de la manguera y ser fácilmente accesible.
- Si se utiliza líquido, pasta o algún material fibroso para sellar las conexiones, se debe tener cuidado de que no penetre en la unidad. Estos materiales pueden causar fallos graves.

ADVERTENCIA Riesgo de lesiones

Una instalación y dirección de flujo erróneas son potencialmente peligrosas.

- ▶ Instale filtros, reguladores y lubricadores solo en posición vertical.
- ▶ Respete la dirección de flujo marcada en cada módulo.

Funcionamiento

Seguridad general de operación

ADVERTENCIA Riesgo de lesiones

El sistema funciona bajo presión. Una instalación incorrecta podría dañar la unidad y provocar lesiones graves.

- ▶ Antes de la puesta en marcha, compruebe que se han instalado correctamente todas las conexiones, puertos y módulos.

ADVERTENCIA Riesgo de lesiones

Si no se utiliza unidad de llenado, de repente el sistema estará bajo presión durante la puesta en marcha causando movimientos peligrosos y repentinos del cilindro.

- ▶ Durante la puesta en marcha de un sistema sin unidad de llenado, asegúrese de que los cilindros se encuentren en su posición final. Para cilindros que no se encuentren en posición final, asegúrese de que no presenten ningún peligro.

ADVERTENCIA Riesgo de lesiones

En los sistemas de aire comprimido se crean neblinas de aceite perjudiciales.

- ▶ Los lubricadores se deben operar únicamente en sistemas neumáticos cerrados.
- Cierre el suministro de aire, vacíe la manguera de presión y desconecte el carrete de la manguera del suministro de aire cuando no lo utilice.

Servicio y mantenimiento

Mantenimiento general y seguridad de servicio

- En caso de producirse un fallo, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.
- Libere la presión antes de desconectar la manguera.
- Debe comprobar diariamente las mangueras y los accesorios dañados o sueltos y repararlos inmediatamente. Las mangueras y los accesorios dañados deben sustituirse.
- Proteja la manguera del contacto con bordes afilados, llamas, piezas calientes y disolventes.
- Elimine los elementos filtrantes en conformidad con las normativas nacionales.

ADVERTENCIA Riesgo de lesiones

Abrir el sistema bajo presión podría dañar la unidad y causar lesiones graves.

- Asegúrese de que el sistema esté libre de presión antes de abrir el depósito del filtro.

ADVERTENCIA Riesgo de lesiones

Abrir el sistema bajo presión puede dañar la unidad de mantenimiento y causar lesiones graves.

- Asegúrese de que ya no existe presión en el sistema antes de abrir el depósito de aceite.

Instrucciones de seguridad

- Apague el suministro neumático y despresurice el sistema antes de instalar la unidad.
- Trabaje solo dentro de los límites indicados de temperaturas y presiones de seguridad operativa. Antes de la instalación, compare los datos técnicos con las condiciones operativas reales.
- El sistema neumático en el que se utiliza la unidad debe cumplir con ISO 4414, "Motores hidráulicos neumáticos – Normas generales y requisitos de seguridad para sistemas y sus componentes".
- Asegúrese de que la instalación de la dirección del flujo de aire de la unidad es correcta, tal como indica la flecha colocada de la unidad.
- El contacto con disolventes y otras sustancias químicas pueden causar ataques químicos y la subsecuente explosión.
- La unidad no debe entrar en contacto con acetona, benceno, líquido de frenos, glicerina, algunos aceites sintéticos, cloroformo, tetracloruro de carbono (y otros disolventes similares), disulfuro de carbono, alcohol metílico, percloroetileno, tolueno, tricloroetileno, xilenos (nitrocelulosa, diluyente), ácido acético.
- El recipiente y las otras partes de plástico solo deben aclararse con agua tibia y líquido de lavado normal.
- Esta unidad no debe modificarse.

Señales y etiquetas

El producto está equipado con signos y adhesivos que contienen información importante sobre seguridad personal y mantenimiento del producto. Los signos y los adhesivos de-

ben ser fácilmente legibles en todo momento. Pueden solicitarse signos y adhesivos nuevos utilizando la lista de repuestos.



s011050

Información de utilidad

ServAid

ServAid es un portal que se actualiza continuamente y contiene información técnica, como:

- Información sobre regulaciones y seguridad
- Datos técnicos
- Instrucciones de instalación, operación y servicio
- Listas de repuestos
- Accesorios
- Planos de dimensiones

Visite: <https://servaid.atlascopco.com>.

Para obtener más información, póngase en contacto con su representante de Servicio local Atlas Copco.

Dados técnicos

Dados técnicos

Temperatura mín.	-10 °C 14 °F
Temperatura máx.	50 °C 122 °F
Pressão máxima de trabalho	10 bares 232 psig
Fluxo de ar máximo	29 l/s 62 cfm
Dimensão da rosca	MINI 1/4

Peso

Nome do produto	Nº	Peso (kg)	(lb)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05

Nome do produto	Nº	Peso (kg)	(lb)
MINI-F/ R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI- FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI- FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Declarações

DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO UE

Nós da **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto (com nome, tipo e número de série, ver primeira página) atende aos requisitos essenciais da Diretiva de Máquinas 2006/42/EC a seguir:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

E que este equipamento parcialmente finalizado atende às disposições das outras Diretivas da UE a seguir:

O equipamento parcialmente concluído não deve ser colocado em funcionamento antes que o equipamento final ao qual ele deve ser incorporado seja declarado em conformidade com as disposições da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, conforme o caso.

As normas europeias harmonizadas a seguir (partes/cláusulas) foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010

A documentação técnica relevante foi compilada e comunicada de acordo com a Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, parte B, do Anexo VII. As autoridades podem solicitar o dossiê técnico em formato eletrônico em:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Assinatura do emissor



Requisitos regionais

⚠ AVISO

Este produto pode expor você a produtos químicos, entre eles o chumbo, conhecido no Estado da Califórnia por causar câncer e defeitos em recém-nascidos, além de outros danos à reprodução. Para mais informações, visite

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Segurança

NÃO DESCARTE - ENTREGUE AO USUÁRIO

⚠ AVISO Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidas com a ferramenta elétrica.

O não cumprimento de todas as instruções apresentadas abaixo poderá resultar em choque elétrico, incêndio e/ou lesões graves.

Guarde todos os alertas e instruções para referência futura.

⚠ AVISO Todas as normas de segurança localmente legisladas relativas a instalação, operação e manutenção devem ser sempre respeitadas.

Declaração de Uso

- Apenas para uso profissional.
- Este produto e seus acessórios não devem ser modificados em qualquer circunstância.
- Não utilize o produto se estiver danificado.
- Se os dados do produto ou as sinalizações de perigo na ferramenta deixarem de ser legíveis ou se soltarem, substitua o produto sem demora.
- Somente uma pessoa qualificada em ambiente de montagem industrial pode instalar, operar ou dar manutenção de rotina no produto.

Finalidade

Este produto foi desenvolvido para ser usado como filtro de ar / regulador / lubrificador (em combinação ou separado, conforme indicado no Manual).

Não é permitido nenhum uso diverso.

Instruções específicas do produto

Instalação

Segurança Geral na Instalação

- É preciso limpar as linhas de ar antes de conectá-las à unidade. Partículas sujas podem causar falhas graves.
- Mangueiras chicoteando podem causar lesões graves. Uma válvula de fechamento deverá ser colocada imediatamente acima da corrente do carretel da mangueira e ser de fácil acesso.
- Se usar materiais líquidos, em pasta ou fibrosos para vedar as conexões, é preciso evitar que entrem na unidade. Estes materiais podem causar falhas graves.

⚠ AVISO Risco de ferimentos

Uma instalação e um sentido de fluxo errados são potencialmente perigosos.

- ▶ Instale filtros, reguladores e lubrificadores somente na posição vertical.
- ▶ Obedeça ao sentido de fluxo marcado em cada módulo.

Operação

Segurança Geral na Operação

AVISO Risco de ferimentos

O sistema funciona sob pressão. Uma instalação incorreta pode danificar a unidade e causar ferimentos graves.

- ▶ Antes da partida, verifique se todas as conexões, portas e módulos foram corretamente instalados.

AVISO Risco de ferimentos

Se não for utilizada nenhuma unidade de preenchimento, o sistema ficará sob pressão repentinamente durante a partida, gerando movimentos perigosos e repentinos no cilindro.

- ▶ Ao dar a partida em um sistema sem uma unidade de preenchimento, certifique-se de que os cilindros estejam em suas posições finais. Para cilindros que não estiverem na posição final, certifique-se de que estes não representam nenhum perigo.

AVISO Risco de ferimentos

Sistemas de ar comprimido produzem névoas de óleo prejudiciais.

- ▶ Lubrificadores devem ser operados somente em sistemas pneumáticos fechados.
- Feche o suprimento de ar, libere a pressão do ar da mangueira e desconecte o carretel da mangueira de suprimento de ar quando não estiver em uso.

Manutenções de Rotina e Manutenções Corretivas

Segurança Geral em Manutenções Corretivas e Manutenções de Rotina

- Em caso de falha, entre em contato com o responsável pelo serviço ao cliente.
- Libere a pressão antes de desconectar a mangueira.
- Verifique diariamente se existem mangueiras e conexões danificadas ou soltas e retifique-as imediatamente. Mangueiras ou conexões danificadas devem ser substituídas.
- Proteja a mangueira do contato com bordas afiadas, chamas, superfícies quentes e solventes.
- O descarte de elementos usados do filtro deve atender às normas vigentes no país.

AVISO Risco de ferimentos

Abrir o sistema quando está sob pressão pode danificar a unidade e causar ferimentos graves.

- ▶ Certifique-se de que o sistema esteja despressurizado antes de abrir o reservatório do filtro.

AVISO Risco de ferimentos

Abrir o sistema quando está sob pressão pode danificar a unidade de manutenção e causar ferimentos graves.

- ▶ Assegure-se de que o sistema não esteja mais sob pressão antes de abrir o reservatório de óleo.

Instruções de segurança

- Desligue o abastecimento de ar e despressurize o sistema antes de instalar a unidade.
- Trabalhe apenas nas faixas definidas de temperaturas e pressões seguras de operação. Antes da instalação, compare os dados técnicos com as condições reais de operação.
- O sistema pneumático no qual a unidade é usada deve atender à norma ISO 4414, “Potência do fluido pneumático, às normas gerais e aos requisitos de segurança para os sistemas e seus componentes”.
- Verifique se a unidade está corretamente instalada na direção do fluxo de ar, conforme indicado pela seta na unidade.
- O contato com solventes e outros produtos químicos pode causar ataque químico e subsequente queimadura.
- A unidade não deve entrar em contato com acetona, benzol, fluido de freio, glicerina, alguns óleos sintéticos, clorofórmio, tetracloreto de carbono (e solventes similares), bissulfeto de carbono, álcool metílico, percloroetileno, tolueno, tricloroetileno, xileno (nitrocelulose, thinner), ácido acético.
- O recipiente e as outras partes plásticas devem ser limpos apenas com água morna e detergente líquido normal.
- Esta unidade não deve sofrer modificações.

Sinalizações e Adesivos

O produto está equipado com sinais e autocolantes contendo informações importantes sobre segurança pessoal e manutenção do produto. Os sinais e autocolantes devem ser sempre fáceis de ler. Novos sinais e autocolantes podem ser encomendados utilizando a lista de peças sobressalentes.



s011050

Informações úteis

ServAid

O ServAid é um portal continuamente atualizado e que contém Informações Técnicas, como:

- - Informações regulatórias e de segurança
- Dados técnicos
- Instruções de instalação, operação e manutenção
- Listas de peças de reposição
- Acessórios
- Desenhos Dimensionais

Visite: <https://servaid.atlascopco.com>.

Para obter mais informações, entre em contato com o seu representante local da Atlas Copco.

Dati tecnici

Dati tecnici

Temperatura min	-10°C 14°F
Temperatura max	50°C 122°F
Pressione di esercizio massima	10 bar 232 psig
Flusso d'aria max	29 l/s 62 cfm
Dimensione filettatura	MINI 1/4

Peso

Nome prodotto	N.	Peso (kg)	(lb)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Dichiarazioni

DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE UE

Noi **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, dichiariamo sotto esclusiva responsabilità che questo prodotto (con nome, tipo e numero di serie, vedi prima pagina) è conforme ai seguenti requisiti essenziali della Direttiva macchine 2006/42/CE

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

e che questo macchinario parzialmente completato è conforme alle disposizioni dei seguenti altri regolamenti europei:

Il macchinario parzialmente completato non deve essere messo in servizio fino a quando il macchinario finale in cui verrà incorporato non sarà stato dichiarato conforme alle disposizioni della Direttiva macchine 2006/42/CE, ove appropriato.

Sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate europee:

EN ISO 12100:2010

La documentazione tecnica pertinente è stata redatta in conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE parte B dell'allegato VII. Le autorità possono richiedere il file tecnico in formato elettronico a:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Firma del dichiarante



Requisiti regionali

⚠ ATTENZIONE

Questo prodotto può causare esposizione a sostanze chimiche tra cui il piombo, note allo stato della California come causa di tumori e difetti congeniti o altri problemi riproduttivi. Per maggiori informazioni consultare

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Sicurezza

NON SMALTIRE: DA CONSEGNARE ALL'UTENTE

⚠ ATTENZIONE Leggere tutti gli avvisi e le istruzioni di sicurezza unitamente alle illustrazioni e alle specifiche tecniche di questo utensile elettrico.

Il mancato rispetto delle seguenti istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per consultarli eventualmente in futuro.

⚠ ATTENZIONE Rispettare sempre le norme ed i regolamenti locali inerenti l'installazione, il funzionamento e la manutenzione.

Dichiarazione sull'utilizzo

- Destinato solo a un utilizzo professionale.
- Questo utensile e i suoi accessori non devono mai essere modificati.
- Non utilizzare questo prodotto se è stato danneggiato.
- Se le targhette indicanti i dati del prodotto o i segnali di pericolo del prodotto diventano illeggibili o si staccano, sostituirli immediatamente.
- Il prodotto deve essere installato, utilizzato e mantenuto solo da personale qualificato e in un ambiente di assemblaggio industriale.

Uso previsto

Questo prodotto è destinato all'utilizzo come filtro dell'aria / regolatore / lubrificatore (in combinazione o separatamente, come indicato nel manuale).

Non è consentito l'uso per altre tipologie di impiego.

Istruzioni specifiche del prodotto

Installazione

Norme generali di sicurezza per l'installazione

- Pulire le linee dell'aria pulite prima di connettere l'unità. Le particelle di sporcizia possono determinare gravi disfunzioni.
- I colpi di frusta causati dai tubi possono produrre gravi danni. Una valvola di intercettazione deve essere installata a monte dell'avvolgitubo, in un punto di facile accesso.
- Se vengono utilizzati materiali liquidi, impasti o materiali fibrosi per sigillare le connessioni, prevenirne la penetrazione nell'unità. Tali materiali possono determinare gravi disfunzioni.

ATTENZIONE Rischio di lesioni

Gli errori di installazione e direzione del flusso sono potenzialmente pericolosi.

- ▶ Installare filtri, regolatori e lubrificatori solo in posizione verticale.
- ▶ Rispettare la direzione del flusso indicata su ciascun modulo.

Funzionamento

Norme generali di sicurezza per il funzionamento

ATTENZIONE Rischio di lesioni

Il sistema funziona sotto pressione. Un'errata installazione potrebbe danneggiare l'unità e causare gravi lesioni.

- ▶ Prima dell'avvio, verificare che tutte le connessioni, le porte e i moduli siano stati installati correttamente.

ATTENZIONE Rischio di lesioni

Se non si utilizza un'unità di riempimento, il sistema si troverà improvvisamente sotto pressione durante l'avviamento, provocando movimenti pericolosi e improvvisi del cilindro.

- ▶ Quando si avvia un sistema senza un'unità di riempimento, verificare che i cilindri si trovino nella loro posizione finale. Verificare che i cilindri non in posizione finale non presentino alcun pericolo.

ATTENZIONE Rischio di lesioni

I sistemi ad aria compressa producono aerosol oleosi nocivi.

- ▶ I lubrificatori devono essere azionati solo in sistemi pneumatici chiusi.
- Scollegare l'alimentazione dell'aria, eliminare l'aria residua presente nel tubo e quindi scollegare l'avvolgitubo dalla fonte di alimentazione dell'aria, se inutilizzato.

Assistenza e manutenzione

Manutenzione generale e sicurezza dell'assistenza

- In caso di disfunzioni, contattare l'addetto del servizio clienti.
- Rilasciare la pressione residua prima di scollegare il tubo flessibile.
- Controllare sempre tubi e raccordi, per verificare l'eventuale presenza di perdite o danni, correggendo immediatamente gli eventuali problemi. I tubi e gli attacchi danneggiati devono essere sostituiti.
- Proteggere il tubo dal contatto con bordi affilati, fiamme, parti calde e solventi.
- Smaltire gli elementi filtranti usati in ottemperanza alle normative nazionali.

ATTENZIONE Rischio di lesioni

L'apertura del sistema sotto pressione potrebbe danneggiare l'unità e causare gravi lesioni.

- ▶ Verificare che il sistema sia privo di pressione prima di aprire il serbatoio del filtro.

ATTENZIONE Rischio di lesioni

L'apertura del sistema sotto pressione può danneggiare l'unità di manutenzione e causare gravi lesioni.

- ▶ Verificare che il sistema non sia più sotto pressione prima di aprire il serbatoio dell'olio.

Istruzioni di sicurezza

- Escludere l'alimentazione pneumatica e depressurizzare il sistema prima di installare l'unità.
- Utilizzare solo entro le gamme di pressione e temperatura sicure specificate. Prima dell'installazione, confrontare i dati tecnici con le effettive condizioni di funzionamento.
- L'impianto pneumatico in cui l'unità viene utilizzata deve essere conforme allo standard ISO 4414, "Oleoidraulica - Regole generali e requisiti di sicurezza relativi ai sistemi e loro componenti".
- Accertarsi che l'unità sia correttamente installata per la direzione di flusso dell'aria indicata dal simbolo di freccia sull'unità.
- Il contatto con solventi o altre sostanze chimiche può causare aggressioni chimiche, che possono dare luogo a esplosioni.
- L'unità non deve entrare in contatto con acetone, benzolo, liquidi freni, glicerina, alcuni oli sintetici, cloroformio, tetracloruro di carbonio (e solventi analoghi), disolfuro di carbonio, alcol metilico, percloroetilene, toluene, tricloroetilene, xilene (nitrocellulosa, diluente), acido acetico.
- La coppa e altre parti in plastica devono essere lavate solo con acqua tiepida e normale liquido di lavaggio.
- La presente unità non deve essere modificata.

Segni e adesivi

Il prodotto possiede targhette e adesivi contenenti informazioni importanti sulla sicurezza personale e sulla manutenzione del prodotto. Le targhette e gli adesivi devono essere sempre leggibili. È possibile ordinare nuove targhette e adesivi facendo riferimento alla lista dei ricambi.



s011050

Informazioni sull'etichettatura ambientale degli imballaggi

Materiale	Abbreviazione	Numerazione
Polietilene a densità elevata	HDPE	2
Cloruro di polivinile	PVC	3
Polietilene a bassa densità	LDPE	4
Polipropilene	PP	5
Polistirene	PS	6
Poliuretano	PU	7
Fibra di legno corrugata	PAP	20
Fibra di legno non corrugata	PAP	21
Carta	PAP	22
Legno	FOR	50
Carta e fibra di legno/plastica	C/PAP	81

[Decisione UE 129/97/CE.](#)

Informazioni utili

ServAid

ServAid è un portale continuamente aggiornato e contenente informazioni tecniche come ad esempio:

- - Informazioni sulla regolamentazione e sulla sicurezza
- Dati tecnici
- Istruzioni su installazione, funzionamento e assistenza
- Elenchi delle parti di ricambio
- Accessori
- Diagrammi dimensionali

Visita: <https://servaid.atlascopco.com>.

Per ulteriori informazioni tecniche, contatta un rappresentante locale Atlas Copco.

Technische gegevens

Technische gegevens

Minimumtemperatuur	-10 °C 14 °F
Maximumtemperatuur	50 °C 122 °F
Max. werkdruk	10 bar 232 psig
Maximale luchtstroom	29 l/s 62 cfm
Draadmaat	MINI 1/4

Gewicht

Productnaam	Nr.	Gewicht (kg) (lb)	
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Verklaringen

EU INBOUWVERKLARING

Wij, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat dit product (met naam, type en serie-nummer zoals vermeld op de voorpagina) voldoet aan de volgende essentiële vereisten van Machinerichtlijn 2006/42/EG: 2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

En dat deze deels voltooid machine voldoet aan de bepalingen van de volgende andere EU-richtlijnen:

Deze deels voltooide machine mag pas in gebruik worden genomen nadat er voor de machine, waartoe het product bestemd is te worden ingebouwd of samengebouwd, waar van toepassing, een verklaring van overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn 2006/42/EG is afgegeven.

De volgende (delen/clausules van) Europese geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010

Relevante technische informatie werd samengesteld en gecommuniceerd conform Machinerichtlijn 2006/42/EU, deel B van Annex VII. Autoriteiten kunnen het technische bestand in elektronisch formaat opvragen van:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Handtekening van de opsteller



Regionale vereisten

⚠ WAARSCHUWING

Dit product kan u blootstellen aan chemicaliën, waaronder lood. Dit is een stof waarvan de Californische overheid weet dat deze kanker, aangeboren afwijkingen en vruchtbaarheidsproblemen veroorzaakt. Ga voor meer informatie naar

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Veiligheid

NIET WEGGOOIEN - AAN DE GEBRUIKER GEVEN

⚠ WAARSCHUWING Lees alle bij dit gereedschap geleverde veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties.

Indien u niet alle instructies hieronder opvolgt, kan dit leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig lichamelijk letsel.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies, zodat u ze op en later tijdstip kunt raadplegen.

⚠ WAARSCHUWING Alle plaatselijke wettige veiligheidsregels betreffende installatie, bediening en onderhoud moeten altijd in acht worden genomen.

Gebruiksverklaring

- Uitsluitend voor professioneel gebruik.
- Dit product en de accessoires mogen niet gemodificeerd worden.
- Gebruik dit product niet indien het beschadigd is.
- Indien de productgegevens of de gevarenwaarschuwingen op het product onleesbaar zijn of losraken, vervang ze dan onmiddellijk.

- Het product mag uitsluitend worden geïnstalleerd, gebruikt en onderhouden door bevoegde personeel in een industriële assemblage-omgeving.

Beoogd gebruik

Dit product is bestemd voor gebruik als luchtfilter/regulator/smeerapparaat (in combinatie of afzonderlijk, zoals aangegeven in de handleiding).

Gebruik van een andere aard is verboden.

Productspecifieke instructies

Installatie

Algemene veiligheidsregels m.b.t. Installatie

- Luchtleidingen moeten worden gereinigd voor aansluiting op de eenheid. Vuil kan ernstige storingen veroorzaken.
- Wegschietende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Zorg dat er een goed toegankelijke afsluitklep direct voor de slanghaspel aanwezig is.
- Indien de aansluitingen worden afgedicht met vloeibare of vezelige materialen of pasta's, moet u voorkomen dat deze in de eenheid terechtkomen. Deze materialen kunnen ernstige storingen veroorzaken.

⚠ WAARSCHUWING Risico op letsel

Een onjuiste installatie en stroomrichting kunnen gevaarlijk zijn.

- ▶ Installeer filters, regelaars en smeerinrichtingen alleen in verticale positie.
- ▶ Hanteer de op elke module aangegeven stroomrichting.

Bediening

Algemene veiligheidsregels m.b.t. gebruik

⚠ WAARSCHUWING Risico op letsel

Het systeem werkt onder druk. Een onjuiste installatie kan de eenheid beschadigen en ernstig letsel veroorzaken.

- ▶ Controleer voordat de eenheid wordt gestart of alle aansluitingen, poorten en modules juist zijn geïnstalleerd.

⚠ WAARSCHUWING Risico op letsel

Als er geen vuleenheid wordt gebruikt, komt het systeem plotseling onder druk tijdens het starten, wat gevaarlijke en plotselinge cilinderbewegingen veroorzaakt.

- ▶ Zorg bij het starten van een systeem zonder vuleenheid dat de cilinders in hun eindpositie staan. Zorg dat cilinders die niet in hun eindpositie staan geen gevaar opleveren.

⚠ WAARSCHUWING Risico op letsel

De persluchtssystemen produceren schadelijke olienevels.

- ▶ Smeerinrichtingen dienen alleen in gesloten pneumatische systemen te worden gebruikt.

- Schakel de luchttoevoer uit, ontluicht de slang en koppel de slanghaspel van de luchttoevoer af wanneer deze niet in gebruik is.

Service en onderhoud

Algemene veiligheid bij onderhoud en service

- Neem bij een storing contact op met de verantwoordelijke klantenservice.
- Ontluicht de slang alvorens deze af te koppelen.
- Controleer dagelijks of slangen en hulpstukken onbeschadigd zijn en goed vastzitten. Beschadigde slangen of aansluitingen moeten worden vervangen.
- Voorkom dat de slang in contact komt met scherpe randen, vlammen, warme onderdelen en oplosmiddelen.
- Gebruikte filterelementen moeten worden afgevoerd in overeenstemming met landelijke voorschriften.

WAARSCHUWING Risico op letsel

Het openen van het systeem terwijl het onder druk staat, kan de eenheid beschadigen en ernstig letsel veroorzaken.

- ▶ Zorg dat het systeem drukloos is voordat het filterreservoir wordt geopend.

WAARSCHUWING Risico op letsel

Het openen van het systeem terwijl het onder druk staat, kan de onderhoudseenheid beschadigen en ernstig letsel veroorzaken.

- ▶ Zorg dat het systeem drukloos is voordat het oliereservoir wordt geopend.

Veiligheidsinstructies

- Schakel de luchttoevoer uit en verwijder de druk uit het systeem alvorens de eenheid te installeren.
- Gebruik uitsluitend binnen het aangegeven bereik voor veilige gebruikstemperatuur en -druk. Vergelijk, voor u aanvangt met de installatie, eerst de technische gegevens met de werkelijke gebruiksomstandigheden.
- Het pneumatische systeem waarin de eenheid wordt gebruikt moet voldoen aan ISO 4414, 'Pneumatische systemen – Algemene regels en veiligheidseisen voor pneumatische systemen en de daarbij behorende componenten'.
- Controleer of de eenheid is geïnstalleerd in overeenstemming met de luchtstromingsrichting die op de eenheid wordt aangegeven met de pijl.
- Contact met oplosmiddelen en andere chemicaliën kan een chemische aanval en een daaruit voortvloeiende explosie veroorzaken.
- De eenheid mag niet in contact komen met aceton, benzol, remvloeistof, glycerine, bepaalde synthetische oliën, chloroform, carbontetrachloride (en gelijksoortige oplosmiddelen, carbondisulphide, methylalcohol, perchloroethyleen, tuloeen, trichloroethyleen, xyleen (nitrocellulose, thinner), azijnzuur.
- De kom en andere kunststofonderdelen mogelijk uitsluitend worden gereinigd met warm water en een gewone al-reiniger.

- Het is verboden wijzigingen aan deze eenheid aan te brengen.

Aanduidingen en stickers

Het product is voorzien van aanduidingen en stickers waarop u belangrijke informatie vindt over persoonlijke veiligheid en productonderhoud. De aanduidingen en stickers zijn altijd goed leesbaar. Nieuwe aanduidingen en stickers kunnen via de lijst met reserveonderdelen worden besteld.



s011050

Nuttige informatie

ServAid

ServAid is een portaal dat voortdurend wordt bijgewerkt en technische informatie bevat, zoals:

- - Reglementaire en veiligheidsinformatie
- Technische gegevens
- Installatie-, gebruiks- en onderhoudsinstructies
- Lijsten met reserveonderdelen
- Accessoires
- Maattekeningen

Ga naar: <https://servaid.atlascopco.com>.

Neem voor meer informatie contact op met uw lokale onderhoudsvertegenwoordiger van Atlas Copco.

Teknische data

Teknische data

Min. temperatuur	-10°C 14°F
Maks. temperatuur	50°C 122°F
Maks. driftstryk	10 bar 232 psig
Luftgennemstrømning maks.	29 l/s 62 cfm
Størrelse gevind	MINI 1/4

Vægt

Produktnavn	Nr.	Vægt (kg)	(engelske pund)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68

Produktnavn	Nr.	Vægt (kg)	(engelske pund)
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Erklæringer

EU INKORPORERINGSERKLÆRING

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, erklærer, under eneansvar, at dette produkt (med navn, type og serienummer, se forsiden) lever op til følgende væsentlige krav i Maskindirektivet 2006/42/EF:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

Og at denne delvist færdige maskine opfylder bestemmelserne i følgende andet EU-direktiv:

Denne delvist færdige maskine må ikke sættes i drift, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret i overensstemmelse med bestemmelserne i Maskindirektivet 2006/42/EU, hvor dette er relevant.

De følgende (dele af de/klausuler i de) harmoniserede europæiske standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010

Den relevante tekniske dokumentation i henhold til Maskindirektivet 2006/42/EU, Tillæg VII, afsnit B. Myndigheder kan rekvirere den tekniske rapport i elektronisk form fra:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Udgiverens underskrift



Regionale krav

⚠ ADVARSEL

Dette produkt kan udsætte dig for kemikalier og bly, som af staten Californien regnes for at være kræftfremkaldende og kan føre til fosterskader og andre reproduktions-skader. For yderligere oplysninger, gå til

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Sikkerhed

KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN

⚠ ADVARSEL Læs alle sikkerhedsadvarsler, anvisninger, illustrationer og specifikationer, der følger med dette maskinværktøj.

Hvis nogen af instruktionerne ikke følges, kan det føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig brug.

⚠ ADVARSEL Alle lokalt gældende sikkerhedsforskrifter omhandlende installation, drift og vedligeholdelse skal altid overholdes.

Anvendelseserklæring

- Kun til professionel brug.
- Dette produkt og produktets tilbehør må ikke modificeres på nogen måde.
- Dette produkt må ikke bruges, hvis det er beskadiget.
- Hvis mærkaterne om produktdata eller advarsler på værktøjet ikke længere kan læses eller falder af, skal der straks sættes nye på.
- Produktet må kun installeres, betjenes og serviceres af en kvalificeret person i et industriområde.

Tilsigtet brug

Dette produkt er beregnet til at blive brugt som et luftfilter/regulator/smøreanordning (i kombination eller separat, som angivet i manualen).

Det må ikke bruges til andet.

Produktspecifikke instrukser

Montering

Generel installationssikkerhed

- Luftslinger skal rengøres før tilslutning til enheden. Smudspartikler kan forårsage alvorlige funktionsfejl.
- Piskende slanger kan forårsage alvorlig personskade. Der skal monteres en stopventil opstrøms fra slangetromlen, som skal være lettilgængelig.
- Hvis der anvendes væske, klistermasse eller fibermaterialer til tætning af forbindelserne, skal man omhyggeligt forebygge at disse trænger ind i enheden. Disse materialer kan forårsage alvorlige fejlfunktioner.

⚠ ADVARSEL Risiko for skader

Forkert installation og gennemstrømningsretning kan være farligt.

- ▶ Installer altid filtre, kondensatorer og smøreapparater lodret.
- ▶ Overhold altid den gennemstrømningsretning, der er markeret på hvert modul.

Betjening

Generel driftssikkerhed

⚠ ADVARSEL Risiko for skader

Systemet arbejder under tryk. Ukorrekt installation kan skade enheden og forårsage alvorlige skader.

- ▶ Før start skal alle forbindelser, porte og moduler altid tjekkes for korrekt installation.

⚠ ADVARSEL Risiko for skader

Hvis der ikke bruges en påfyldningsenhed, vil systemet pludselig være under tryk, når det startes, hvilket forårsager farlige og pludselige cylinderbevægelser.

- ▶ Når et system startes uden en påfyldningsenhed, skal man sikre sig, at cylindrene er i den endelige position. M.h.t. de cylindre, der ikke er i den endelige position, skal man sikre sig, at de ikke udgør nogen fare.

⚠ ADVARSEL Risiko for skader

Der produceres skadelige olieskyer i det komprimerede luftrum.

- ▶ Smøreapparater må kun bruges i lukkede pneumatiske systemer.
- Sluk for lufttilførslen, udløs lufttrykket i slangen, og kobl slangetromlen fra lufttilførslen, når den ikke er i brug.

Reparation og vedligeholdelse

Generel vedligeholdelse og servicesikkerhed

- I tilfælde af en funktionsfejl bedes man kontakte den ansvarlige kundeservice.
- Udløs trykket før frakobling af slangen.
- Kontrollér dagligt, om der er beskadigede eller løse slanger og fittings, og foretag straks udbedring. Beskadigede slanger og fittings skal udskiftes.
- Beskyt slangen mod kontakt med skarpe kanter, ild, varme dele og opløsningsmidler.
- Kassér brugte filterindsatser i henhold til de nationale bestemmelser.

⚠ ADVARSEL Risiko for skader

Åbning af systemet under tryk kan skade enheden og forårsage alvorlige skader.

- ▶ Sørg for at systemet ikke er under tryk, før filterbeholderen åbnes.

⚠ ADVARSEL Risiko for skader

Åbning af systemet under tryk kan skade vedligeholdelsesenheden og forårsage alvorlige skader.

- ▶ Sørg for at systemet ikke længere er under tryk, før oliebeholderen åbnes.

Sikkerhedsinstruktioner

- Sluk for luftforsyningen, og tag trykket af systemet, før enheden monteres.
- Anvend kun inden for de angivne områder for driftstemperaturer og -tryk. Før montering sammenlignes de tekniske data med de faktiske driftsforhold.
- Det pneumatiske system, som enheden bruges i, skal opfylde ISO 4414, "Pneumatik - Generelle regler og sikkerhedskrav til systemer og deres komponenter."
- Sørg for, at enheden er korrekt installeret m.h.t. luftstrømsretningen, som angivet af pilen på enheden.
- Kontakt med opløsningsmidler og andre kemikalier kan forårsage kemikalieangreb og efterfølgende sprængning.
- Enheden må ikke komme i kontakt med acetone, benzol, bremsevæske, glycerin, visse syntetiske olier, kloroform, carbontetrachlorid (og lignende opløsningsmidler), karbondisulfid, methylalkohol, perklorætylen, toluen, triklorætylen, xylen (nitrocellulose, fortynder), eddikesyre.
- Skålen og andre plastdele må kun renses med varmt vand og almindeligt opvaskemiddel.
- Denne enhed må ikke modificeres.

Symboler og mærkater

Produktet er monteret med skilte og mærkater med vigtig information om din personlige sikkerhed og vedligeholdelse af produktet. Skiltene og mærkaterne skal altid være nemme at læse. Nye skilte og mærkater kan bestilles på reservedelslisten.



s011050

Nyttig information

ServAid

ServAid er en portal, der løbende opdateres og indeholder teknisk information, såsom:

- - Oplysninger om lovgivning og sikkerhed
- Tekniske data
- Installations-, betjenings- og servicevejledninger
- Reservedelslister
- Tilbehør
- Måltegninger

Gå ind på: <https://servaid.atlascopco.com>.

Kontakt din lokale Atlas Copco-præsentant for yderligere information.

Tekniske data

Teknisk informasjon

Minste temperatur	-10°C 14°F
Maks temperatur	50°C 122°F
Maks arbeidstrykk	10 bar 232 psig
Luftflyt maks	29 l/s 62 cfm
Gjengestørrelse	MINI 1/4

Vekt

Produktnavn	Nr.	Vekt (kg)	(lb)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Erklæringer

EU-SAMSVARERKLÆRING

Vi Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, erklærer under vårt eneste ansvar at utformingen av produktene (med navn, type og serienummer, se forsiden) oppfyller følgende viktige krav i Maskindirektivet 2006/42/EF:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

Og at denne delvis fullførte maskinen er i samsvar med bestemmelsene i følgende andre EU-direktiv:

Det ovenfornevnte delvis fullførte maskineriet må ikke tas i drift inntil det endelige maskineriet som det skal bygges inn i har blitt erklært å være i samsvar med kravene i Maskindirektivet 2006/42/EF, der det er aktuelt.

De følgende (deler/klausuler i) europeiske harmoniserte standarder gjelder:

EN ISO 12100:2010

Den relevante tekniske dokumentasjonen ble sammenstilt og ble kommunisert i samsvar med maskindirektiv 2006/42/EF del B av vedlegg VII. Myndigheter kan be om den tekniske filen i elektronisk utgave fra:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Utstederens signatur



Regionale krav

⚠ ADVARSEL

Dette produktet kan utsette deg for kjemikalier inkludert bly, noe den amerikanske staten California regner som kreftfremkallende, som årsak til fosterskader og på andre måter som skadelig for forplantningsprosessen. For mer informasjon besøkes

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Sikkerhet

KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER

⚠ ADVARSEL Les alle sikkerhetsadvarslene, instruksjoner, illustrasjoner og spesifikasjoner som medfølger dette elektriske verktøyet.

Om man ikke følger instruksjonene under, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader.

Ta vare på alle advarsler og anvisninger for fremtidig bruk.

⚠ ADVARSEL Alle lokale, lovbestemte sikkerhetsregler vedrørende installasjon, operasjon og vedlikehold skal overholdes til enhver tid.

Brukserklæring

- Kun til profesjonell bruk.
- Dette produktet og dets tilbehør må ikke på noen måte modifiseres.
- Ikke bruk dette produktet hvis det har blitt skadet.
- Dersom dataverktøyet eller farevarselskiltene på produktet ikke lenger er leselige eller løsner, må disse skiftes ut umiddelbart.
- Produktet må kun installeres, brukes og vedlikeholdes av en kvalifisert person i et industrielt monteringsmiljø.

Tiltenkt bruk

Dette produktet er beregnet til bruk som luftfilter/regulator/smøreinneledning (i kombinasjon eller separat, slik som anvist i bruksanvisningen).

Annen bruk er ikke tillatt.

Produktspesifikke instruksjoner

Installering

Generell installasjonssikkerhet

- Luftlinjer må rengjøres før tilkobling til enheten. Smusspartikler kan forårsake alvorlige feilfunksjoner.
- Slanges som slår tilbake kan forårsake alvorlig skade. Avstengningsventilen må være plassert umiddelbart oppstrøms for slangespolen og være lett tilgjengelig.
- Hvis væske, pasta eller fibrøse materialer brukes til å forsegle tilkoblinger, må disse forsiktig forhindres fra å komme inn i enheten. Disse materialene kan forårsake alvorlige feilfunksjoner.

⚠ ADVARSEL Fare for personskade

Feil installasjon og flytretning er potensielt farlig.

- ▶ Installer filtre, regulatorer og smørere kun i vertikal posisjon.
- ▶ Festes til flytretning markert på hver modul.

Betjening

Generell driftssikkerhet

⚠ ADVARSEL Fare for personskade

Systemet drives under trykk. Uriktig installasjon kan gjøre skade på enheten og forårsake alvorlig skade.

- ▶ Før oppstart, kontroller at alle tilkoblinger, porter og moduler har blitt riktig installert.

⚠ ADVARSEL Fare for personskade

Hvis ingen påfyllingsenhet brukes, vil systemet plutselig være under trykk under oppstart, noe som forårsaker farlige og plutselige sylinderbevegelser.

- ▶ Når du starter et system uten påfyllingsenhet, må du forsikre deg om at sylindrene er i sluttposisjon. For sylindere som ikke er i sluttposisjon, må du forsikre deg om at de ikke utgjør noen fare.

⚠ ADVARSEL Fare for personskade

Skadelig oljedamp produseres i trykkluftssystemene.

- ▶ Smørere må kun brukes i lukkede pneumatiske systemer.
- Steng av lufttilførselen, tøm lufttrykket i slangen og koble slangen fra luftforsyningen når den ikke er i bruk.

Service og Vedlikehold

Generelt vedlikehold og servicesikkerhet

- I tilfelle feilfunksjon må du ta kontakt med ansvarlig kundeservice.
- Frigi trykk før du frakobler slangen.

- Kontroller daglig for skadde eller løse slanger og koblingsdeler, og korrigér umiddelbart. Skadde slanger eller monteringer må skiftes ut.
- Beskytt slangen mot kontakt med skarpe kanter, flammer, varme deler og løsemidler.
- Kasser brukte filterelementer i samsvar med nasjonale forskrifter.

⚠ ADVARSEL Fare for personskade

Åpning av systemet når det er under trykk, kan skade enheten og føre til alvorlig skade.

- ▶ Forsikre deg om at systemet er trykkløst før du åpner filterreservoaret.

⚠ ADVARSEL Fare for personskade

Åpning av systemet når det er under trykk, kan skade vedlikeholdsenheten og føre til alvorlig skade.

- ▶ Forsikre deg om at systemet ikke lenger er under trykk før du åpner oljereservoaret.

Sikkerhetsanvisninger

- Slå av luftforsyningen og gjør systemet trykkløst før enheten installeres.
- Skal kun brukes med angitte, sikre driftsområder for temperatur og trykk. Før installering skal de tekniske data sammenlignes med de faktiske driftsbetingelsene.
- Pneumatikksystemet der enheten brukes må oppfylle ISO 4414, "Pneumatikkvæskekraft – Generelle regler og sikkerhetskrav for systemer og deres komponenter".
- Se til at enheten installeres riktig for retningen av luftflyt, slik som angitt av pilsymbolet på enheten.
- Kontakt med løsemidler og andre kjemikalier kan forårsake kjemisk angrep og etterfølgende brist.
- Enheten må ikke komme i kontakt med acetone, benzol, bremsevæske, glycerin, noen syntetiske oljer, kloroform, karbondetraklorid (og lignende løsemidler), karbondisulfid, metylalkohol, perkloroetylen, toluen, trikloroetylen, xylen (nitrocellulose, tynner), eddiksyre.
- Bollen og andre plastdeler må kun rengjøres med varmt vann og normalt oppvaskmiddel.
- Denne enheten må ikke endres.

Tegn og klistremerker

Produktet er montert med skilt og klistremerker som inneholder viktig informasjon om personlig sikkerhet og produktvedlikehold. Skilt og klistremerker skal alltid være enkle å lese. Nye skilt og klistremerker kan bestilles ved bruk av reservedelslisten.



s011050

Nyttig informasjon

ServAid

ServAid er en portal som blir kontinuerlig oppdatert og inneholder teknisk informasjon, slik som:

- Regulatorisk- og sikkerhetsinformasjon
- Tekniske data
- Installasjon-, drift- og serviceinstruksjoner
- Lister over reservedeler
- Tilbehør
- Dimensjonstegninger

Besøk siden: <https://servaid.atlascopco.com>.

Ønsker du mer informasjon, kan du ta kontakt med din lokale Atlas Copco-representant.

Tekniset tiedot

Tekniset tiedot

Minimilämpötila	-10 °C 14 °F
Maksimilämpötila	50 °C 122 °F
Suurin sallittu käyttöpaine	10 bar 232 psig
Ilmavirta, enint.	29 l/s 62 cfm
Kierteen koko	MINI 1/4

Paino

Tuotenimi	Nro	Paino (kg)	(lb)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F-R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F-R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Vakuutukset

LIITTÄMISVAKUUTUS (EY)

Me, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että tämä tuote (katso nimi, tyyppi ja sarjanumero etusivulta) täyttää seuraavan konedirektiivin 2006/42/EY olennaiset vaatimukset:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

Ja että tämä osittain loppuun valmistettu laite on seuraavan muun EU-direktiivin säännösten mukainen:

Tätä osittain loppuun valmistettua laitetta ei saa ottaa käyttöön ennen kuin lopullisen laitteiston, johon se liitetään, on ilmoitettu täyttävän konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset vaadittavilta osin.

Seuraavia yhdenmukaistettuja eurooppalaisia standardeja (osia/lausekkeita) on sovellettu:

EN ISO 12100:2010

Asiaankuuluva tekninen dokumentaatio on laadittu ja annettu tiedoksi konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan B mukaisesti. Viranomaiset voivat pyytää teknisen tiedoston sähköisessä muodossa osoitteesta:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Ilmoittajan allekirjoitus



Alueelliset vaatimukset

⚠ VAROITUS

Tuote voi altistaa käyttäjän kemikaaleille, kuten lyijylle, jonka Kalifornian osavaltiossa tiedetään aiheuttavan syöpää ja synnynnäisiä epämuodostumia tai muuta lisääntymishaittaa. Katso lisätietoja osoitteesta

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Turvallisuus

ÄLÄ HÄVITÄ – ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE

⚠ VAROITUS Lue tämän sähkötyökalun mukana toimitetut kaikki turvallisuusvaroitukset, ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot.

Jos kaikkia alapuolella kuvattuja ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakava henkilövahinko.

Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhempää käyttöä varten.

VAROITUS Kaikkia paikallisia turvallisuusohjeita koskien asennusta, käyttöä ja huoltoa on aina noudatettava.

Käyttötiedote

- Vain ammattikäyttöön.
- Tätä tuotetta ja sen lisälaitteita ei saa muuttaa millään tavalla.
- Älä käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut.
- Jos tuotteen tietojen tai vaarasta varoittavat kyltit eivät ole enää selvästi luettavissa tai irtoavat, ne on vaihdettava välittömästi.
- Vain pätevä henkilö saa asentaa, käyttää ja huoltaa tuotetta teollisuusympäristössä.

Tarkoituksenmukainen käyttö

Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ilmansuodattimena, säätimenä tai voitelulaitteena (yhdistelmänä tai erikseen käyttöohjeen mukaan).

Muut käyttötavat ovat kiellettyjä.

Tuotekohtaiset ohjeet

Asennus

Yleinen asennusturvallisuus

- Ilmaputket on puhdistettava ennen niiden yhdistämistä laitteeseen. Likahiukkaset voivat aiheuttaa vakavia toimintahäiriöitä.
- Hallitsemattomasti liikkuvat letkut voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Sulkuventtiili on asennettava heti ennen letkukelaa ja sen on oltava helposti käytettävissä.
- Jos liitäntöjen tiivistämisessä käytetään nestemäisiä, tahnamaisia tai kuitumaisia aineita, niiden joutuminen laitteen sisään on estettävä. Ne voivat aiheuttaa vakavia toimintahäiriöitä.

VAROITUS Tapaturmavaara

- Väärä asennus ja virtaussuunta voivat olla vaarallisia.
- ▶ Asenna suodattimet, säätimet ja voitelulaitteet vain pystyasentoon.
 - ▶ Noudata jokaisen moduulin merkittyä virtaussuuntaa.

Käyttäminen

Yleinen käyttöturvallisuus

VAROITUS Tapaturmavaara

Järjestelmä on paineistettu. Virheellinen asennus voi vahingoittaa yksikköä ja aiheuttaa vakavan loukkaantumisen.

- ▶ Tarkista ennen käynnistystä, että kaikki liitännät, portit ja moduulit on asennettu oikein.

VAROITUS Tapaturmavaara

Jos täyttöyksikköä ei käytetä, järjestelmä on yhtäkkiä paineen alainen käynnistytksen aikana, mikä aiheuttaa vaarallisia ja äkkinäisiä sylinterin liikkeitä.

- ▶ Kun järjestelmä käynnistetään ilman syöttöyksikköä, varmista, että sylinterit ovat päätyasennossa. Jos sylinterit eivät ole päätyasennossa, varmista, ettei niistä aiheudu vaaraa.

VAROITUS Tapaturmavaara

Paineilmajärjestelmissä syntyy haitallisia öljysumuja.

- ▶ Voitelulaitteita saa käyttää vain suljetuissa pneumaattisissa järjestelmissä.
- Sulje ilmansyöttö, poista paine putkistosta ja irrota letkukela ilmansyötöstä, kun sitä ei käytetä

Huolto ja ylläpito

Yleinen ylläpidon ja huollon turvallisuus

- Jos laitteeseen tulee toimintahäiriö, ota yhteys asiakaspalveluun.
- Vapauta ilmanpaine ennen letkun irrottamista.
- Tarkasta päivittäin, että letkut ja liitokset ovat ehjiä ja tiukasti kiinni ja korjaa viat välittömästi. Vialliset letkut ja liitännät on vaihdettava.
- Suojaa letkut kosketukselta teräviin reunoihin, liekkeihin, kuumiin osiin ja liuottimiin.
- Hävitä käytetyt suodatinelementit voimassa olevia määräyksiä noudattaen.

VAROITUS Tapaturmavaara

Paineenalaisen järjestelmän avaaminen voi vahingoittaa yksikköä ja aiheuttaa vakavan loukkaantumisen.

- ▶ Varmista, että järjestelmässä ei ole painetta ennen suodatinsäiliön avaamista.

VAROITUS Tapaturmavaara

Paineenalaisen järjestelmän avaaminen voi vahingoittaa ylläpitoyksikköä ja aiheuttaa vakavan loukkaantumisen.

- ▶ Varmista, että järjestelmässä ei ole painetta ennen öljysäiliön avaamista.

Turvamääräykset

- Sulje aina ilmansyöttö, vapauta ilmanpaine järjestelmästä ennen yksikön asennusta.
- Käytä aina vain turvallisen toiminnan lämpötila- ja painerajoitusten puitteissa. Ennen asentamista vertaa laitteen teknisiä tietoja todellisiin käyttöolosuhteisiin.
- Paineilmajärjestelmä, jonka osana tätä yksikköä käytetään, on täytettävä voimassa olevan ISO 4414 -standardin "Paineilmanestekäyttö – Järjestelmän ja sen komponenttien yleiset säännöt ja turvallisuusvaatimukset" vaatimukset.
- Varmista, että yksikkö on oikein asennettu ilmavirtauksen suunnan osalta, mikä on ilmoitettu nuolisymbolilla yksikössä.

- Kosketus liuottimien ja muiden kemikaalien kanssa voi heikentää osia, joten ne voivat särkyä.
- Yksikkö ei saa olla kosketuksissa asetonin, bentsolin, jarrunesteen, glyseriinin, joidenkin synteettisten öljyjen, kloroformin, hiilitetrakloridin (ja vastaavien liuottimien), rikkihiilen, metyylialkoholin, perkloorietyleenin, toluenin, trikloorietyleenin, ksyleenin (nitroselluloosa, tinneri), etikkahapon kanssa.
- Puhdista kulho ja muut muoviosat vain lämmintä vettä ja pesuainetta käyttämällä.
- Tätä yksikköä ei saa muokata.

Merkit ja tarrat

Tuote on varustettu tärkeitä turvallisuus- ja tuotetietoja koskevilla kilvillä ja tarroilla. Kilpien ja tarrojen on aina oltava luettavissa. Uudet kilvet ja tarrat voidaan tilata varaosaluettelon avulla.



s011050

Hyödyllistä tietoa

ServAid

ServAid on jatkuvasti päivitettävä portaali, joka sisältää teknisiä tietoja, kuten:

- Säätely- ja turvallisuustiedot
- Tekniset tiedot
- Asennus-, käyttö- ja kunnossapito-ohjeet
- Varaosaluettelot
- Lisävarusteet
- Mittapiirustukset

Käy osoitteessa: <https://servaid.atlascopco.com>.

Pyydä lisätietoja ottamalla yhteys paikalliseen Atlas Copco -edustajaasi.

Τεχνικά δεδομένα

Τεχνικά δεδομένα

Ελάχ. θερμοκρασία	-10°C 14°F
Μέγ. θερμοκρασία	50°C 122°F
Μέγιστη πίεση λειτουργίας	10 bar 232 psig
Μέγιστη ροή αέρα	29 l/s 62 cfm
Μέγεθος σπειρώματος	MINI 1/4

Βάρος

Ονομασία προϊόντος	Αριθ.	Βάρος (kg)	(lb)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Δηλώσεις

ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΣΩΜΑΤΩΣΗΣ ΕΕ

Εμείς, η **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη μας ότι αυτό το προϊόν (με όνομα, τύπο και σειριακό αριθμό, βλέπε πρωτοσέλιδό του) πληροί τις ακόλουθες βασικές απαιτήσεις της Οδηγίας 2006/42/EK για τα Μηχανήματα: 2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

Και ότι το εν λόγω ημιτελές μηχάνημα συμμορφώνεται με τις διατάξεις της ακόλουθης άλλης οδηγίας της ΕΕ:

Το εν λόγω ημιτελές μηχάνημα δεν πρέπει να τίθεται σε λειτουργία παρά μόνο όταν το τελικό μηχάνημα στο οποίο πρόκειται να ενσωματωθεί έχει δηλωθεί σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, κατά περίπτωση.

Έχουν εφαρμοστεί τα ακόλουθα (τμήματα/ρήτρες) των Ευρωπαϊκών εναρμονισμένων προτύπων:

EN ISO 12100:2010

Τα συναφή τεχνικά έγγραφα συντάχθηκαν και κοινοποιήθηκαν σύμφωνα με το μέρος Β του Παραρτήματος VII της Οδηγίας για τα Μηχανήματα 2006/42/EK. Οι αρχές μπορούν να ζητήσουν το τεχνικό αρχείο σε ηλεκτρονική μορφή από: Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Υπογραφή εκδότη



Περιφερειακές απαιτήσεις

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτό το προϊόν μπορεί να σας εκθέσει σε χημικές ουσίες, συμπεριλαμβανομένου του μόλυβδου, ο οποίος είναι γνωστός στην πολιτεία της Καλιφόρνιας ότι προκαλεί καρκίνο και γενετικές ανωμαλίες ή άλλη αναπαραγωγική βλάβη. Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε την ιστοσελίδα

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Ασφάλεια

Μην απορρίπτετε - δώστε στο χρήστη

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τα γραφικά και τις προδιαγραφές που συνοδεύουν αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο.

Η μη τήρηση όλων των οδηγιών που αναφέρονται παρακάτω μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για να ανατρέξετε μελλοντικά σε αυτές.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Όλοι οι τοπικά θεσμοθετημένοι κανόνες ασφαλείας σχετικά με την εγκατάσταση, τη λειτουργία και τη συντήρηση, πρέπει να τηρούνται συνεχώς.

Δήλωση Χρήσης

- Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση.
- Αυτό το προϊόν και τα εξαρτήματά του δεν πρέπει να τροποποιηθούν με κανένα τρόπο.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν εάν έχει υποστεί ζημιά.
- Εάν τα δεδομένα του προϊόντος ή οι προειδοποιητικές ενδείξεις κινδύνου στο προϊόν παύσουν να είναι ευανάγνωστες ή αποσυνδεδεμένες, αντικαταστήστε χωρίς καθυστέρηση.
- Το προϊόν πρέπει να εγκαθίσταται, να λειτουργεί και να συντηρείται μόνο από πρόσωπα με τα κατάλληλα προσόντα σε βιομηχανικό περιβάλλον συναρμολόγησης.

Προβλεπόμενη χρήση

Αυτό το προϊόν προορίζεται για χρήση ως φίλτρο αέρα/ ρυθμιστής/ λιπαντικό (συνδυαστικά ή ξεχωριστά, όπως υποδεικνύεται στο εγχειρίδιο).

Δεν επιτρέπεται καμία άλλη χρήση.

Ειδικές οδηγίες προϊόντος

Εγκατάσταση

Γενική Ασφάλεια Εγκατάστασης

- Οι γραμμές αέρα πρέπει να καθαρίζονται πριν από τη σύνδεση με τη μονάδα. Τα σωματίδια βρωμιάς μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές δυσλειτουργίες.
- Οι εκτινασόμενοι σωλήνες μπορούν να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό. Μία βαλβίδα αποκλεισμού πρέπει να τοποθετηθεί αμέσως άνω της μπομπίνας σωλήνα και να έχει εύκολη πρόσβαση.
- Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθούν υγρά, εύπλαστα ή ινώδη υλικά για τη στεγανοποίηση των συνδέσεων, πρέπει να αποτραπεί προσεκτικά η είσοδός τους εντός της μονάδας. Αυτά τα υλικά μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές δυσλειτουργίες.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Κίνδυνος τραυματισμού

Η εσφαλμένη εγκατάσταση και η κατεύθυνση ροής είναι δυνητικά επικίνδυνα.

- ▶ Εγκαταστήστε φίλτρα, ρυθμιστές και λιπαντικά μόνο σε κάθετη θέση.
- ▶ Προσέχετε την κατεύθυνση ροής που σημειώνεται σε κάθε μονάδα.

Λειτουργία

Γενική Ασφάλεια Λειτουργίας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Κίνδυνος τραυματισμού

Το σύστημα λειτουργεί υπό πίεση. Η εσφαλμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη μονάδα και να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

- ▶ Πριν από την εκκίνηση, βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις, οι θύρες και οι μονάδες έχουν εγκατασταθεί σωστά.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Κίνδυνος τραυματισμού

Εάν δεν χρησιμοποιείται μονάδα πλήρωσης, το σύστημα ξαφνικά θα υποστεί πίεση κατά την εκκίνηση, προκαλώντας επικίνδυνες και ξαφνικές κινήσεις κυλίνδρων.

- ▶ Κατά την εκκίνηση ενός συστήματος χωρίς μονάδα πλήρωσης, βεβαιωθείτε ότι οι κύλινδροι βρίσκονται στην τελική τους θέση. Για τους κυλίνδρους που δεν βρίσκονται σε τελική θέση, βεβαιωθείτε ότι δεν παρυσιάζουν κανένα κίνδυνο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Κίνδυνος τραυματισμού

Επιβλαβείς αχλύος ελαίου παράγονται στα συστήματα πεπιεσμένου αέρα.

- ▶ Τα λιπαντικά πρέπει να λειτουργούν μόνο σε κλειστά πνευματικά συστήματα.
- Κλείστε την παροχή αέρα, εκτονώστε την πίεση αέρα από το σωλήνα και αποσυνδέστε τη μπομπίνα σωλήνα από την παροχή αέρα όταν δεν τη χρησιμοποιείτε.

Διατήρηση και Συντήρηση

Γενική συντήρηση και ασφάλεια

- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, επικοινωνήστε με το υπεύθυνο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.
- Εκτονώστε την πίεση πριν να αποσυνδέσετε το σωλήνα.
- Ελέγχετε καθημερινά τους σωλήνες και τους συνδέσμους για ζημιές ή χαλαρότητα και διορθώνετε άμεσα. Οι σωλήνες ή οι σύνδεσμοι με ζημία πρέπει να αντικαθίστανται.
- Προστατέψτε το σωλήνα από την επαφή με αιχμηρά άκρα, πλαίσια, καυτά εξαρτήματα και διαλύτες.
- Απορρίψτε τα χρησιμοποιημένα στοιχεία φίλτρου σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Κίνδυνος τραυματισμού

Το άνοιγμα του συστήματος όταν βρίσκεται υπό πίεση θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στη μονάδα και να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

- ▶ Πριν ανοίξετε τη δεξαμενή φίλτρου, βεβαιωθείτε ότι το σύστημα είναι ελεύθερο από πίεση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Κίνδυνος τραυματισμού

Το άνοιγμα του συστήματος υπό πίεση μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη μονάδα συντήρησης και να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι το σύστημα δεν είναι πλέον υπό πίεση πριν ανοίξετε τη δεξαμενή λαδιού.

Οδηγίες ασφαλείας

- Αποκλείστε την παροχή αέρα και εκτονώστε την πίεση του συστήματος πριν από την εγκατάσταση της μονάδας.
- Επιτρέπεται ο χειρισμός της μόνο εντός των δηλωμένων περιοχών τιμών θερμοκρασίας και πίεσης ασφαλούς λειτουργίας. Πριν από την εγκατάσταση, συγκρίνεται τα τεχνικά στοιχεία με τις πραγματικές συνθήκες λειτουργίας.
- Το σύστημα πεπιεσμένου αέρα, στο πλαίσιο του οποίου χρησιμοποιείται η μονάδα, πρέπει να συμμορφώνεται με το ISO 4414, "Ισχύς πεπιεσμένου αέρα υγρών - Γενικοί κανόνες και απαιτήσεις ασφαλείας συστημάτων και των εξαρτημάτων τους".
- Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα είναι σωστά εγκατεστημένη για την κατεύθυνση της ροής αέρα, όπως υποδεικνύεται από το σύμβολο βέλους επάνω στη μονάδα.
- Η επαφή με διαλύτες και άλλα χημικά μπορεί να επιφέρει χημική προσβολή και συνεπαγόμενη έκρηξη.
- Η μονάδα δεν πρέπει να έρθει σε επαφή με ασετόν, βενζόλιο, υγρό φρένων, γλυκερίνη, οποιοδήποτε συνθετικό λάδι, χλωροφόρμιο, τετραχλωρίδιο του άνθρακα (και παρόμοιους διαλύτες), διθειάνθρακα, μεθυλική αλκοόλη, περχλωροαιθυλένιο, τολουόλιο, τριχλωροαιθυλένιο, ξυλένιο(νιτροκυτταρίνη, αραιωτικά), οξικό οξύ.
- Το φίλτρο και άλλα πλαστικά εξαρτήματα πρέπει να καθαρίζονται μόνο με ζεστό νερό και συνηθισμένο υγρό πιάτων.
- Αυτή η μονάδα δεν πρέπει να τροποποιηθεί.

Πινακίδες και Αυτοκόλλητα

Το προϊόν διαθέτει σήματα και αυτοκόλλητα που περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την ατομική ασφάλεια και τη συντήρηση του προϊόντος. Τα σήματα και τα αυτοκόλλητα πρέπει να είναι πάντοτε ευανάγνωστα. Μπορείτε να παραγγείλετε καινούργια σήματα και αυτοκόλλητα από τον κατάλογο ανταλλακτικών.



s011050

Χρήσιμες πληροφορίες

ServAid

Το ServAid είναι μια πύλη που ενημερώνεται συνεχώς και περιέχει Τεχνικές πληροφορίες, όπως:

- Κανονιστικές πληροφορίες και πληροφορίες ασφαλείας
- Τεχνικά δεδομένα
- Οδηγίες εγκατάστασης, λειτουργίας και συντήρησης
- Λίστες ανταλλακτικών
- Εξαρτήματα
- Διαστασιολογικά σχεδιαγράμματα

Παρακαλούμε επισκεφθείτε: <https://servaid.atlascopco.com>.

Για περαιτέρω Τεχνικές πληροφορίες, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Atlas Copco.

Tekniska data

Tekniska data

Min. temperatur	-10°C 14°F
Max. temperatur	50°C 122°F
Max. arbetstryck	10 bar 232 psig
Max. luftflöde	29 l/s 62 cfm
Gängstorlek	MINI 1/4

Vikt

Produkt-namn	Nr.	Vikt (kg)	(lb)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64

Produkt-namn	Nr.	Vikt (kg)	(lb)
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Deklarationer

EU FÖRSÄKRAN OM INBYGGNAD

Vi, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, försäkrar under eget ansvar that den här produkten (med namn, typ och serienummer, se framsida) uppfyller följande grundläggande krav i Maskindirektivet 2006/42/EG:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

Samt att denna delvis fullständiga maskin uppfyller bestämmelserna i följande andra EU-direktiv:

Ovanstående delvis fullständiga maskiner får inte tas i bruk förrän den slutliga maskin i vilken de ska ingå har deklarerats i överensstämmelse med bestämmelserna i Maskindirektivet 2006/42/EG, där så är tillämpligt.

Följande (delar av/bestämmelser i) europeiska standarder har använts:

EN ISO 12100:2010

Den relevanta tekniska dokumentationen har sammanställts i enlighet med Maskindirektivet 2006/42/EG och del B i Bilaga VII. Myndigheter kan begära den tekniska filen i elektroniskt format från:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Utfärdarens underskrift



Regionala krav

⚠ VARNING

Denna produkt kan utsätta dig för kemikalier inklusive bly, som är känd för staten Kalifornien för att orsaka cancer och fosterskador och annan reproduktiv skada. För mer information gå in på

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Säkerhet

KASSERA EJ – GE TILL ANVÄNDAREN

⚠ VARNING Läs alla säkerhetsföreskrifter, instruktioner, illustrationer och specifikationer som hör till el-verktyget.

Underlåtenhet att följa alla angivna instruktioner kan leda till elektrisk stöt, eldsvåda och/eller svåra personskador.

Spara alla varningar och instruktioner för framtida bruk.

⚠ VARNING Alla lokala säkerhetsföreskrifter avseende installation, drift och underhåll skall alltid åtföljas.

Användningsintyg

- Endast för yrkesmässigt bruk.
- Denna produkt och medföljande tillbehör får inte modifieras på något sätt.
- Använd inte denna produkt om den har skadats.
- Om produktuppgifterna eller varningsskyltarna på produkten inte är läsliga eller lossnar ska de bytas omedelbart.
- Produkten får endast installeras, användas och servas av behöriga personer i en miljö för industriellt bruk.

Avsedd användning

Denna produkt är avsedd att användas som luftfilter / regulator / smörjare (i kombination eller separat, enligt anvisningar i handboken).

Får ej användas till andra ändamål.

Produktspecifika anvisningar

Installation

Allmän installation, säkerhet

- Luftledningarna måste rengöras innan de ansluts till enheten. Smutspartiklar kan orsaka allvarliga fel.
- Snärtande slangar kan orsaka svåra skador. En lättåtkomlig avstängningsventil måste finnas på slangvindans inmatningssida.
- Om vätskor, pasta eller fibermaterial används för att tätat kopplingarna måste dessa noggrant förhindras att komma in i enheten. Dessa material kan orsaka allvarliga fel.

⚠ VARNING Risk för skada

Felaktig montering eller omvänd flödesriktning kan utgöra en fara.

- ▶ Installera endast filter, regulatorer och smörjapparater i lodrätt läge.
- ▶ Följ flödesriktningen som anges på varje modul.

Drift**Allmän säkerhet vid användning****⚠ VARNING Risk för skada**

Systemet är trycksatt. Felaktig montering kan skada underhållsenheten och orsaka allvarliga personskador.

- ▶ Innan start måste du kontrollera att alla anslutningar, portar och moduler har monterats korrekt.

⚠ VARNING Risk för skada

Om ingen påfyllningsenhet används kommer systemet snabbt trycksättas vid start, vilket orsakar farliga och oönskade cylinderrörelser.

- ▶ När ett system startas utan påfyllningsenhet är det viktigt att se till att cylindrarna är vid sina ändlägen. För cylindrar som inte är i ändläge måste man se till att de inte utgör någon fara.

⚠ VARNING Risk för skada

Skadliga oljedimmar skapas i tryckluftssystem.

- ▶ Smörjapparater får endast användas i slutna luftsystem.
- Stäng av lufttillförseln, släpp ut lufttrycket och koppla loss slangvindan från lufttillförseln när den inte används.

Service och underhåll**Underhåll och service**

- Kontakta kundtjänst snarast möjligt vid eventuellt fel.
- Släpp ut trycket innan slangen kopplas loss.
- Kontrollera alltid om slangar eller kopplingar är skadade eller lösa och åtgärda fel omedelbart. Skadade slangar eller kopplingar måste bytas.
- Skydda slangen mot kontakt med skarpa kanter, öppen eld, heta delar och lösningsmedel.
- Förbrukade filterelement ska bortskaffas i enlighet med nationella bestämmelser.

⚠ VARNING Risk för skada

Om ett trycksatt system öppnas kan det skada enheten och orsaka allvarliga personskador.

- ▶ Se till att systemets tryck har släppts innan filterbehållaren öppnas.

⚠ VARNING Risk för skada

Om ett trycksatt system öppnas kan det skada underhållsenheten och orsaka allvarliga personskador.

- ▶ Se till att systemet inte längre är trycksatt innan du öppnar oljebhållaren.

Säkerhetsinstruktioner

- Stäng av lufttillförseln och släpp ut trycket ur systemet innan enheten installeras.
- Arbeta endast inom de bestämda säkra arbetstemperatur- och tryckintervaller. Innan installation, jämför tekniska data med faktiska arbetsförutsättningar.
- Det tryckluftssystem där enheten används måste uppfylla kraven för ISO 4414, Vätskedrivna pneumatiska anläggningar – Allmänna bestämmelser och säkerhetskrav för system och deras komponenter..
- Kontrollera att enheten installerats korrekt när det gäller luftflödesriktningen enligt pilsymbolen på enheten.
- Kontakt med lösningsmedel och andra kemikalier kan orsaka en kemisk påverkan och gå sönder:
- Enheten får inte komma i kontakt med aceton, bensol, bromsvätska, glycerin, vissa syntetiska oljor, kloroform, koltetraklorid (och liknande lösningsmedel), koldisulfid, metylalkohol, perkloretylen, toluen, trikloretylen, xylene (nitrocellulosa, tinner), ättiksyra.
- Skålen och övriga delar av plast får bara rengöras med varmvatten och vanligt diskmedel.
- Denna enhet får inte modifieras.

Skyltar och dekal

Produkten är försedd med skyltar och dekal med viktig information om personlig säkerhet och produktunderhåll. Skyltarna och dekalerna måste alltid vara lätta att läsa. Nya skyltar och dekal kan beställas med hjälp av reservdelslistan.



s011050

Användbar information**ServAid**

ServAid är en portal som uppdateras kontinuerligt och som innehåller teknisk information, till exempel:

- Föreskrifter och säkerhetsinformation
- Tekniska data
- Installations-, drift- och serviceanvisningar
- Reservdelslistor
- Tillbehör
- Dimensionsritningar

Besök: <https://servaid.atlascopco.com>.

Kontakta närmaste representant för Atlas Copco om du behöver ytterligare teknisk information.

Технические данные**Технические данные**

Мин. температура	-10°C
	14°F

Макс. температура	50°C 122°F
Максимальное рабочее давление	10 bar 232 psig
Макс. поток воздуха	29 л/с (62 куб. фута/мин)
Размер, резьба	MINI 1/4

Вес

Название продукта	№	Вес (кг)	(фунты)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Декларации

ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС О ВСТРАИВАНИИ ОБОРУДОВАНИЯ

Мы, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, с полной ответственностью заявляем, что данное изделие (название, тип и серийный номер см. на первой странице) соответствует следующим важным требованиям Директивы о машинном оборудовании 2006/42/EC:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

А также, что данное частично укомплектованное оборудование соответствует положениям следующей Директиве ЕС:

Данное частично укомплектованное оборудование запрещается вводить в эксплуатацию до тех пор, пока не будет заявлено, что конечное оборудование, в которое оно должно быть встроено, соответствует положениям Директивы 2006/42/EC в соответствующих случаях.

Применены следующие (разделы/параграфы) согласованных стандартов ЕС:

EN ISO 12100:2010

Соответствующая техническая документация составлена и передана в соответствии с Директивой о машинном оборудовании 2006/42/EC, часть В приложения VII. Официальные органы могут запросить технический файл в электронном виде здесь:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Подпись заявителя



Региональные требования

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В процессе использования данного продукта существует опасность подвергнуться воздействию химических веществ, в частности, свинца, который, согласно данным, имеющимся в штате Калифорния, вызывает раковые заболевания, врожденные дефекты развития или другие патологии репродуктивной системы. Более подробная информация представлена на веб-сайте

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Безопасность

НЕ ВЫБРАСЫВАТЬ — ПЕРЕДАТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по безопасной работе, инструкциями, иллюстрациями и спецификациями, которые поставляются вместе с данным электроинструментом.

Несоблюдение приведенных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

Сохраните все предупреждения и инструкции для справки на будущее.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Необходимо неукоснительно соблюдать все местные законодательно закрепленные правила техники безопасности, касающиеся установки, эксплуатации и техобслуживания.

Предписание по использованию

- Только для профессионального использования.
- Запрещается модифицировать данное изделие и его принадлежности каким-либо образом.
- В случае повреждения данного изделия его использование запрещено.

- Если этикетка с информацией об изделии или с предупредительными знаками на корпусе изделия стала неразборчивой или отклеилась, без промедления замените ее.
- Данное устройство должно устанавливаться, эксплуатироваться и обслуживаться только квалифицированным персоналом в промышленных условиях.

Назначение

Данное изделие предназначено для использования в качестве воздушного фильтра / регулятора / смазочного устройства (в сочетании с другими устройствами или отдельно, как указано в руководстве).

Любое другое использование запрещено.

Особые инструкции по устройству

Установка

Общие требования безопасности при установке

- Линии подачи воздуха перед подключением к блоку необходимо очистить. Частицы грязи могут вызвать серьезные неисправности.
- Биение шлангов может привести к серьезной травме. В линии непосредственно перед шланговым барабаном необходимо установить отсечной клапан с возможностью легкого доступа к нему.
- Если для герметизации соединений используются жидкие, пастообразные или волокнистые материалы, необходимо предотвратить их попадание внутрь блока. Данные материалы могут вызвать серьезные неисправности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасность получения травмы

Ошибки при монтаже и в направлении потока представляют потенциальную опасность.

- ▶ Фильтры, регуляторы и лубрикаторы следует устанавливать только в вертикальном положении.
- ▶ Необходимо соблюдать направление потока, указанное на каждом модуле.

Эксплуатация

Общие требования безопасности при эксплуатации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасность получения травмы

Система работает под давлением. Ошибка при монтаже может стать причиной повреждения устройства и получения тяжелой травмы.

- ▶ Перед запуском необходимо проверить, чтобы все соединения, порты и модули были правильно установлены.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасность получения травмы

Если наполняющий модуль не используется, во время запуска система мгновенно окажется под давлением, что станет причиной опасных и резких движений цилиндра.

- ▶ При запуске системы без наполняющего модуля убедитесь, что цилиндры находятся в своем конечном положении. Если цилиндры не находятся в конечном положении, убедитесь, что они не представляют никакой опасности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасность получения травмы

В пневматических системах образуются вредные пары масла.

- ▶ Лубрикаторы должны эксплуатироваться только в закрытых пневматических системах.
- Когда шланговый барабан не используется, отключите подачу сжатого воздуха, сбросьте давление воздуха в шланге и отсоедините барабан от линии подачи воздуха.

Периодическое и текущее техническое обслуживание

Общие требования безопасности при периодическом и текущем техническом обслуживании

- При обнаружении неисправной работы свяжитесь с представителем отдела обслуживания клиентов.
- Перед отсоединением шланга следует сбросить в нем давление.
- Ежедневно проверяйте шланги и фитинги на предмет повреждения или слабого закрепления и немедленно устраняйте проблемы. Поврежденные шланги и фитинги необходимо заменять.
- Оберегайте шланг от контакта с острыми кромками, огнем, горячими деталями и растворителями.
- Отработавшие фильтрующие элементы следует утилизировать согласно государственным нормам.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасность получения травмы

Открытие системы под давлением может повредить устройство и причинить тяжелую травму.

- ▶ Перед открыванием резервуара фильтра убедитесь, что система не находится под давлением.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасность получения травмы

Открытие системы под давлением может повредить блок обслуживания и причинить тяжелую травму.

- ▶ Перед тем, как открыть масляный резервуар, убедитесь, что система не находится под давлением.

Инструкции по технике безопасности

- Перед установкой блока отключите подачу сжатого воздуха и сбросьте давление в системе.
- Следует работать только в пределах установленных диапазонов безопасных рабочих температур и давления. Перед установкой сравните технические данные с фактическими условиями эксплуатации.
- Пневматическая система, в которой используется данный блок, должна соответствовать требованиям стандарта ISO 4414 «Пневматика. Общие правила и требования безопасности, касающиеся систем и их компонентов».
- Убедитесь, что данный блок установлен надлежащим образом с точки зрения направления воздушного потока, в соответствии со стрелкой на корпусе блока.
- Взаимодействие с растворителями и другими химическими веществами может привести к химической коррозии и последующему разрушению.
- Следует избегать контакта данного блока с ацетоном, бензолом, тормозной жидкостью, глицерином, некоторыми синтетическими маслами, хлороформом, четыреххлористым углеродом (и аналогичными растворителями), дисульфидом углерода, метиловым спиртом, перхлорэтиленом, толуолом, трихлорэтиленом, ксилолом (нитроцеллюлозой, разбавителем), уксусной кислотой.
- Корпус и другие пластиковые детали следует чистить только с помощью теплой воды и обычного жидкого моющего средства.
- Запрещается модифицировать данный блок.

Обозначения и наклейки

На данном изделии имеются знаки и наклейки, содержащие важную информацию по технике безопасности и техобслуживанию изделия. Знаки и наклейки должны всегда оставаться разборчивыми. Новые знаки и наклейки можно заказать по перечню запчастей.



s011050

Полезные сведения**Программа ServAid**

ServAid – постоянно обновляемый портал, на котором содержится следующая техническая информация.

- Информация о нормативных требованиях и технике безопасности.
- Технические данные
- Инструкции по установке, эксплуатации и техобслуживанию.
- Перечень запасных частей.
- Принадлежности.
- Габаритные чертежи

Посетите: <https://servaid.atlascopco.com>.

Для получения дополнительной информации обратитесь к местному представителю Atlas Copco.

Dane techniczne**Dane techniczne**

Min. temperatura	-10°C 14°F
Maks. temperatura	50°C 122°F
Maks. ciśnienie robocze	10 bar 232 psig
Maks. przepływ powietrza	29 l/s 62 cfm
Rozmiar gwintu	MINI 1/4

Masa

Nazwa produktu	Nr	Masa (kg)	(lb)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Deklaracje**DEKLARACJA WŁĄCZENIA UE MASZYNY NIEUKOŃCZONEJ**

Firma **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, oświadcza na swoją wyłączną odpowiedzialność, że produkt ten (którego nazwę, typ i numer seryjny podano na stronie tytułowej) jest zgodny z zasadniczymi wymaganiami dyrektywy maszynowej 2006/42/WE: 2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

Oraz że ta częściowo ukończona maszyna jest zgodna z postanowieniami następujących dyrektyw unijnych:

Tego częściowo ukończonego produktu nie należy oddawać do eksploatacji, dopóki urządzenie końcowe, w którym ten produkt zostanie wmontowany, nie uzyska zgodności z postanowieniami dyrektywy maszynowej 2006/42/WE, tam gdzie jest to stosowne.

Zastosowanie mają następujące (części/klauzule) europejskich norm zharmonizowanych:

EN ISO 12100:2010

Oдносна документация техническая została sporządzona i zgłoszona zgodnie z wymaganiami części B załącznika VII do dyrektywy maszynowej 2006/42/WE. Władze mogą zażądać dokumentacji technicznej w formie elektronicznej od: Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Podpis osoby zatwierdzającej



Wymagania regionalne

⚠ OSTRZEŻENIE

Ten produkt może narazić użytkownika na kontakt z chemikaliami, między innymi ołowiem, który wg władz stanu Kalifornia powoduje raka, wady wrodzone i upośledzenie płodności. Więcej informacji podano w witrynie

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Bezpieczeństwo

Nie wyrzucać — przekazać użytkownikowi

⚠ OSTRZEŻENIE Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami, ilustracjami i specyfikacjami dołączonymi do niniejszego narzędzia mechanicznego.

Nieprzestrzeganie wszystkich zmieszczonych poniżej instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

⚠ OSTRZEŻENIE Należy zawsze przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów dotyczących instalacji, obsługi i konserwacji.

Oświadczenie o przeznaczeniu

- Wyłącznie do użytku profesjonalnego.
- Nie wolno w żaden sposób modyfikować produktu ani jego akcesoriów.
- Nie należy użytkować uszkodzonego produktu.

- Jeśli umieszczone na produkcie etykiety zawierające dane produktu lub ostrzegające przed niebezpieczeństwem przestaną być czytelne lub odpadną, należy je niezwłocznie wymienić.
- Produkt musi być instalowany, obsługiwany i serwisowany wyłącznie przez wykwalifikowaną osobę w warunkach przemysłowych.

Przeznaczenie

Niniejszy produkt jest przeznaczony do użytku jako filtr powietrza / regulator / smarownica (w połączeniu lub osobno, zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w instrukcji obsługi).

Używanie do innych celów jest niedozwolone.

Instrukcje dotyczące produktu

Instalacja

Ogólne zasady bezpieczeństwa podczas instalowania

- Przewody pneumatyczne należy oczyścić przed podłączeniem do urządzenia. Cząstki brudu mogą spowodować poważne usterki urządzenia.
- Wężę wprowadzone w nagły ruch przez wydostające się sprężone powietrze mogą spowodować poważne obrażenia. W łatwo dostępnym miejscu, bezpośrednio przed bębniem do nawijania węża, należy umieścić zawór odcinający.
- W przypadku używania do uszczelniania połączeń materiałów w postaci płynów, past lub materiałów włóknistych należy bezwzględnie uważać, aby nie przedostały się one do urządzenia. Tego typu materiały mogą spowodować poważne usterki urządzenia.

⚠ OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń ciała

Nieprawidłowe zamontowanie i kierunek przepływu mogą prowadzić do potencjalnie niebezpiecznych sytuacji.

- ▶ Filtry, regulatory i smarownice należy montować tylko w położeniu pionowym.
- ▶ Należy przestrzegać kierunku przepływu oznaczonego na każdym module.

Obsługa

Ogólne zasady bezpieczeństwa obsługi

⚠ OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń ciała

Układ pracuje pod ciśnieniem. Nieprawidłowa instalacja może spowodować uszkodzenie urządzenia oraz poważne obrażenia ciała.

- ▶ Przed uruchomieniem sprawdzić, czy wszystkie złącza, przyłącza oraz moduły zostały prawidłowo zainstalowane.

⚠ OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń ciała

W razie braku jednostki zasilającej podczas rozruchu w układzie może nagle wytworzyć się podciśnienie, powodując niebezpieczne i nagłe ruchy cylindrów.

- ▶ Podczas uruchamiania układu bez jednostki zasilającej należy ustawić cylindry w położeniu krańcowym. Jeśli cylindry nie są w położeniu krańcowym, należy sprawdzić, czy nie stwarzają zagrożenia.

⚠ OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń ciała

W układach sprężonego powietrza powstają szkodliwe opary mgły olejowej.

- ▶ Smarownic należy używać tylko w zamkniętych układach pneumatycznych.
- Po zakończeniu użytkowania bębna do nawijania węża należy odciąć dopływ sprężonego powietrza, usunąć z węża znajdujące się pod ciśnieniem powietrze i odłączyć bęben od źródła sprężonego powietrza.

Serwis i konserwacja

Ogólne zasady bezpieczeństwa konserwacji i serwisu

- W przypadku wadliwego działania urządzenia prosimy o kontakt z odpowiednim biurem obsługi klienta.
- Przed odłączeniem węża należy usunąć z niego ciśnienie.
- Codziennie należy sprawdzać, czy węże i połączenia nie są uszkodzone lub obłuzowane i w razie potrzeby niezwłocznie wykonywać stosowne naprawy. Uszkodzone węże lub połączenia muszą zostać wymienione.
- Chronić wąż przed kontaktem z ostrymi krawędziami, otwartym ogniem, gorącymi elementami oraz rozpuszczalnikami.
- Zużyte wkłady filtracyjne należy utylizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

⚠ OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń ciała

Otworzenie układu pod ciśnieniem może spowodować uszkodzenie jednostki oraz poważne obrażenia ciała.

- ▶ Przed otwarciem zbiornika filtra sprawdzić, czy ciśnienie w układzie zostało zredukowane.

⚠ OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń ciała

Otworzenie układu pod ciśnieniem może spowodować uszkodzenie jednostki obsługowej oraz poważne obrażenia ciała.

- ▶ Przed otwarciem zbiornika oleju należy sprawdzić, czy ciśnienie w układzie zostało zredukowane.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Przed zamontowaniem urządzenia należy odciąć dopływ sprężonego powietrza i usunąć ciśnienie z układu.
- Urządzenie należy eksploatować wyłącznie w określonych zakresach bezpiecznych temperatur i ciśnień roboczych. Przed przystąpieniem do montażu należy porównać dane techniczne z rzeczywistymi warunkami eksploatacji.

- Układ pneumatyczny, w którym wykorzystywane jest urządzenie, musi spełniać wymagania normy ISO 4414, „Napędy i sterowania pneumatyczne i hydrauliczne — Ogólne zasady i wymagania bezpieczeństwa dotyczące układów i ich elementów”.
- Zwrócić uwagę na prawidłowy montaż urządzenia w stosunku do kierunku przepływu powietrza, który powinien być zgodny z kierunkiem strzałki umieszczonej na urządzeniu.
- Kontakt z rozpuszczalnikami i innymi substancjami chemicznymi może stać się przyczyną szkodliwego działania chemicznego i doprowadzić do pęknięcia urządzenia.
- Nie wolno dopuszczać do kontaktu urządzenia z acetonem, benzenem, płynem hamulcowym, gliceryną, niektórymi olejami syntetycznymi, chloroformem, czterochlorkiem węgla (i podobnymi rozpuszczalnikami), dwusiarczkiem węgla, alkoholem metylowym, tetrachloroetylenem, toluenem, trichloroetylenem, ksylenem (i rozcieńczalnikami do wyrobów nitrocelulozowych), kwasem octowym.
- Misę i inne części plastikowe wolno myć wyłącznie ciepłą wodą z dodatkiem zwykłego płynu do mycia naczyń.
- Niniejszego urządzenia nie wolno modyfikować.

Oznakowania i naklejki

Na produkcie umieszczone są znaki i naklejki zawierające ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa ludzi i konserwacji produktu. Znaki i naklejki powinny być zawsze czytelne. Nowe znaki i naklejki można zamówić, korzystając z listy części zamiennych.



s011050

Przydatne informacje

ServAid

ServAid jest stale aktualizowanym portalem zawierającym informacje techniczne takie jak:

- Informacje prawne i dotyczące bezpieczeństwa
- Dane techniczne
- Instrukcje instalacji, obsługi i serwisowania
- Listy części zamiennych
- Akcesoria
- Rysunki wymiarowe

Zapraszamy do odwiedzenia: <https://servaid.atlascopco.com>.

W celu uzyskania dodatkowych informacji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Atlas Copco.

Technické údaje

Technické údaje

Min. teplota	-10 °C
	14 °F

Max. teplota	50 °C 122 °F
Max. prevádzkový tlak	10 bar 232 psig
Prietok vzduchu max.	29 l/s 62 cfm
Veľkosť závitu	MINI 1/4

Hmotnosť

Názov výrobku	Č.	Hmotnosť (kg)	(lb)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F-R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F-R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Vyhlásenia**VYHLÁSENIE EU O ZAČLENENÍ**

My, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že tento výrobok (s názvom, typovým a výrobným číslom, pozri prednú stranu) spĺňa nasledujúce základné požiadavky smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

A že toto čiastočne skompletizované strojové zariadenie je v zhode s ustanoveniami nasledujúcej ďalšej smernice EÚ:

Toto čiastočne skompletizované strojové zariadenie nesmie byť uvedené do prevádzky, kým nebude konečné strojové zariadenie, do ktorého má byť toto strojové zariadenie začlenené, vyhlásené, že je v zhode s ustanoveniami smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES tam, kde je to vhodné.

Uplatnené boli nasledujúce (časti/doložky) európskych harmonizovaných noriem:

EN ISO 12100:2010

Príslušná technická dokumentácia bola zostavená a odkomunikovaná v súlade so smernicou o strojových zariadeniach 2006/42/ES časť B prílohy VII. Orgány si môžu vyžiadať technický spis v elektronickej forme od: Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Podpis emitenta


Regionálne požiadavky**VAROVANIE**

Pri používaní tohto výrobku môžete byť vystavení chemikáliám vrátane olova, o ktorom je v štáte Kalifornia známe, že spôsobuje rakovinu a vrodené chyby alebo iné reprodukčné poruchy. Pre viac informácií prejdite na <https://www.p65warnings.ca.gov/>

Bezpečnosť

NEVYHADZUJE – ODOVZDAJTE POUŽÍVATEĽOVI

VAROVANIE Prečítajte si všetky bezpečnostné varovania, pokyny, obrázky a špecifikácie poskytnuté s týmto elektrickým nástrojom.

Nedodržanie všetkých dole uvedených pokynov môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne poranenie.

Všetky varovania a pokyny si odložte pre budúce nahliadnutie.

VAROVANIE Všetky lokálne legislatívne bezpečnostné predpisy, ktoré sa týkajú inštalácie, prevádzky a údržby sa musia vždy dodržiavať.**Účel použitia**

- Iba pre profesionálne použitie.
- Tento výrobok a jeho príslušenstvo sa nesmie v žiadnom prípade prerábať.
- Tento výrobok nepoužívajte, ak bol poškodený.
- Ak údaje o výrobku alebo výstražné štítky upozorňujúce na nebezpečenstvo umiestnené na výrobku prestanú byť čitateľné alebo sa uvoľnia, bezodkladne ich nahraďte.
- Výrobok smie inštalovať, obsluhovať a servisovať iba kvalifikovaná osoba v priemyselnom prostredí.

Určené použitie

Tento výrobok je určený na použitie ako vzduchový filter / regulátor / lubrikátor (v kombinácii alebo samostatne, podľa označenia v návode).

Žiadne iné použitie nie je nepovolené.

Pokyny špecifické pre výrobok

Inštalácia

Všeobecná bezpečnosť pri inštalácii

- Vzduchové vedenia musia byť pred pripojením k jednotke vyčistené. Častice nečistôt môžu spôsobiť vážne poruchy.
- Šľahajúce hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Uzatvárací ventil sa musí nachádzať priamo proti prúdu navijaka hadice a musí byť jednoducho prístupný.
- Ak sa na utesnenie prípojov použijú tekuté, lepiace alebo vláknité materiály, musíte dôkladne zabrániť ich vniknutiu do jednotky. Tieto materiály môžu spôsobiť vážne poruchy.

VAROVANIE Nebezpečenstvo zranenia

Nesprávna inštalácia a nesprávny smer toku predstavujú potenciálne nebezpečenstvo.

- Filtre, regulátory a maznice inštalujte iba vo zvislej polohe.
- Dodržiavajte smer toku označený na každom module.

Obsluha

Všeobecná prevádzková bezpečnosť

VAROVANIE Nebezpečenstvo zranenia

Systém pracuje pod tlakom. Nesprávna inštalácia by mohla poškodiť jednotku a spôsobiť vážne zranenie.

- Pred spustením skontrolujte, či boli správne nainštalované všetky prípojky, porty a moduly.

VAROVANIE Nebezpečenstvo zranenia

Ak nepoužijete plniacu jednotku, systém sa počas spúšťania náhle dostane pod tlak, čo spôsobí nebezpečné a náhle pohyby valcov.

- Pri spúšťaní systému bez plniacej jednotky sa uistite, že valce sú vo svojej koncovej polohe. Pri valcoch, ktoré nie sú v koncovej polohe, sa uistite, že nepredstavujú nebezpečenstvo.

VAROVANIE Nebezpečenstvo zranenia

V systémoch stlačeného vzduchu sa vytvárajú škodlivé olejové hmlý.

- Maznice sa smú prevádzkovať iba v uzavretých pneumatických systémoch.
- Keď navijak hadice nepoužívate, vypnite prívod vzduchu, z hadice vytlačte vzduch pod tlakom a navijak hadice odpojte od prívodu vzduchu.

Servis a údržba

Všeobecná bezpečnosť pri údržbe a servise

- V prípade poruchy sa obráťte na príslušný zákaznícky servis.
- Pred odpojením hadice uvoľnite tlak.

- Každý deň skontrolujte, či nie sú hadice a hadicové spojenia poškodené alebo uvoľnené a okamžite ich napravte. Poškodené hadice alebo hadicové spojenia sa musia vymeniť.
- Hadicu chráňte pred kontaktom s ostrými hranami, plameňmi, horúcimi dielmi a rozpúšťadlami.
- Použité filtračné prvky zlikvidujte v súlade s predpismi vašej krajiny.

VAROVANIE Nebezpečenstvo zranenia

Otvorenie systému, keď je pod tlakom, by mohlo poškodiť jednotku a spôsobiť vážne zranenie.

- Pred otvorením nádoby filtra zabezpečte, aby bol systém bez tlaku.

VAROVANIE Nebezpečenstvo zranenia

Otvorenie systému, keď je pod tlakom, môže jednotku udržby a spôsobiť vážne zranenie.

- Pred otvorením olejovej nádrže sa uistite, že systém už nie je pod tlakom.

Bezpečnostné pokyny

- Pred inštaláciou jednotky vypnite prívod vzduchu a odtlakujte systém.
- Pracujte iba v rámci uvedených rozpätí bezpečných prevádzkových teplôt a tlakov. Pred inštaláciou porovnajte technické údaje so skutočnými prevádzkovými podmienkami.
- Pneumatický systém, v ktorom sa používa táto jednotka, musí vyhovovať norme ISO 4414 „Pneumatické pohony – Všeobecné pravidlá a bezpečnostné požiadavky na systémy a ich prvky“.
- Podľa symbolu šípky na jednotke skontrolujte, či je jednotka správne nainštalovaná pre smer prúdu vzduchu.
- Kontakt s rozpúšťadlami a inými chemikáliami môže spôsobiť napadnutie chemikáliami a následný výbuch.
- Jednotka nesmie prísť do kontaktu s acetónom, benzolom, brzdovou kvapalinou, glycerínom, niektorými druhmi syntetických olejov, chloroformom, chloridom uhličitým (a podobnými rozpúšťadlami), sulfidom uhličitým, metanolom, perchloroetylénom, toluénom, trichloretylénom, xylonom (nitrocelulózou, riedidlom), kyselinou octovou.
- Miska a iné plastové časti sa smú čistiť iba teplou vodou a bežným tekutým umývacím prostriedkom.
- Táto jednotka sa nesmie modifikovať.

Značky a nálepky

Tento výrobok je vybavený značeniami a nálepkami, ktoré obsahujú dôležité informácie o osobnej bezpečnosti a údržbe výrobku. Značenia a nálepky musia byť vždy ľahko čitateľné. Nové značenia a nálepky môžete objednať pomocou zoznamu náhradných dielov.



Užitočné informácie

Funkcia ServAid

ServAid je portál, ktorý sa nepretržite aktualizuje a obsahuje technické informácie, ako napríklad:

- Regulačné a bezpečnostné informácie
- Technické údaje
- Inšalačné, prevádzkové a servisné pokyny
- Zoznamy náhradných dielov
- Príslušenstvo
- Kótované výkresy

Navštívte, prosím: <https://servaid.atlascopco.com>.

Pre bližšie technické informácie sa obráťte na vášho miestneho zástupcu Atlas Copco.

Technické údaje

Technické údaje

Min. teplota	-10 °C 14 °F
Max. teplota	50 °C 122 °F
Maximálny provozní tlak	10 barů 232 psi
Průtok vzduchu max.	29 l/s 62 cm
Rozměr závitů	MINI 1/4

Hmotnost

Název produktu	Č.	Hmotnost (kg)	(lb)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Prohlášení

EU PROHLÁŠENÍ O ZAČLENĚNÍ

My, společnost Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento produkt (s názvem, typem a sériovým číslem, viz přední stranu) splňuje následující zásadní požadavky Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

A že toto částečně sestavené strojní zařízení je v souladu s ustanoveními následující další směrnice EU:

Toto částečně sestavené strojní zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud pro konečné strojní zařízení, do něhož bude začleněno, nebude vydáno prohlášení o shodě v souladu s požadavky Směrnice 2006/42/ES o strojních zařízeních, je-li to nutné.

Byly použity následující harmonizované evropské normy (případně jejich části/ustanovení):

EN ISO 12100:2010

Príslušná technická dokumentace byla vytvořena a zveřejněna v souladu s požadavky směrnice 2006/42/ES o strojních zařízeních, část B přílohy VII. Úřady si mohou vyžádat technický spis v elektronické formě od:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Podpis vystavitele



Oblastní požadavky

⚠ VÝSTRAHA

U tohoto výrobku můžete být vystaveni působení chemických látek včetně olova, což je ve státě Kalifornie faktor způsobující rakovinu, poškození plodu nebo jiné reprodukční poškození. Více informací je k dispozici na stránce

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Bezpečnost

NEVYHAZUJTE – PŘEDEJTE UŽIVATELI

⚠ VÝSTRAHA Přečtěte si všechny bezpečnostní výstrahy, pokyny, ilustrace a specifikace dodané s tímto elektrickým nástrojem.

Nedodržení veškerých níže uvedených pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážný úraz.

Uchovejte všechny texty varování a pokynů i pro budoucí potřebu.

⚠ VÝSTRAHA Vždy dodržujte všechna zákonná bezpečnostní pravidla týkající se instalace, provozu a údržby produktu.

Prohlášení o použití

- Pouze pro profesionální použití.
- Tento nástroj a jeho příslušenství je zakázáno jakýmkoliv způsobem upravovat.
- Nepoužívejte tento produkt, pokud je poškozen.
- Pokud na produktu nejsou čitelné štítky s údaji o produktu či výstražné štítky, nebo pokud dojde k jejich oddělení od produktu, bez prodlení je nahraďte novými.
- Tento produkt smí instalovat, používat či provádět jeho servis pouze kvalifikované osoby v průmyslovém montážním prostředí.

Určené použití

Tento produkt je určen k použití jako vzduchový filtr / regulátor / přimazávač vzduchu (v kombinaci s dalším příslušenstvím nebo samostatně, jak je uvedeno v návodu k obsluze).

Žádné jiné použití není povoleno.

Pokyny specifické pro produkt

Instalace

Obecná bezpečnost při instalaci

- Vzduchové potrubí je nutné před připojením k jednotce vyčistit. Částice nečistot mohou způsobit závažné poruchy.
- Házení hadic může způsobit vážný úraz. Odpojovací ventil musí být umístěn bezprostředně před navíjecím bubnem hadice, proti proudu přiváděného média, a musí být snadno přístupný.
- Pokud jsou k utěšňování spoju používány tekuté, pastovité nebo vláknité materiály, je nutné zabránit tomu, aby se tyto materiály dostaly do jednotky. Tyto materiály mohou způsobit závažné poruchy.

⚠ VÝSTRAHA Riziko úrazu

Nesprávná instalace a směr průtoku představují potenciální rizika.

- ▶ Filtry, regulátory a lubrikátory montujte pouze ve svislé poloze.
- ▶ Dodržujte směr průtoku, který je vyznačený na každém modulu.

Provoz

Obecná bezpečnost při provozu

⚠ VÝSTRAHA Riziko úrazu

Systém je v chodu pod tlakem. Nesprávná montáž může poškodit jednotku a způsobit vážná zranění.

- ▶ Před spuštěním zkontrolujte, zda všechna spojení, porty a moduly jsou správně nainstalovány.

⚠ VÝSTRAHA Riziko úrazu

Pokud se nepoužívá plnicí jednotka, systém bude během spouštění náhle pod tlakem, což může způsobit náhlé a nebezpečné pohyby válce.

- ▶ Pokud probíhá spouštění bez plnicí jednotky, ujistěte se, že válce jsou v koncové poloze. Pokud válce nejsou v koncové poloze, ujistěte se, že nepředstavují nebezpečí.

⚠ VÝSTRAHA Riziko úrazu

V systémech se stlačeným vzduchem vznikají škodlivé olejové mlhy.

- ▶ Lubrikátory je nutno používat výhradně v pneumatických systémech.
- Pokud navíjecí buben hadice nepoužíváte, vypněte přívod vzduchu, uvolněte tlak vzduchu v hadici a navíjecí buben hadice odpojte od přívodu vzduchu.

Servis a údržba

Obecná údržba a bezpečnost během servisu

- V případě poruchy kontaktujte příslušný zákaznický servis.
- Před odpojením hadice uvolněte tlak.
- Denně kontrolujte, zda hadice a spojky nejsou poškozené nebo uvolněné, a případné závady ihned odstraňte. Poškozené hadice a spojky je nutné vyměnit.
- Hadici chraňte před kontaktem s ostrými okraji, plamenem, horkými předměty a rozpouštědly.
- Použité filtrační vložky likvidujte v souladu s místními předpisy.

⚠ VÝSTRAHA Riziko úrazu

Otevření systému pod tlakem může poškodit jednotku a způsobit závažné zranění.

- ▶ Při otvírání zásobníku s filtrem se ujistěte se, že systém není pod tlakem.

⚠ VÝSTRAHA Riziko úrazu

Otevření systému pod tlakem může poškodit jednotku údržba a způsobit závažné zranění.

- ▶ Před otevřením olejového zásobníku se ujistěte, že systém již není pod tlakem.

Bezpečnostní pokyny

- Před instalací jednotky vypněte přívod vzduchu a uvolněte tlak v systému.
- Jednotku používejte výhradně v rámci stanoveného rozsahu bezpečných provozních teplot a tlaků. Před instalací porovnejte technické údaje jednotky se skutečnými provozními podmínkami.
- Pneumatický systém, v rámci něhož je jednotka používána, musí splňovat požadavky normy ISO 4414, „Bezpečnost strojních zařízení – Bezpečnostní požadavky pro fluidní zařízení a jejich součásti – Pneumatika“.
- Ujistěte se, zda je jednotka správně nainstalována z hlediska směru průtoku vzduchu, označeného symbolem šipky na jednotce.

- Kontakt s rozpouštědly a jinými chemickými látkami může způsobit chemické poškození jednotky a její následné prasknutí.
- Jednotka nesmí přijít do kontaktu s acetonem, benzoem, brzdovou kapalinou, glycerinem, některými syntetickými oleji, chloroformem, tetrachlormetanem (a podobnými rozpouštědly), sulfidem uhličitým, metylalkoholem, perchlorethylenem, toluenem, trichlorethylenem, xylenem (nitrocelulóza, ředidlo), kyselinou octovou.
- Misku a další plastové díly je nutné čistit teplou vodou a běžným prostředkem na mytí nádobí.
- Tato jednotka nesmí být upravována.

Označení a nálepky

Produkt je opatřen značkami a štítky s důležitými informacemi o osobní bezpečnosti a údržbě produktu. Tyto značky a štítky musí být neustále snadno čitelné. Nové značky a štítky je možné si objednat pomocí seznamu náhradních dílů.



s011050

Užitečné informace

ServAid

ServAid je portál, který se průběžně aktualizuje a obsahuje technické informace, např.:

- Regulační a bezpečnostní informace
- Technické údaje
- Pokyny týkající se instalace, provozu a údržby
- Seznamy náhradních dílů
- Příslušenství
- Rozměrové výkresy

Navštivte: <https://servaid.atlascopco.com>.

Ohledně dalších informací kontaktujte prosím místního zástupce společnosti Atlas Copco.

Műszaki adatok

Műszaki adatok

Minimális hőmérséklet	-10 °C 14 °F
Maximális hőmérséklet	50 °C 122 °F
Max. üzemi nyomás	10 bar 232 psig
Levegőáramlás max.	29 l/s 62 cfm
Menetméret	MINI 1/4

Tömeg

Termék neve	Szám	Súly (kg)	(lb)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Nyilatkozatok

EU BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT

Mi, a(z) **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a következő termékek (név, típus és sorozatszám, lásd az előlapot) kialakítása megfelel a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv következő alapvető követelményeinek:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

Továbbá hogy ez a részben kész gép megfelel a következő egyéb EU-s irányelv rendelkezéseinek:

Ez a részben kész gép csak akkor használható, ha a kész gép, amelybe azt beépítik, a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv előírásainak való megfelelést igazoló nyilatkozattal van ellátva, ahol ez szükséges.

A következő európai harmonizált szabványok (adott részei/pontjai) kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010

A vonatkozó műszaki dokumentációt a 2006/42/EK irányelv VII. melléklet B részének megfelelően állították össze és jelentették be. A hatóságok az alábbi helyről kérhetik a műszaki dokumentációt elektronikus formában:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

A kiadó aláírása



Regionális követelmények

⚠ FIGYELEM

A termék különböző vegyi anyagoknak, például ólomnak való kitettséget okozhat, az ólmot pedig Kalifornia állam hatóságai a rákkeltő, születési rendellenességeket vagy más szaporodási ártalmakat okozó anyagok közé soroltak. További tudnivalókért lásd

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Biztonság

NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAK!

⚠ FIGYELEM Olvassa el a szerszámgépre vonatkozó összes biztonsági előírást, útmutatót, illusztrációt és műszaki adatokat.

Az alábbiakban felsorolt utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

Mentse el az összes figyelmeztetést és utasítást a későbbi hivatkozáshoz.

⚠ FIGYELEM Minden körülmények között tartsa be a felszerelésekre, üzemeltetésre és karbantartásra vonatkozó, a törvény szerint érvényben lévő helyi biztonsági szabályokat.

Használatra vonatkozó nyilatkozat

- Kizárólag professzionális felhasználásra.
- A terméket és tartozékait semmilyen módon nem szabad módosítani.
- Ne használja a terméket, ha sérült.
- Ha a termék adatai vagy az előírt sebességre vonatkozó vagy veszélyre figyelmeztető címkék a terméken nem olvashatók vagy leváltak, a lehető leghamarabb tegyen fel újakat.
- A termék üzembe helyezését, üzemeltetését és szervizelését kizárólag szakképzett személy végezheti ipari környezetben.

Rendeltetésszerű használat

A termék rendeltetése alapján levegőszűrőként/szabályozóként/kenőeszközként használható (együtt vagy külön, a kézikönyvben megadottak alapján).

A termék bármely már célra való használata nem engedélyezett.

Termékspecifikus utasítások

Telepítés

Általános információk a biztonságos üzembe helyezésről

- Az egységhez való csatlakoztatás előtt a levegőjáratokat ki kell tisztítani. A járatokban maradó idegen részecskék a rendszer súlyos meghibásodását okozhatják.
- A nyomás alatt lévő lengő tömlők komoly sérüléseket okozhatnak. A tömlőorsó kimeneti végére egy jól hozzáférhető elzárószelepet kell szerelni.
- Amennyiben a csatlakozások tömítéséhez folyékony anyagot, pasztát vagy szálas anyagot használ, ügyelni kell, hogy ezek ne jussanak az egységbe. Ellenkező esetben a rendszer meghibásodhat.

⚠ FIGYELEM Sérülésveszély

A hibás üzembe helyezés vagy áramlásirány veszélyt hordoz.

- ▶ Szűrőket, szabályozókat és kenőszerszámokat mindig függőleges helyzetben szerelje be.
- ▶ Tartsa be az egyes modulokon jelzett áramlásirányt.

Működtetés

Általános információk a biztonságos üzemeltetésről

⚠ FIGYELEM Sérülésveszély

A rendszer nyomás alatt működik. A hibás beszerelés károsíthatja az egységet, és súlyos sérülést okozhat.

- ▶ Beindítás előtt ellenőrizze, hogy minden csatlakozás, port és modul helyesen van-e beszerelve.

⚠ FIGYELEM Sérülésveszély

Ha nem használ feltöltőegységet, akkor beindításkor a rendszer hirtelen nyomás alá kerül, a henger veszélyes és hirtelen mozgásait okozva.

- ▶ Ha feltöltőegység nélküli rendszert indít be, ügyeljen arra, hogy a hengerek záró pozíciójukban legyenek. A nem záró pozícióban lévő hengereknél ügyeljen arra, hogy semmilyen veszélyt ne okozzanak.

⚠ FIGYELEM Sérülésveszély

A sűrített levegős rendszerekben ártalmas olajgökök keletkeznek.

- ▶ Kenőszerszámokat kizárólag zárt pneumatikus rendszerekben alkalmazzon.
- Használaton kívül zárja le a légellátást, nyomja ki a nyomást a tömlőből, és válassza le a tömlőorsót a légellátásról

Szervizelés és karbantartás

Általános információk a biztonságos karbantartásról és szervizelésről

- Működési hiba esetén kérjük, forduljon a megfelelő ügyfélszolgálatához.
- Engedje ki a nyomást, mielőtt leválasztaná a tömlőt.

- Ellenőrizze naponta, hogy a tömlők és csatlakozások ne legyenek hibásak vagy meglazulva. A sérült tömlőket vagy csatlakozásokat azonnal cserélje ki.
- Védje a tömlőt az éles tárgytól, lángtól, forró alkatrészekről és oldószerektől.
- A fel nem használt tömítőanyagot az előírásoknak megfelelően helyezze el a hulladékban.

⚠ FIGYELEM Sérülésveszély

Nyomás alatt levő rendszer felnyitása károsíthatja az egységet, és súlyos sérülést okozhat.

- ▶ A szűrőtartály felnyitása előtt ellenőrizze, hogy a rendszer nincs-e nyomás alatt.

⚠ FIGYELEM Sérülésveszély

Nyomás alatt levő rendszer felnyitása károsíthatja a karbantartó egységet, és súlyos sérülést okozhat.

- ▶ Az olajtartály felnyitása előtt győződjön meg arról, hogy a rendszer nincs már nyomás alatt.

Biztonsági előírások

- Kapcsolja ki a levegőellátást és nyomásmentesítse a rendszert, az egység beszerelése előtt.
- Kizárólag az előírt, biztonságos hőmérsékleti- és nyomástartományon belül működtesse a berendezést. Telepítés előtt hasonlítsa össze az aktuális működési körülményeket és az előírt műszaki jellemzőket.
- A pneumatikus rendszernek - melyben az egységet használják - meg kell felelnie az ISO 4414 szabványnak, melynek elnevezése: „Pneumatikus hidrodinamikus erőátviteli berendezések – Rendszerek és alkatrészeik használatának általános szabályai és biztonsági követelményei.”
- Biztosítsa, hogy az egység megfelelően legyen felszerelve, a levegőáramlásnak megfelelően, az egységen lévő nyíl alapján.
- Vegyszerekkel és egyéb kémiai anyagokkal való érintkezés vegyi korróziót és égési sebeket okozhat.
- Az egység nem érintkezhet acetonnal, benzollal, fékfolyadékkal, glicerinnel, egyes szintetikus olajokkal, kloroformmal, szén-tetrakloriddal (és hasonló vegyszerekkel), szén-diszulfiddal, metil-alkohollal, hexaklór-etilénnel, toluollal, triklór-etilénnel, dimetilbenzollal (cellulóz-nitrát, hígító), ecetsavval.
- Az edényt és egyéb műanyag alkatrészeket kizárólag melegvízzel és szokásos mosogató folyadékkal tisztítsa.
- Az egységet tilos átalakítani.

Jelek és matricák

A gép jelölésekkel és matricákkal van ellátva, melyek fontos információkat tartalmaznak a személyi biztonságra és a termék karbantartására vonatkozóan. A jelölések és matricák mindig jól olvashatók legyenek. Új jelek és matricák a tartalék alkatrészek listájáról rendelhetők.



s011050

Hasznos információk

ServAid

A rendszeresen frissített ServAid portál különböző műszaki információkkal szolgál, többek között:

- Szabályozási és biztonsági információk
- Műszaki adatok
- Szerelési, használati és szervizelési útmutatók
- Pótalkatrészlisták
- Tartozékok
- Méretrajzok

Látogasson el a következő címre: <https://servaid.atlascopco.com>.

További műszaki információkért forduljon a helyi Atlas Copco-képviselőhöz.

Tehnični podatki

Tehnični podatki

Min. temperatura	-10°C 14°F
Maks. temperatura	50°C 122°F
Maks. delovni tlak	10 bar 232 psig
Maks. pretok zraka	29 l/s 62 cfm
Velikost navoja	MINI 1/4

Teža

Naziv izdelka	Št.	Teža (kg)	(funti)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Izjave

EU IZJAVA O VGRADITVI

V družbi **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, izključno na lastno odgovornost izjavljamo, da je ta izdelek (z imenom, tipom in serijsko številko, glej naslovnico) v skladu z naslednjimi ključnimi zahtevami Direktive o strojih 2006/42/EC:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

In da je ta delno sestavljeni stroj skladen z določili naslednjih drugih Direktiv EU:

Te delno dokončane strojne opreme se ne sme uporabljati, dokler celotni sestav, v katerega bo vgrajena, ni potrjeno skladen z zahtevami Direktive o strojih 2006/42/ES, kjer je to smiselno.

Uporabljeni so naslednji evropski usklajeni standardi, oz. deli ali klavzule teh standardov:

EN ISO 12100:2010

Ustrezna tehnična dokumentacija je bila sestavljena in predložena v skladu z Direktivo o strojih 2006/42/ES, del B priloga VII. Pristojni organ lahko zaprosi za pridobitev tehničnega dokumenta v elektronski obliki:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Podpis izdajatelja



lokalne zahteve

OPOZORILO

Ta izdelek vas lahko izpostavi kanikalijam, vključno s svincem, ki po vedenju države Kalifornije povzroča raka in okvare ob rojstvu oz. druge reproduktivne težave. Za več informacij obiščite

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Varnost

NE ZAVRZITE – POSREDUJTE UPORABNIKU

OPOZORILO Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki jih prejmete z električnim orodjem.

Če navodil, ki so navedena spodaj, ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih poškodb.

Vsa opozorila in navodila shranite za prihodnjo uporabo.

OPOZORILO Vedno je treba upoštevati vsa varnostna pravila za namestitvev, uporabo in vzdrževanje, ki so skladna z lokalno zakonodajo.

Izjava o uporabi

- Samo za profesionalno uporabo.
- Tega izdelka in njegovih dodatkov ni dovoljeno spreminjati na noben način.
- Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabljajte.
- Če postanejo oznake s podatki o izdelku ali opozorila na nevarnosti, ki so na izdelku, neberljivi ali odpadejo, jih morate takoj zamenjati.
- Izdelek lahko nameščajo, upravljajo in servisirajo samo osebe, usposobljene za tako delo v industrijskem okolju.

Namen uporabe

Izdelek je namenjen kot zračni filter/regulator/mazalka (v kombinaciji ali ločeno, kot je indicirano v priložniku).

Druge uporabe niso dovoljene.

Navodila, specifična za izdelek

Namestitvev

Splošna varnost pri namestitvi

- Pred priključitvijo enote morate očistiti zračne cevi. Delci umazanije lahko povzročijo hude okvare.
- Gibke cevi lahko povzročijo hude poškodbe. Tik pred kolutom za cev mora biti nameščen lahko dostopen zaporni ventil.
- Če se za tesnjenje stikov uporabljajo tekoči, vlaknasti ali pastasti materiali, jim morate preprečiti vstop v enoto. Ti delci lahko povzročijo hude okvare.

OPOZORILO Tveganje poškodb

Napačna namestitvev in napačni smer pretoka sta lahko nevarna.

- Filtre, regulatorje in mazalne enote namestite le v navpičnem položaju.
- Upoštevajte smer pretoka, označeno na vsakem modulu.

Delovanje

Splošna varnost pri delovanju

OPOZORILO Tveganje poškodb

Sistem obratuje pod pritiskom. Napačna namestitvev lahko poškoduje enoto in povzroči resne poškodbe.

- Pred zagonom se prepričajte, da so vsi priključki, vhodi in moduli pravilno nameščeni.

OPOZORILO Tveganje poškodb

Če ne uporabljate enote za polnjenje, se bo sistem ob zagonu nenadoma znašel pod pritiskom, kar bo povzročilo nevarne in nenadne premike valjev.

- Ob zagonu sistema brez enote za polnjenje se prepričajte, da so valji v njihovem končnem položaju. Če valji niso v njihovem končnem položaju, se prepričajte, da ne predstavljajo nevarnosti.

⚠ OPOZORILO Tveganje poškodb

V sistemih s stisnjenim zrakom nastajajo škodljive meglje olja in masti.

- ▶ Mazalne enote smejo obratovati le v zaprtih pnevmatskih sistemih.
- Zaprite dovod zraka, sprostite tlak v cevi in odklopite kolut za cev z dovoda zraka, ko ni v uporabi.

Servisiranje in vzdrževanje**Splošno vzdrževanje in varnost pri servisiranju**

- V primeru okvare se obrnite na odgovorni servis za stranke.
- Preden odklopite cev, morate sprostiti tlak.
- Vsak dan preverite morebitno poškodovanost ali neustrežno pritrdjenost cevi in priključkov. Poškodovane cevi ali priključke morate zamenjati.
- Cev ne sme priti v stik z ostrimi robovi, ognjem, vročimi deli in topili.
- Porabljene filtrirne elemente zavrzite skladno z nacionalnimi predpisi.

⚠ OPOZORILO Tveganje poškodb

Odpiranje sistema, ko je pod pritiskom, lahko poškoduje enoto in povzroči resne poškodbe.

- ▶ Pred odpiranjem rezervoarja filtra se prepričajte, da sistem ni pod pritiskom.

⚠ OPOZORILO Tveganje poškodb

Odpiranje sistema, ko je pod pritiskom, lahko poškoduje enoto za vzdrževanje in povzroči resne poškodbe.

- ▶ Pred odpiranjem rezervoarja za olje se prepričajte, da sistem ni več pod pritiskom.

Varnostna navodila

- Pred namestitvijo enote izklopite dotok zraka in sprostite tlak v enoti.
- Z enoto upravljajte samo v navedenih razponih temperatur in tlakov za varno delovanje. Pred namestitvijo primerjajte tehnične podatke z dejanskimi delovnimi pogoji.
- Pnevmatični sistem, kjer boste uporabljali enoto, mora biti skladen s standardom ISO 4414, "Moč pnevmatične tekočine – Fluidna tehnika - Pnevmatika - Splošna pravila in varnostne zahteve za fluidne sisteme in njihove komponente".
- Poskrbite, da bo enota pravilno nameščena za smer zračnega pretoka, kot je prikazano s simbolom puščice na enoti.
- Stik s topili in drugimi kemikalijami lahko povzroči kemično razjedanje in posledično počenje.
- Enota ne sme priti v stik z acetonom, benzolom, zavorno tekočino, glicerinom, nekaterimi sintetičnimi olji, kloroformom, ogljikovim tetrakloridom (in podobnimi topili), ogljikovim disulfidom, metilnim alkoholom, perkloroetilenom, toluenom, trikloroetilenom, ksilenom (nitroceluloza, redčilo), očetno kislino.

- Posodo in druge plastične dele morate čistiti samo s toplo vodo in običajno tekočino za čiščenje.
- Te enote ne smete spreminjati.

Znaki in etikete

Izdelek je opremljen z znaki in nalepkami, ki vsebujejo pomembne informacije o osebni varnosti in o vzdrževanju izdelka. Nalepke in znaki morajo biti vedno dobro berljivi. Nove znake in nalepke lahko naročite s pomočjo seznama rezervnih delov.



s011050

Koristne informacije**ServAid**

ServAid je portal, ki ga nenehno posodabljam in ki vsebuje tehnične informacije, kot so:

- Regulativne in varnostne informacije
- Tehnični podatki
- Namestitvev, uporaba in servisna navodila
- Sezname nadomestnih delov
- Dodatki
- Skice z merami

Prosimo, obiščite: <https://servaid.atlascopco.com>.

Za več tehničnih informacij stopite v stik s svojim lokalnim servisnim predstavnikom družbe Atlas Copco.

Date tehnice**Date tehnice**

Temperatura minimă	-10 °C 14 °F
Temperatura maximă	50 °C 122 °F
Presiunea maximă de lucru	10 bar 232 psig
Debit maxim de aer	29 l/s 62 cfm
Dimensiune filet	MINI 1/4

Greutate

Nume produs	Nr.	Greutate (kg) (lb)	
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68

Nume produs	Nr.	Greutate (kg)	(lb)
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Declarații

DECLARAȚIA DE ÎNCORPORARE UE

Noi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declarăm pe propria răspundere că acest produs (cu denumirea, tipul și numărul de serie, vezi prima pagină) satisface următoarele cerințe esențiale ale Directivei privind echipamentele tehnice 2006/42/CE:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

Și că acest utilaj parțial complet este conform cu prevederile următoarei Directive UE:

Acest echipament parțial complet, nu trebuie pus în funcțiune până când ansamblul final în care trebuie integrat nu este declarat conform cu prevederile Directivei privind echipamentele tehnice 2006/42/CE, dacă este cazul.

S-au aplicat următoarele standarde europene armonizate (părți/clauze):

EN ISO 12100:2010

Documentația tehnică aferentă a fost compilată și comunicată conform Directivei privind echipamentele tehnice 2006/42/CE partea B a Anexei VII. Autoritățile pot solicita dosarul tehnic în format electronic de la:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Semnătura emitentului



Cerințe regionale

⚠️ AVERTISMENT

Acest produs vă poate expune la substanțe chimice, inclusiv plumb, care este cunoscut Statului California ca fiind cauzator de cancer și de defecte la naștere sau de alte efecte nocive asupra funcției de reproducere. Pentru mai multe informații, accesați

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Siguranța

A NU SE ARUNCA - A SE PREDA UTILIZATORULUI

⚠️ AVERTISMENT Citiți toate avertismentele, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile furnizate împreună cu unealta.

În cazul nerespectării tuturor instrucțiunilor de mai jos, este posibilă producerea unei electrocutări, unui incendiu și/sau a unei vătămări grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultări ulterioare.

⚠️ AVERTISMENT Trebuie respectate permanent toate reglementările de siguranță din legislația locală privind instalarea, utilizarea și întreținerea.

Declarație privind utilizarea

- Exclusiv pentru utilizarea profesională.
- Acest produs și accesoriile sale nu trebuie modificate în niciun fel.
- Nu utilizați acest produs dacă este deteriorată.
- În cazul în care datele produsului sau etichetele de avertizare la pericole de pe acesta devin ilizibile sau se detașează, înlocuiți-le imediat.
- Produsul trebuie instalat, utilizat și întreținut exclusiv de către personalul calificat, într-un mediu industrial.

Scop preconizat

Acest produs este destinat utilizării ca filtru de aer/regulator/dispozitiv de lubrifiere (combinat sau separat, conform instrucțiunilor din manual).

Nu este permis niciun alt scop de utilizare.

Instrucțiuni specifice produsului

Instalarea

Siguranța generală a procedurii de instalare

- Anterior cuplării la unitate, circuitele de aer trebuie curățate. Particulele de murdărie pot provoca defecțiuni grave.
- Furtunurile cu aer comprimat scăpate de sub control pot provoca vătămări grave. În amonte de tamburul furtunului, imediat după acesta, trebuie montat un robinet de închidere ușor accesibil.

- Dacă pentru etanșarea conexiunilor se utilizează lichid, pastă sau materiale fibroase, trebuie prevenită cu atenție pătrunderea acestora în unitate. Aceste materiale pot provoca defecțiuni grave.

⚠️ AVERTISMENT Pericol de vătămare

Montarea și alegerea greșită a direcției de curgere sunt potențial periculoase.

- ▶ Filtrele, regulatoarele și lubrifianții se instalează exclusiv în poziție verticală.
- ▶ Respectați direcția de curgere marcată pe fiecare modul.

Operarea

Siguranța operațională generală

⚠️ AVERTISMENT Pericol de vătămare

Sistemul funcționează sub presiune. Montarea incorectă poate deteriora unitatea și poate produce vătămări grave.

- ▶ Înainte de pornire, verificați instalarea corectă a tuturor conexiunilor, porturilor și modulelor.

⚠️ AVERTISMENT Pericol de vătămare

Dacă nu se folosește o unitate de alimentare, sistemul va fi pus brusc sub presiune în timpul pornirii, cauzând mișcări bruște și periculoase ale cilindrului.

- ▶ La pornirea unui sistem fără o unitate de alimentare, asigurați-vă că cilindrii sunt în poziția lor finală. În cazul cilindrilor care nu sunt în poziția finală, asigurați-vă că aceștia nu prezintă niciun pericol.

⚠️ AVERTISMENT Pericol de vătămare

În sistemele de aer comprimat se produce ceață de uleiuri care este dăunătoare.

- ▶ Lubrifianții se utilizează exclusiv în sistemele pneumatice închise.
- Atunci când nu utilizați sistemul, opriți alimentarea cu aer, purjați aerul din furtun și decuplați tamburul furtunului de la sursa de aer.

Service-ul și întreținerea

Siguranța generală la întreținere și service

- În eventualitatea unei defecțiuni, adresați-vă reprezentantului pentru clienți.
- Eliberați presiunea din furtun anterior decuplării acestuia.
- Verificați zilnic dacă există furtunuri și racorduri deteriorate sau slabe, iar dacă acestea sunt identificate rezolvați imediat problema. Furtunurile sau racordurile deteriorate trebuie să fie înlocuite.
- Preveniți contactul furtunului cu muchii ascuțite, flăcări deschise, piese fierbinți și solvenți.
- Eliminați elementele filtrelor uzate conform reglementărilor în vigoare la nivel național.

⚠️ AVERTISMENT Pericol de vătămare

Deschiderea sistemului când acesta se află sub presiune poate deteriora unitate și produce vătămări grave.

- ▶ Asigurați-vă că sistemul nu mai este sub presiune înainte de a deschide rezervorul filtrului.

⚠️ AVERTISMENT Pericol de vătămare

Deschiderea sistemului aflat sub presiune poate deteriora unitatea de întreținere și produce vătămări grave.

- ▶ Înainte de a deschide rezervorul de ulei, asigurați-vă că sistemul nu mai este sub presiune.

Instrucțiuni privind siguranța

- Anterior instalării unității opriți alimentarea pneumatică și depresurizați sistemul.
- Utilizarea trebuie desfășurată numai între limitele de temperatură și presiune sigure, specificate. Anterior instalării, comparați datele tehnice cu situația de funcționare reală.
- Sistemul pneumatic în care este utilizată unitatea trebuie să fie conform ISO 4414, „Acționări cu fluide pneumatice: reguli generale și cerințe de securitate pentru sisteme și componentele acestora.”
- Asigurați-vă că unitatea este instalată corect din punct de vedere al circulației aerului, conform săgeții de pe unitate.
- Contactul cu solvenții și alte produse chimice poate provoca o reacție chimică și împrosarea acestora.
- Unitatea nu trebuie să intre în contact cu acetona, benzol, lichid de frână, glicerina, anumite uleiuri sintetice, clorofom, tetraclorură de carbon (și solvenți similari), disulfid de carbon, alcool metilic, percloroetilenă, toluen, tricloretilenă, xileni (nitroceluloză, diluanți), acid acetic.
- Cupa și celelalte componente din plastic trebuie curățate numai cu apă caldă și lichid de spălare obișnuit.
- Această unitate nu trebuie modificată.

Indicatoare și autocolante

Produsul este prevăzut cu marcaje și autocolante ce conțin informații importante despre siguranța personală și întreținerea produsului. Marcajele și autocolantele trebuie să fie ușor lizibile permanent. Marcaje și autocolante noi pot fi comandate de pe lista de piese de schimb.



s011050

Informații utile

ServAid

ServAid este un portal actualizat permanent și care conține Informații tehnice, precum:

- Informații de reglementare și siguranță
- Date tehnice
- Instrucțiuni de instalare, utilizare și service
- Liste cu piese de schimb

- Accesorii
- Scheme dimensionale

Vă rugăm să vizitați: <https://servaid.atlascopco.com>.

Pentru mai multe Informații tehnice, vă rugăm să contactați reprezentantul Atlas Copco local.

Teknik Veriler

Teknik veriler

Min. sıcaklık	-10 °C 14 °F
Maks. sıcaklık	50 °C 122 °F
Maks. çalışma basıncı	10 bar 232 psig
Maks. hava akışı	29 l/s 62 cfm
Diş boyutu	MINI 1/4

Ağırlık

Ürün Adı	No.	Ağırlık (kg)	(lb)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Beyanlar

AB KURULUŞ BEYANI

Biz Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, olarak bu ürünün (ad, tip ve seri numarası ile birlikte, ön sayfaya bakınız) 2006/42/EC Makine Direktifinin aşağıdaki temel gerekliliklerini karşıladığını kendi sorumluluğumuz altında olduğunu:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

Ve bu kısmen tamamlanmış makinenin aşağıdaki diğer AB Direktifi hükümlerine uygun olduğunu beyan ederiz:

Bu kısmen tamamlanmış makine aksamının içine monte edilmesinin planlandığı nihai makinenin, 2006/42/EC sayılı Makine Direktifinin hükümlerine uygun olduğu bildirilene kadar hizmete alınmaması gerekir.

Aşağıdaki Avrupa uyumlaştırılmış standartlarına (kısımlar/hükümler) uygulanmıştır:

EN ISO 12100:2010

İlgili teknik dokümantasyon 2006/42/EC sayılı Makine Direktifi Ek VII bölüm B uyarınca göre derlenmiştir ve gönderilmiştir. Yetkili Kurumlar teknik dosyayı elektronik formda şuradan talep edebilirler:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Hazırlayanın imzası

Bölgesel Gereklilikler

⚠ UYARI

Bu ürün Kaliforniya eyaleti tarafından kansere ve doğum kusurlarına veya diğer üreme rahatsızlıklarına neden olduğu bilinen kurşun dahil olmak üzere çeşitli kimyasallara maruz kalmanıza neden olabilir. Daha fazla bilgi için <https://www.p65warnings.ca.gov/> adresini ziyaret edin

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Güvenlik

ATMAYIN - KULLANICIYA VERİN

⚠ UYARI Bu elektrikli alet ile birlikte verilen tüm güvenlik uyarılarını, talimatlarını, resimlerini ve spesifikasyonlarını okuyun.

Aşağıda belirtilen tüm talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara yol açabilir.

Gelecekte başvurmak üzere bütün uyarıları ve talimatları saklayın.

⚠ UYARI Kurulum, kullanım ve bakıma ilişkin tüm yerel güvenlik kurallarına her zaman uyulmalıdır.

Kullanım Beyanı

- Sadece profesyonel kullanım içindir.
- Bu ürün ve parçalarının hiçbir şekilde tadil edilmemesi gerekir.
- Bu ürün hasar görmüşse kullanmayın.
- Ürün verileri veya tehlike uyarı işaretleri okunamaz hale gelirse veya sökülürse, zaman kaybetmeden yenileyin.

- Ürün endüstriyel bir ortamda sadece nitelikli personel tarafından kurulmalı, çalıştırılmalı ve servisi yapılmalıdır.

Kullanım Amacı

Bu ürün bir hava filtresi / regülatör / yağlayıcı (kılavuzda belirtildiği gibi bir arada veya ayrı) olarak kullanım içindir.

Başka amaçlarla kullanıma izin verilmemektedir.

Ürüne Özel Talimatlar

Montaj

Genel Kurulum Güvenliği

- Hava hatları üniteye bağlanmadan önce temizlenmelidir. Toz partikülleri ciddi arızalara neden olabilir.
- Kontrolsüz fırlayan hortumlar ciddi yaralanmalara neden olabilir. Hortum makarasının hemen girişine kolay erişilebilir bir kapama vanası konulmalıdır.
- Bağlantıların yalıtılması için sıvı, bulamaç veya lifli materyaller kullanılması durumunda, bunların ünitenin içine girişi dikkatlice önlenmelidir. Bu materyaller ciddi arızalara neden olabilir.

⚠ UYARI Yaralanma Riski

Yanlış kurulum ve akış yönü potansiyel tehlike arz eder.

- ▶ Filtreleri, regülatörleri ve yağlayıcıları sadece dik konumda yerleştirin.
- ▶ Her bir modülün üzerindeki akış yönüne bağlı kalın.

Çalıştırma

Genel Çalışma Güvenliği

⚠ UYARI Yaralanma Riski

Sistem basınç altında çalışıyor. Yanlış kurulum üniteye zarar verebilir ve ciddi yaralanmalara neden olabilir.

- ▶ Başlamadan önce, tüm bağlantıların, bağlantı noktalarının ve modüllerin doğru şekilde monte edildiğini kontrol edin.

⚠ UYARI Yaralanma Riski

Dolum ünitesi kullanılmazsa, sistem başlangıçta aniden basınç altında kalır ve tehlikeli ve ani gerçekleşen silindir hareketlerine neden olur.

- ▶ Dolum ünitesi olmayan bir sistemi başlatırken, silindirlerin son konumlarında olduklarından emin olun. Son konumda olmayan silindirlerin tehlike arz etmediklerinden emin olun.

⚠ UYARI Yaralanma Riski

Basıncı hava sistemlerinde zararlı yağ buharları üretilir.

- ▶ Yağlayıcılar sadece kapalı pnömatik sistemlerde çalıştırılmalıdır.
- Kullanımda olmadığı zaman, hava beslemesini kapatın, hortumdaki hava basıncını boşaltın ve hortum makarasını hava beslemesinden ayırın.

Servis ve Bakım

Genel Bakım ve Servis Güvenliği

- Arıza durumunda, lütfen müşteri hizmetleri yetkilisine başvurun.
- Hortumu ayırmadan önce basıncı boşaltın.
- Günlük olarak hasarlı ya da gevşek hortum ve bağlantı parçası olup olmadığını kontrol edin ve zaman kaybetmeden sorunları giderin. Hasarlı hortumlar veya bağlantı parçaları değiştirilmelidir.
- Hortumu sivri kenarlarla, alevlerle, sıcak parçalarla ve solventlerle temasa karşı koruyun.
- Eski filtre elemanlarını ulusal düzenlemelere uygun şekilde uzaklaştırın.

⚠ UYARI Yaralanma Riski

Basınç altındayken sistemi açmak üniteye zarar verebilir ve ciddi yaralanmalara neden olabilir.

- ▶ Filtre haznesini açmadan önce sistemin basıncsız olduğundan emin olun.

⚠ UYARI Yaralanma Riski

Basınç altındayken sistemi açmak bakım ünitesine zarar verebilir ve ciddi yaralanmalara neden olabilir.

- ▶ Yağ haznesini açmadan önce sistemin basınç altında olmadığından emin olun.

Güvenlik talimatları

- Üniteyi monte etmeden önce hava beslemesini kapatın ve sistemdeki basıncı boşaltın.
- Sadece belirtilmiş güvenli çalışma sıcaklığı ve basınç aralıkları dahilinde çalışın. Montaj öncesinde, teknik verileri gerçek kullanım koşulları ile karşılaştırın.
- Ünitenin kullanıldığı pnömatik sistem ISO 4414, "Pnömatik akışkan gücü – Sistemler ve bileşenleri için genel kurallar ve güvenlik gereksinimleri" ile uyumlu olmalıdır.
- Ünitenin, ünite üzerindeki ok sembolü ile gösterildiği gibi hava akış yönüne göre monte edildiğinden emin olun.
- Çözücülerle ve diğer kimyasallarla temas kimyasal tepkimeye ve ardından patlamaya neden olabilir.
- Ünite aseton, benzol, fren sıvısı, gliserin, bazı sentetik yağlar, kloroform, karbon tetraklorür (veya benzeri çözücüler), karbon disülfür, metil alkol, perkloroetilen, toluen, trikloroetilen, ksilen (nitroselüloz, tiner), asetik asit ile temas etmemelidir.
- Hazne ve diğer plastik parçalar sadece ılık su ve normal sıvı bulaşık deterjanı ile temizlenmelidir.
- Bu üniteye değişiklik yapılmamalıdır.

İşaretler ve Etiketler

Ürün, kişisel emniyete ve ürün bakımına ilişkin önemli bilgiler içeren işaretlerle ve etiketlerle donatılmıştır. İşaretler ve etiketler her zaman kolaylıkla okunabilmelidir. Yeni işaretler ve etiketler yedek parça listesi kullanılarak sipariş edilebilir.



s011050

Файдалы Билгилер

ServAid

ServAid, sürekli güncellenen ve aşağıdakiler gibi Teknik Bilgileri içeren bir portaldır:

- Düzenleyici ve Güvenlik Bilgileri
- Teknik Veriler
- Montaj, Kullanım ve Servis Talimatları
- Yedek Parça Listeleri
- Aksesuarlar
- Boyutsal Çizimler

Lütfen ziyaret edin: <https://servaid.atlascopco.com>.

Daha fazla Teknik Bilgi için lütfen yerel Atlas Copco temsilcinizle iletişim kurun.

Технически данни

Технически данни

Мин. температура	-10°C 14°F
Макс. температура	50°C 122°F
Макс. работно налягане	10 bar (бара) 232 psig (фунта на кв. инч)
Максимален въздушен поток	29 l/s (л/сек) 62 cfm (куб. фута/мин)
Размер на резбата	MINI 1/4

Тегло

Наименование на продукта	№	Тегло (kg)	(lb) (паунд)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12

Наименование на продукта	№	Тегло (kg)	(lb) (паунд)
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Декларации

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ВГРАЖДАНЕ

Ние, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, декларираме на своя лична отговорност, че този продукт (с наименование, вид и сериен номер, вижте заглавната страница) отговаря на следните съществени изисквания на Директива 2006/42/ЕО относно машините:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

и че тази частично окомплектована машина е в съответствие с изискванията на следната друга директива на ЕС:

Тази частично окомплектована машина не трябва да се въвежда в експлоатация, преди крайната машина, към която трябва да се включи, да бъде декларирана в съответствие с клаузите на Директива 2006/42/ЕО относно машините, където е подходящо.

Приложени са следните (части/клаузи на) хармонизирани европейски стандарти:

EN ISO 12100:2010

Съответната техническа документация беше съставена и оповестена в съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение VII, част Б. Властите могат да поискат техническото досие на електронен носител от: Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Подпис на издаващото лице

Регионални изисквания

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Този продукт може да ви изложи на контакт с химикали, включително олово, за което в щата Калифорния е известно, че причинява рак и вродени малформации или други вреди по отношение на възпроизводителната способност. За допълнителна информация посетете

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Безопасност

НЕ ИЗХВЪРЛЯЙТЕ – ПРЕДАЙТЕ НА ПОТРЕБИТЕЛЯ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации, предоставени с този електрически инструмент.

Неспазването на всички инструкции, посочени по-долу, може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща справка.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Трябва да се спазват всички местни законови разпоредби за безопасност относно инсталация, работа и поддръжка.

Декларация за употреба

- Само за професионална употреба.
- Този продукт и неговите принадлежности не могат да бъдат променяни по какъвто и да е начин.
- Не използвайте този продукт, ако е повреден.
- Ако означенията на данните на продукта или предупрежденията за опасност върху него престанат да бъдат четливи или се откачат, незабавно ги подменете.
- Продуктът трябва да бъде инсталиран, използван и обслужван единствено квалифицирани лица в индустриална среда.

Предназначение

Този продукт е предназначен за използване като въздушен филтър / регулатор / лубрикатор (в комбинация или отделно, както е посочено в ръководството).

Не се разрешава друга употреба.

Инструкции за този продукт

Инсталиране

Общи инструкции за безопасност при монтаж

- Въздушните мрежи трябва да се почистят, преди да се свържат към уреда. Мръсните частици могат да причинят сериозни повреди.
- Ударът от свободен маркуч може да причини тежки наранявания. Необходимо е да се постави спирателен кран нагоре по макарата с маркуча, който да бъде лесно достъпен.
- В случай, че за уплътняване на съединенията се използват течност, паста или влакнести материали, трябва да се внимава те да не попаднат в системата. Тези материали могат да причинят сериозни повреди.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Риск от наранявания

Грешките при монтажа и посоката на потока са потенциален източник на опасности.

- ▶ Инсталирайте филтрите, регулаторите и масльонките само във вертикална позиция.
- ▶ Съобразявайте се с посоката на потока, указана върху всеки модул.

Работа

Общи инструкции за безопасност при работа

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Риск от наранявания

Системата работи под налягане. Неправилният монтаж може да повреди системата и да причини сериозни наранявания.

- ▶ Преди стартиране проверете дали всички връзки, портове и модули са инсталирани правилно.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Риск от наранявания

Ако не се използва устройство за пълнене, при стартиране системата внезапно ще се окаже под налягане и ще доведе до опасни и внезапни движения на цилиндъра.

- ▶ Когато стартирате система без устройство за пълнене, се уверете, че цилиндрите се намират в крайната си позиция. Ако има цилиндри, които не са в крайна позиция, се уверете, че те не създават опасност.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Риск от наранявания

В системите със сгъстен въздух се образуват вредни маслени мъгли.

- ▶ Масльонките трябва да се използват само в затворени пневматични системи.
- Спрете притока на въздух, изпразнете маркуча от въздушното налягане и разкачете макарата от подаването на въздух, когато не се използва.

Сервизно обслужване и поддръжка

Общи инструкции за безопасност при поддръжка и обслужване

- В случай на повреда, моля, свържете се със съответните служби.
- Освободете налягането, преди да извадите маркуча.
- Ежедневно проверявайте маркучите и свързващите елементи за повреда или разхлабване и незабавно отстранявайте проблемите. Повредените маркучи или свързващите елементи трябва да бъдат подменени.
- Предпазвайте маркуча от контакт с остри ръбове, пламъци, горещи части и разтворители.
- Изхвърляйте филтърните елементи в съответствие с националните разпоредби.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Риск от наранявания

Отварянето на системата в състояние под налягане може да повреди уреда и да причини сериозни наранявания.

- ▶ Уверете се, че системата не е под налягане, преди да отворите резервоара с филтъра.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Риск от наранявания

Отварянето на системата в състояние под налягане може да повреди уреда за поддръжка и да причини сериозни наранявания.

- ▶ Уверете се, че системата не е под налягане, преди да отворите масления резервоар.

Инструкции за безопасност

- Изключвайте подаването на въздух и намалете налягането в системата, преди да монтирате уреда.
- Работете само в определените зони на безопасни температури и налягания за работа. Преди монтаж сравнете техническите данни с действителните работни условия.
- Пневматичната система, в която се използва уредът, трябва да съответства на ISO 4144, „Пневматична флуидна мощ – основни правила и изисквания за безопасност за системи и техните компоненти“.
- Уверете се, че уредът е монтиран правилно в съответствие с посоката на въздушния поток, както е указано от стрелката върху уреда.
- Контактът с разтварящи почистващи препарати и други химикали може да причини химическо разяждане и последващо пръсване.
- Уредът не трябва да влиза в контакт с ацетон, бензол, спирачна течност, глицерин, някои синтетични масла, хлороформ, въглероден тетрахлорид (и сходни разтварящи почистващи препарати), въглероден дисулфид, перхлороетилен, толуен, трихлороетилен, киселин (нитроцелулоза, разтворител), оцетна киселина.
- Купата и други пластмасови части трябва да бъдат почиствани с топла вода и обикновена измиваща течност.
- Уредът не трябва да бъде модифициран.

Знаци и стикери

Продуктът разполага със знаци и стикер, съдържащи важна информация за лична безопасност и поддръжка на продукта. Знаците и стикерите трябва винаги да бъдат лесни за четене. Могат да бъдат поръчани нови знаци и стикери чрез списъка на резервните части.



s011050

Полезна информация**ServAid**

ServAid е портал, който непрекъснато се обновява и съдържа техническа информация, като например:

- Регулаторна информация и информация за безопасност
- Технически данни
- Инструкции за монтаж, функциониране и обслужване
- Списъци с резервни части
- Принадлежности
- Оразмерени чертежи

Моля, посетете: <https://servaid.atlascopco.com>.

За допълнителна информация се свържете с Вашия местен представител на Atlas Copco.

Tehnički podaci**Tehnički podaci**

Min. temperatura	-10 °C 14 °F
Maks. temperatura	50 °C 122 °F
Maks. radni tlak	10 bara 232 psig
Maks. protok zraka	29 l/s 62 cfm
Veličina navoja	MINI 1/4

Težina

Naziv proizvoda	Br.	Težina (kg)	(lb)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83

Naziv proizvoda	Br.	Težina (kg)	(lb)
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Izjave

EU IZJAVA O UGRADNJI

Mi, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da ovaj proizvod (naziv, tip i serijski broj, vidi naslovnu stranu) ispunjava sljedeće osnovne zahtjeve Direktive o strojevima 2006/42/EC:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

I da je ovaj nepotpuni stroj u skladu i s odredbama sljedeće EU direktive:

Ovaj nepotpuni stroj ne smije se staviti u uporabu dok se konačni stroj u koji ga treba ugraditi po potrebi ne uskladi s odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EC.

Primijenjene su sljedeće Europske harmonizirane norme (odjeljci/stavke):

EN ISO 12100:2010

Relevantna tehnička dokumentacija prikupljena je i izdana u skladu s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ dio B Dodatka VII. Nadležna tijela mogu zahtijevati tehničku datoteku u elektroničkom obliku od:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Potpis izdavatelja



Lokalni uvjeti

⚠ POZOR

Ovaj proizvod može vas izložiti kemikalijama, uključujući olovo, a prema državi Kaliforniji, olovo može prouzročiti rak i urođene mane ili druge probleme spolnog sustava. Za više informacija idite na

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Sigurnost

NE BACAJTE – PREDAJTE KORISNIKU

⚠ **POZOR** Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, sve upute, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Ako se ne pridržavate svih dolje navedenih uputa, može doći do strujnog udara, požara i/ili teške ozljede.

Spremite sva upozorenja i sve upute za buduću uporabu.

⚠ **POZOR** Uvijek se morate pridržavati lokalnih zakonskih sigurnosnih propisa o ugradnji, radu i održavanju.

Izjava o uporabi

- Samo za profesionalnu uporabu.
- Ovaj proizvod i njegov pribor ne smiju se mijenjati ni na koji način.
- Ne upotrebljavajte ovaj proizvod ako je bio oštećen.
- Ako podaci o proizvodu ili znakovi upozorenja o opasnosti na proizvodu više nisu čitljivi ili otpadnu, odmah ih zamijenite.
- Rukovanje proizvodom, te njegovo ugrađivanje i servisiranje je dozvoljeno samo kvalificiranom osoblju u industrijskom okruženju.

Pravilna uporaba

Ovaj proizvod namijenjen je uporabi kao zračni filter/regulator/podmazivač (u kombinaciji ili posebno kao što je to navedeno u priručniku).

Nije dopuštena druga uporaba.

Upute specifične za proizvod

Ugradnja

Opća sigurnost pri ugradnji

- Zračni vodovi moraju biti očišćeni prije spajanja na jedinicu. Čestice nečistoće mogu izazvati teški kvar.
- Nekontrolirano pomicanje crijeva može prouzročiti teške ozljede. Ventil za isključivanje mora biti postavljen izravno prema gore u odnosu na kotur za crijevo i mora biti lako pristupačan.
- Ako se upotrebljavaju tekućina, pasta ili vlaknasti materijal za brtvljenje spojeva, morate pažljivo spriječiti da oni uđu u jedinicu. Ti materijali mogu izazvati teški kvar.

⚠ POZOR Opasnost od ozljede

Pogrešna montaža i smjer protoka su potencijalno opasni.

- ▶ Filtre, regulatore i podmazivače ugrađujte samo u okomitom položaju.
- ▶ Pridržavajte se smjera protoka označenog na svakom modulu.

Rad uređaja

Opća radna sigurnost

⚠ POZOR Opasnost od ozljede

Sustav radi pod tlakom. Nepravilna instalacija može oštetiti jedinicu i uzrokovati ozbiljne ozljede.

- Prije pokretanja provjerite jesu li svi spojevi, priključci i moduli ispravno ugrađeni.

⚠ POZOR Opasnost od ozljede

Ako se ne koristi nijedna jedinica za punjenje, sustav će odjednom biti pod pritiskom prilikom pokretanja, uzrokujući opasne i nagle pokrete cilindra.

- Prilikom pokretanja sustava bez jedinice za punjenje provjerite jesu li cilindri u krajnjem položaju. Cilindre koji nisu u krajnjem položaju osigurajte da ne bi predstavljali opasnost.

⚠ POZOR Opasnost od ozljede

U sustavima s komprimiranim zrakom proizvode se štetne uljne magle.

- Podmazivači se smiju koristiti samo u zatvorenim pneumatskim sustavima.
- Isključite dovod zraka, ispustite tlak zraka iz crijeva i odspojite kotur za crijevo s dovoda zraka kada ga ne upotrebljavate.

Servisiranje i održavanje

Opća sigurnost pri održavanju i servisiranju

- U slučaju kvara obratite se odgovarajućem servisu za korisnike.
- Ispustite tlak prije odspajanja crijeva.
- Svakodnevno provjerite jesu li crijeva i priključci oštećeni ili labavi i odmah uklonite nedostatke. Morate zamijeniti oštećena crijeva ili oštećene priključke.
- Zaštitite crijevo od kontakta s oštrim rubovima, plamenom, vrućim dijelovima i otapalima.
- Zbrinite korištene uloške filtra u skladu s nacionalnim propisima.

⚠ POZOR Opasnost od ozljede

Otvaranje sustava pod tlakom može oštetiti jedinicu i uzrokovati tešku ozljedu.

- Osigurajte da sustav bude bez tlaka prije otvaranja spremnika filtra.

⚠ POZOR Opasnost od ozljede

Otvaranje sustava pod tlakom može oštetiti jedinicu za održavanje i uzrokovati tešku ozljedu.

- Uvjerite se da sustav nije više pod tlakom prije nego što otvorite spremnik za ulje.

Sigurnosne upute

- Isključite dovod zraka i uklonite tlak iz sustava prije ugradnje jedinice.

- Radite samo u okviru navedene sigurne radne temperature i sigurnog tlaka. Prije ugradnje usporedite tehničke podatke sa stvarnim radnim uvjetima.
- Pneumatski sustav u kojem se upotrebljava jedinica mora biti u skladu s normom ISO 4414, "Snaga pneumatske tekućine – Opći propisi i sigurnosni zahtjevi za sustave i njihove komponente."
- Osigurajte da jedinica bude ispravno ugrađena za smjer protoka zraka koji je naveden na simbolu sa strelicom na jedinici.
- Kontakt s otapalima i drugim kemikalijama može izazvati kemijsku reakciju i pucanje.
- Jedinica ne smije doći u kontakt s acetonom, benzolom, kočnom tekućinom, glicerinom, sintetičkim uljem, kloroformom, ugljičnim tetrakloridom (i sličnim otapalima), ugljičnim disulfidom, metilnim alkoholom, perkloretilenom, toluenom, trikloretilenom, ksilenom (nitrocelulozom, razrjeđivačem) i octenom kiselinom.
- Posuda i drugi plastični dijelovi smiju se čistiti samo toplom vodom i uobičajenom tekućinom za čišćenje.
- Ova se jedinica ne smije mijenjati.

Znakovi i naljepnice

Proizvod ima znakove i naljepnice koje sadrže važne informacije o osobnoj sigurnosti i održavanju proizvoda. Znakovi i naljepnice uvijek moraju biti dobro čitljivi. Možete naručiti nove znakove i naljepnice u skladu s popisom zamjenskih dijelova.



s011050

Korisne informacije

ServAid

ServAid je portal koji se neprekidno ažurira i sadrži tehničke informacije kao što su:

- Regulatorne i sigurnosne informacije
- Tehnički podaci
- Upute za ugradnju, rad i servisiranje
- Popisi zamjenskih dijelova
- Pribor
- Crteži s dimenzijama

Posjetite web mjesto: <https://servaid.atlascopco.com>.

Za više informacija se obratite svojem lokalnom predstavniku tvrtke Atlas Copco.

Tehnilised andmed

Tehnilised andmed

Min temperatuur	-10 °C 14 °F
Max temperatuur	50 °C 122 °F

Max töö rõhk	10 bar 232 psig
Max õhu vool	29 l/s 62 cfm
Keerme mõõt	MINI 1/4

Kaal

Toote nimi	Nr	Kaal (kg)	(naela)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Deklaratsioon**EL-I ÜHENDAMISDEKLARATSIOON**

Meie, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, deklareerime oma täielikul vastutusel, et see toode (nime, tüübi ja seerianumbri leiate esilehelt) on vastavuses masinadirektiivi 2006/42/EÜ järgmiste oluliste nõuetega.

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

Ja see osaliselt komplekteeritud masin vastab järgmise EL-i direktiivi sätetele.

Seda osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi võtta kasutusele enne kui lõppmasin, millega see ühendatakse, on deklareeritud olevat vastavuses masinadirektiivi 2006/42/EÜ sätetega, kus see on vajalik.

Rakenduvad järgmised Euroopa ühtlustatud standardid (nende osad/punktid).

EN ISO 12100:2010

Asjakohane tehniline dokumentatsioon on koostatud ja kom-
munikeeritud kooskõlas masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa VII
osaga B. Ametiasutused võivad nõuda elektroonilisel kujul

tehnilist dokumenti, mille peab saatma:
Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Tech-
nique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Väljaandja allkiri


Piirkondlikud nõuded**⚠ HOIATUS**

Selle toote kasutamisel võite kokku puutuda kemikaalide, sh pliiga, mis põhjustab California osariigile teadolevatel andmetel vähki ja sünnidefekte või muud reproduktiivset kahju. Lisateabe saamiseks külastage veebilehte

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Ohutus

ÄRGE VISAKE ÄRA – ANDKE KASUTAJALE

⚠ HOIATUS Tutvuge kõigi mootortööriista juurde kuuluvate hoiatuste, juhiste, illustratsioonide ja tehniliste andmetega.

Allpool toodud juhiste eiramine võib tuua kaasa elektri-
löögi, tulekahju ja/või tõsise kehavigastuse.

Hoidke kõik hoiatused ja juhised hilisemaks uuesti läbivaatamiseks alles.

⚠ HOIATUS Kõikidest paigaldamist, kasutamist ja hooldamist käsitlevatest kohalikest kehtivatest ohutuseeskirjadest tuleb kogu aeg kinni pidada.**Lubatud kasutamine**

- Ainult professionaalseks kasutamiseks.
- Käesolevat toodet ega selle lisaseadmeid ei tohi muuta.
- Ärge kasutage kahjustatud toodet.
- Kui tootel asuvad nimikiiruse või ohuhoiatuse märgid muutuvad loetamatuks või tulevad küljest, asendage need kohe uutelega.
- Toodet tohib paigaldada, kasutada ja hooldada ainult kvalifitseeritud isik ja ainult tööstuslikus keskkonnas.

Otstarbekohane kasutamine

See toode on mõeldud kasutamiseks õhufiltri / regulaatori / määrimisseadiseks (kas koos või eraldi nagu juhendis näidatud).

Muud kasutusviisid pole lubatud.

Tootespetsiifilised juhised

Paigaldus

Üldine ohutus paigaldamisel

- Õhuvoolikud tuleb enne seadmega ühendamist puhastada. Mustuseosakesed võivad põhjustada tõsiseid rikkeid.
- Pekslevad voolikud võivad põhjustada raskeid kehavigastusi. Sulgurventiil peab asuma voolikurullist vahetult ülesvoolu ning olema kergesti juurdepääsetav.
- Kui ühenduste tihendamiseks kasutatakse vedelaid, pasta kujul või kiudmaterjale, tuleb olla äärmiselt hoolikas, et need seadmesse ei satuks. Need materjalid võivad põhjustada tõsiseid rikkeid.

⚠ HOIATUS Vigastuste oht

Vale paigaldus ja voolusuund võivad põhjustada ohuolukordi.

- ▶ Paigaldage filtrid, regulaatorid ja määrimiseadised ainult vertikaalasendis.
- ▶ Järgige igale moodulile märgitud voolusuunda.

Kasutamine

Üldine tööohutus

⚠ HOIATUS Vigastuste oht

Süsteem töötab rõhu all. Vale paigaldus võib lõppeda seadme kahjustustega ja põhjustada raskeid kehavigastusi.

- ▶ Enne käivitamist kontrollige, kas kõik ühendused, avad ja moodulid on õigesti paigaldatud.

⚠ HOIATUS Vigastuste oht

Kui täiteseadet ei kasutata, survestatakse süsteem käivitamise ajal hetkega, põhjustades silindri ohtlikku ja ootamatut liikumist.

- ▶ Kui käivitatakse süsteemi ilma täiteseadmeta, veenduge, et silindrid oleks lõppasendis. Kui silindrid pole lõppasendis, jälgige, et need ei kujutaks endast mingit ohtu.

⚠ HOIATUS Vigastuste oht

Suruõhusüsteemides tekib kahjulik õliudu.

- ▶ Määrdeseadiseid tohib kasutada ainult suletud pneumosüsteemides.
- Sulgege õhuvarustus, tühjendage voolik õhusurvest ja lahutage voolikurull õhuvarustusest, kui seda ei kasutata.

Hooldamine

Üldine ohutus hooldamisel

- Rikke korral pöörduge klienditeeninduse poole.
- Vabastage rõhk peale vooliku lahutamist.
- Kontrollige igapäevaselt voolikud ja liitmikud üle, veendudes, et need oleks kahjustusteta ja korralikult kinni. Leitud puudujäägid tuleb kohe kõrvaldada. Kahjustatud voolikud ja liitmikud tuleb välja vahetada.
- Kaitske voolikut teravate servade, leekide, kuumade osade ja lahustitega kokkupuutumise eest.

- Utiliseerige kasutatud filtrielemendid kooskõlas riiklike eeskirjadega.

⚠ HOIATUS Vigastuste oht

Rõhu all oleva süsteemi avamine võib kahjustada seadet ja põhjustada raskeid kehavigastusi.

- ▶ Veenduge enne filtrikorpuse avamist, et süsteem poleks rõhu all.

⚠ HOIATUS Vigastuste oht

Rõhu all oleva süsteemi avamine võib kahjustada hool-dusseadet ja põhjustada raskeid kehavigastusi.

- ▶ Veenduge enne õlimahuti avamist, et süsteem poleks rõhu all.

Ohutusjuhised

- Sulgege õhuvarustus ning vabastage rõhk enne, kui asute seadet paigaldama.
- Kasutage ainult ettenähtud ohutute töötemperatuuride ja -rõhkude vahemikes. Enne paigaldamist võrrele alati tehnilisi andmeid tegelike töötingimustega.
- Pneumaatiline süsteem, milles seadet kasutatakse, peab vastama standardile ISO 4414, „Pneumoajamid – üldreegliid ja ohutusnõuded süsteemidele ja nende komponentidele“.
- Veenduge, et seade oleks vastavalt seadmel toodud noolesümbolile õhuvoolu suuna suhtes õigesti paigaldatud.
- Lahustite ning teiste kemikaalidega kokkupuutumine võib põhjustada keemiaründe ning sellest tuleneva purunemise.
- Seade ei tohi puutuda kokku atsetooni, bensooli, pidurivedeliku, glütseriini, osade sünteetiliste õlide, kloroformi, süsiniktetrakloriidi (ja sarnaste lahustitega), süsinikdisulfiidi, metüülalkoholi, perklooretüleen, tolueni, triklooretüleen, ksüleeni (nitrotselluloos, lahusti), äädik-happega.
- Anumat ning teisi plast detaile võib puhastada ainult sooja vee ning tavalise pesuvedelikuga.
- Seadet ei tohi ümber teha.

Märgid ja kleebised

Tootele on paigaldatud olulise isikliku ohutusteabega ja toote hooldusteabega märgid ja kleebised. Paigaldatud märgid ja kleebised peavad olema alati loetavad. Uute märkide ja kleebiste tellimiseks kasutage varuosade loendit.



s011050

Kasulik teave

ServAid

Portaali ServAid sisu uuendatakse pidevalt ja sealt leiate tehnilise teabe, nt:

- Õiguslik ja ohutusteave

- Tehnilised andmed
- Paigaldamis-, kasutamise- ja hooldamisjuhised
- Varuosade loendid
- Lisatarvikud
- Mõõdjoonised

Tutvuge lähemalt: <https://servaid.atlascopco.com>.

Põhjalikuma tehnilise teabe saamiseks võtke ühendust kohaliku Atlas Copco esindajaga.

Techniniai duomenys

Techniniai duomenys

Min. temperatūra	-10°C 14°F
Maks. temperatūra	50°C 122°F
Maks. darbinis slėgis	10 barų 232 psig
Maksimalus oro srautas	29 l/s 62 cfm
Sriegio dydis	MINI 1/4

Svoris

Gaminio pavadinimas	Nr.	Svoris (kg)	(svarai)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Deklaracijos

ES ĮMONTAVIMO DEKLARACIJA

Mes, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vienašališkos atsakomybės pagrindu pareiškiame, kad šis gaminys (įskaitant pavadinimą, tipą ir serijos numerį, žr. pirmame puslapyje), atitinka šiuos pagrindinius Mašinų direktyvos 2006/42/EB reikalavimus:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

Ir, kad šis iš dalies sukomplektuotas mechanizmas atitinka šios kitos ES direktyvos nuostatas:

Šis dalinai sukomplektuotas mechanizmas neturi būti pradėtas naudoti tol, kol nebus deklaruota galutinės mašinos, į kurią jis turi būti įmontuotas, atitiktis, pagal Mašinų direktyvos 2006/42/EB nuostatas, kai taikytina.

Taikyti šie darnieji Europos standartai (jų dalys / punktai):

EN ISO 12100:2010

Atitinkama techninė dokumentacija buvo sudaryta pagal Mašinų direktyvą 2006/42/EB VII Priedo B dalį. Institucijos gali pareikalauti elektroninės techninio aprašymo formos iš: Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Išdavėjo parašas



Regioniniai reikalavimai

⚠ ĮSPĖJIMAS

Šis produktas gali sukelti jums pavojų dėl cheminių medžiagų poveikio, įskaitant šviną – Kalifornijos valstija žino, kad tai gali sukelti vėžį, apsigimimų ir kitą žalą reprodukcinei sistemai. Daugiau informacijos rasite

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Sauga

NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI

⚠ ĮSPĖJIMAS Perskaitykite visus su šiuo elektriniu įrankiu pateikiamus įspėjimus, instrukcijas, iliustracijas ir specifikacijas.

Jei bus nesilaikoma visų toliau pateiktų instrukcijų, gali kilti elektros smūgio, gaisro ir (arba) sunkaus sužeidimo pavojus.

Išsaugokite visus įspėjimus ir nurodymus, kad prirėmus vėliau galėtumėte pasiskaityti.

⚠ ĮSPĖJIMAS Visada būtina laikytis visų galiojančių vietinių sumontavimo, eksploatacijos ir techninės priežiūros saugos taisyklių.

Naudojimo deklaracija

- Skirta tik profesionaliam naudojimui.
- Draudžiama atlikti bet kokius šio gaminio ir jo priedų pakeitimus.
- Nenaudokite šio gaminio, jei jis apgadintas.
- Jei nebeįžiūrėti arba atplyšo lipdukai su gaminio įspėjamaisiais ženklais, juos iškart pakeiskite.
- Gaminį gali diegti, naudoti ir techniškai prižiūrėti tik kvalifikuotas personalas pramoninio montažo aplinkoje.

Numatytoji paskirtis

Šis gaminys skirtas naudoti kaip oro filtras / reguliatorius / tepimo įtaisas (atskirai, arba su kitais įtaisais, kaip nurodyta instrukcijoje).

Draudžiama naudoti šį gaminį kitam.

Specialios gaminio instrukcijos

Įrengimas

Bendroji sumontavimo sauga

- Prieš prijungiant prie įrenginio reikia išvalyti oro linijas. Dėl purvo dalelių galimi rimti gedimai.
- Besiplaikstančios žarnos gali sukelti sunkių sužalojimų. Išjungimo vožtuvus turi būti iškart virš žarnos būgno ir lengvai pasiekiamas.
- Jei jungtims sandarinti naudojami skysčiai, pastos ar pluoštinės medžiagos, jokių būdų neleiskite jiems patekti į įrenginį. Dėl šių medžiagų galimi rimti gedimai.

⚠ ĮSPĖJIMAS Sužalojimo pavojus

Neteisingas montavimas ir srauto kryptis yra potencialiai pavojingi.

- ▶ Filtrus, stabilizatorius ir tepalines montuokite tik vertikaliaje padėtyje.
- ▶ Laikykitės srauto krypties, pažymėtos ant kiekvieno modulio.

Eksplotavimas

Bendroji darbo sauga

⚠ ĮSPĖJIMAS Sužalojimo pavojus

Sistema veikia esant slėgiui. Neteisingai sumontavimas gali sugadinti įrenginį ir sukelti rimtų sužalojimų.

- ▶ Prieš paleisdami patikrinkite, ar visos jungtys, prievadai ir moduliai tinkamai sumontuoti.

⚠ ĮSPĖJIMAS Sužalojimo pavojus

Jei nenaudojamas užpildymo įrenginys, paleidimo metu sistemoje atsiras staigus slėgis, sukeliantis pavojingus ir staigius cilindro judesius.

- ▶ Paleisdami sistemą be užpildymo įrenginio, įsitinkite, kad cilindrai yra galinėje padėtyje. Jei cilindrai nėra galinėje padėtyje, įsitinkite, kad jie nekelia jokio pavojaus.

⚠ ĮSPĖJIMAS Sužalojimo pavojus

Suslėgto oro sistemose susidaro kenksminga alyvos dulksna.

- ▶ Tepalines reikia naudoti tik uždaroje pneumatinėse sistemose.
- Išjunkite oro tiekimą, išleiskite iš žarnos suslėgtą orą ir atjunkite žarnos būgną nuo oro tiekimo, kai jo nenaudojate.

Techninis aptarnavimas ir priežiūra

Bendroji techninė priežiūra ir aptarnavimo sauga

- Jei įrenginys veikia netinkamai, kreipkitės į klientų priežiūros tarnybos atstovą.
- Prieš atjungdami žarną išleiskite slėgį.
- Kasdien tikrinkite, ar nėra pažeistų arba laisvų žarnų arba pritvirtinimų, jei yra – nedelsdami pataisykite. Reikia pakeisti apgadintas žarnas ar pritvirtinimus.
- Saugokite žarnas nuo sąlyčio su aštriais kampais, liepsna, karštomis dalimis ir tirpikliais.
- Panaudotus filtro elementus šalinkite atsižvelgdami į nacionalines taisykles.

⚠ ĮSPĖJIMAS Sužalojimo pavojus

Sistemos atidarymas esant slėgiui gali sugadinti įrenginį ir sukelti rimtų sužalojimų.

- ▶ Prieš atidarydami filtro rezervuarą įsitinkite, kad sistemoje nėra slėgio.

⚠ ĮSPĖJIMAS Sužalojimo pavojus

Sistemos atidarymas esant slėgiui gali sugadinti techninės priežiūros įrenginį ir sukelti rimtų sužalojimų.

- ▶ Prieš atidarydami alyvos rezervuarą įsitinkite, kad sistemoje nebėra slėgio.

Saugos instrukcijos

- Prieš įrengdami gaminį išjunkite oro tiekimą ar išleiskite iš sistemos slėgį.
- Ekspluatuokite įrenginį nurodytame saugios darbinės temperatūros ir slėgio diapazone. Prieš montuodami palyginkite techninius duomenis su faktinėmis darbinėmis sąlygomis.
- Pneumatinė sistema, kurioje naudojamas įrenginys, turi atitikti ISO 4414, „Pneumatika. Sistemų ir jų komponentų bendrosios taisyklės ir saugos reikalavimai“ nuostatus.
- Užtikrinkite, kad įrenginys tinkamai sumontuotas pagal oro srauto kryptį, kaip nurodo rodyklės simbolis ant įrenginio.
- Dėl sąlyčio su tirpikliais ir kitais chemikalais galimas cheminis poveikis ir vėlesnis sprogdimas.
- Įrenginys neturi liestis prie acetono, benzolo, stabdžių skysčio, glicerino, kai kurių sintetinių alyvų, chloroformo, anglies tetrachlorido (ir panašių tirpiklių), anglies disulfido, metilo alkoholio, perchloretileno, tolueno, trichloretileno, ksileno (nitroceliuliozės, skiediklio), acto rūgšties.

- Rezervuarą ir kitas plastikines dalis reikia valyti tik šiltu vandeniu ir įprastiniu plovikliu.
- Šio įrenginio negalima modifikuoti.

Ženkla ir lipdukai

Ant gaminio yra ženklų ir lipdukų su svarbia informacija apie asmens saugą ir gaminio priežiūrą. Ženkla ir lipdukai turi būti visada lengvai įskaitomi. Naujų ženklų ir lipdukų galima užsisakyti naudojantis atsarginių dalių sąrašu.



s011050

Naudinga informacija

„ServAid“

ServAid yra nuolat atnaujinamas portalas, kuriame rasite techninę informaciją, tokią, kaip:

- Teisinė ir saugos informacija
- Techniniai duomenys
- Montavimo, eksploatacijos ir priežiūros instrukcijos
- Atsarginių dalių sąrašai
- Priedai
- Matmenų brėžiniai

Apšilankykite: <https://servaid.atlascopco.com>.

Daugiau techninės informacijos teiraukitės vietinio Atlas Copco atstovo.

Tehniskie dati

Tehniskie dati

Minimālā temperatūra	-10°C 14°F
Maksimālā temperatūra	50°C 122°F
Maks. darba spiediens	10 bar 232 psig
Maksimālā gaisa plūsma	29 l/s 62 cfm
Vītnes izmērs	MINI 1/4

Svars

Produkta no-saukums	Nr.	Svars (kg)	(lb)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68

Produkta no-saukums	Nr.	Svars (kg)	(lb)
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

Deklarācijas

ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Mēs, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņojam, ka šis produkts (ar nosaukumu, tipu un sērijas numuru, kas atrodami titullapā) atbilst šādām pamatprasībām, kas minētas Mašīnu direktīvā 2006/42/EK:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

Un ka šī daļēji komplektētā mašīna atbilst šādas citas ES direktīvas noteikumiem:

Šīs daļēji komplektētās mašīnas ekspluatāciju nedrīkst uzsākt, kamēr nav paziņota pilnībā komplektētās mašīnas, kurā tā tiek iekļauta, atbilstība šīs Mašīnu direktīvas 2006/42/EK prasībām — ja tas ir nepieciešams.

Ir piemēroti šādi Eiropas saskaņotie standarti (daļas/klausulas):

EN ISO 12100:2010

Atbilstošā tehniskā dokumentācija tika apkopota un paziņota saskaņā ar Mašīnu direktīvas 2006/42/EK VII pielikuma B daļu. Iestādes var pieprasīt tehnisko dokumentāciju elektroniskā formā no:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Izsniedzēja paraksts

Reģionālās prasības

⚠ BRĪDINĀJUMS

Šis produkts var jūs pakļaut svina apdraudējumam, kurš Kalifornijas štatā ir zināms kā vēža un iedzimtu defektu izraisītājs, kā arī citu reproduktīvo funkciju kaitējumu avots. Lai saņemtu plašāku informāciju, apmeklējiet

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Drošība

NEIZMETIET — NODODIET LIETOTĀJAM

⚠ BRĪDINĀJUMS Izlasiet visus drošības brīdinājumus, norādījumus, ilustrācijas un specifikācijas, kas saņemtas kopā ar šo elektroinstrumentu.

Neievērojot visus tālāk sniegtos norādījumus, varat izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku un/vai smagas traumas.

Saglabājiet visus brīdinājumus un norādījumus turpmākai uzziņai.

⚠ BRĪDINĀJUMS Pastāvīgi jāievēro visi vietējie drošības noteikumi, kas attiecas uz uzstādīšanu, ekspluatāciju un apkopi.

Produkta pielietojums

- Tikai profesionālai lietošanai.
- Šo produktu un tā palīgaprīkojumu aizliegts jebkāda veidā pārveidot.
- Neizmantojiet šo produktu, ja tas ir bojāts.
- Ja produkta dati vai bīstamības brīdinājuma zīmes uz produkta vairs nav salasāmas vai atļīmējas, nekavējoties nomainiet tās.
- Šo produktu drīkst uzstādīt, lietot un apkalpot tikai kvalificēta persona rūpnieciskā montāžas vidē.

Paredzētais pielietojums

Šī izstrādājuma paredzētais pielietojums ir gaisa filtrs / regulators / eļļotājs (kopā vai atsevišķi, kā norādīts rokasgrāmatā).

Citi lietošanas veidi nav atļauti.

Produktam specifiskas instrukcijas

Uzstādīšana

Vispārējā uzstādīšanas drošība

- Gaisa līnijas ir jāiztīra, pirms tās pievieno iekārtai. Netīrumu daļiņas var izraisīt nopietnus darbības traucējumus.
- Šļūteņu nekontrolēta kustība var izraisīt smagas traumas. Uzmanīgi pirms (skatoties pēc plūsmas virziena) šļūtenes spoles jābūt uzstādītam slēgvārstam, un tam jābūt viegli pieejamam.
- Ja savienojumu blīvīšanai tiek izmantota pasta vai šķiedrains materiāls, ir jāuzmanās, lai tas nenonāktu iekārtā. Šie materiāli var izraisīt nopietnus darbības traucējumus.

⚠ BRĪDINĀJUMS Ievainojumu risks

Nepareiza uzstādīšana un plūsmas virziens rada potenciālu bīstamību.

- ▶ Uzstādiet filtrus, regulatorus un eļļotājus tikai vertikālā stāvoklī.
- ▶ Ievērojiet plūsmas virzienu, kas atzīmēts uz katra moduļa.

Darbība

Vispārējā darba drošība

⚠ BRĪDINĀJUMS Ievainojumu risks

Sistēma darbojas zem spiediena. Nepareiza uzstādīšana var sabojāt iekārtu un radīt smagas traumas.

- ▶ Pirms iedarbināšanas pārbaudiet, vai visi savienojumi, porti un moduļi ir pareizi uzstādīti.

⚠ BRĪDINĀJUMS Ievainojumu risks

Ja netiek izmantota neviena uzpildes iekārta, tad palaišanas laikā sistēma pēkšņi būs zem spiediena, izraisot bīstamas un pēkšņas cilindra kustības.

- ▶ Iedarbinot sistēmu bez uzpildes iekārtas, pārliecinieties, vai cilindri atrodas beigu pozīcijā. Cilindriem, kas neatrodas beigu pozīcijā – pārliecinieties, ka tie nerada nekādas briesmas.

⚠ BRĪDINĀJUMS Ievainojumu risks

Saspiegtā gaisa sistēmās veidojas kaitīgas eļļas migliņas.

- ▶ Eļļotājus drīkst izmantot tikai slēgtās pneimatiskajās sistēmās.
- Atslēdziet gaisa padevi, izvadiet no šļūtenes gaisa spiedienu un atvienojiet šļūtenes spoli no gaisa padeves, kamēr to neizmanto.

Apkope un uzturēšana

Vispārējā uzturēšanas un apkopes drošība

- Darbības traucējumu gadījumā, lūdz, sazinieties ar klientu apkalpošanas dienesta pārstāvi.
- Pirms šļūtenes atvienošanas izlaidiet spiedienu.
- Katru dienu pārbaudiet, vai šļūtenes un savienojumi nav bojāti vai vaļīgi un nekavējoties novērsiet atklātos trūkumus. Bojātas šļūtenes vai savienojumi ir jānomaina.
- Sargājiet šļūteni no saskares ar asām malām, liesmām, karstām daļām un šķīdinātājiem.
- Utilizējiet izlietotos filtra elementus saskaņā ar valsts normatīvajiem aktiem.

⚠ BRĪDINĀJUMS Ievainojumu risks

Atverot sistēmu zem spiediena, var tikt sabojāta iekārta un radītas smagas traumas.

- ▶ Pirms filtra tvertnes atvēršanas pārliecinieties, vai sistēmā nav spiediena.

⚠ BRĪDINĀJUMS Ievainojumu risks

Atverot sistēmu zem spiediena, var tikt sabojāta uzturēšanas iekārta un radītas smagas traumas.

- Pirms eļļas tvertnes atvēršanas pārliecinieties, vai sistēma vairs nav zem spiediena.

Drošības instrukcijas

- Pirms iekārtas uzstādīšanas atslēdziet gaisa padevi un izlaidiet spiedienu.
- Lietojiet tikai norādītajā drošas temperatūras un spiediena diapazonā. Pirms uzstādīšanas salīdziniet tehniskos datus ar faktiskajiem darba apstākļiem.
- Pneimatiskajai sistēmai, kurā iekārta tiek izmantota, ir jāatbilst standartam ISO 4414 "Pneimoenerģija. Vispārīgie noteikumi un drošuma prasības sistēmām un to komponentēm".
- Nodrošiniet, lai iekārta būtu pareizi uzstādīta atbilstoši gaisa plūsmas virzienam, kā parādīts ar bultiņas simbolu uz iekārtas.
- Saskare ar šķīdinātājiem un citām ķīmiskajām vielām var izraisīt ķīmiski agresīvu reakciju un plīšanu.
- Iekārta nedrīkst saskarties ar acetonu, benzolu, bremžu šķidrumu, glicerīnu, dažām sintētiskajām eļļām, hloroformu, tetrahloroglekli (un līdzīgiem šķīdinātājiem), oglekļa disulfīdu, metilspirtu, perhloretilēnu, toluolu, trihloretilēnu, ksilolu (nitrocelulozi, šķīdinātāju), etiķskābi.
- Bļoda un citas plastmasas daļas jātīra tikai ar siltu ūdeni un parastu trauku mazgāšanas šķidrumu.
- Šo iekārtu nedrīkst modificēt.

Zīmes un uzlīmes

Produktam ir zīmes un uzlīmes, kas satur svarīgu informāciju par personisko drošību un produkta apkopi. Zīmēm un uzlīmēm vienmēr jābūt viegli salasāmām. Jaunas zīmes un uzlīmes var pasūtīt, izmantojot rezerves daļu sarakstu.



s011050

Noderīga informācija**ServAid**

ServAid ir portāls, kas tiek pastāvīgi atjaunināts un satur tehnisko informāciju, piemēram:

- Reglamentatīvā un drošības informācija
- Tehniskie dati
- Uzstādīšanas, lietošanas un apkopes instrukcijas
- Rezerves daļu saraksti
- Piederumi
- Izmēru rasējumi

Lūdzu, apmeklējiet: <https://servaid.atlascopco.com>.

Lai saņemtu papildu tehnisko informāciju, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo Atlas Copco pārstāvi.

技术数据**技术参数**

最低温度	-10°C 14°F
最大温度	50°C 122°F
最大工作压力	10 bar 232 psig
气流最大值	29 l/s 62 cfm
螺纹尺寸	MINI 1/4

重量

产品名称	编号	重量 (千克)	(lb)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

声明**EU 组合声明**

我们 **Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN** 全权声明, 本产品 (名称、型号和序列号, 请见首页) 符合机械指令 2006/42/EC 的以下基本要求:

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

并且此半成品机械设备符合以下其他欧盟指令的相关规定:

对于此半成品机械设备，在声明已依照机械指令 2006/42/EC 的相应规定将其组装为成品机械设备之前，不得投入使用。

已应用以下（部分/条款）欧洲协调标准：

EN ISO 12100:2010

相关技术文档的编写和传达符合机械指令 2006/42/EC 附录 VII 部分 B。机构可从下方获取电子格式技术文档：
Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

发布者签名



区域性要求

⚠ 警告

该产品可能会使您暴露于化学物质（包括铅），加利福尼亚州已明确铅可导致癌症和先天缺陷或其他生殖危害。更多信息请访问

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

安全

切勿丢弃 – 请交给使用者

⚠ 警告 阅读随本电动工具提供的所有安全警告、说明、图解和规定。

不遵守下列全部说明可能导致电击、火灾和/或严重的伤害。

保存所有警告和说明书以备查阅。

⚠ 警告 安装、操作以及维护过程中必须始终遵守当地的安全法规。

使用声明

- 仅供专业使用。
- 此产品及其附件不得以任何形式进行改造。
- 如果此产品已损坏，则不得使用。
- 如果产品上的产品数据或危险警示牌不再清晰可读或已脱落，请立即更换。
- 该产品必须只能由具有相关资质的人员在工业环境中安装、操作和维护。

预期用途

本产品主要用作空气过滤器/调节器/加油器（组合或单独使用，具体参见手册介绍）。

不允许用于其他用途。

产品特定说明

安装

一般安装安全

- 在连接到装置之前，必须清洁空气管路。灰尘颗粒会导致严重故障。
- 甩动的软管可造成严重的伤害。必须立即在软管卷盘上端装上关闭阀，且须易使用。
- 如果使用液体、糊状或纤维状材料密封接头，必须防止这些材料进入装置。这些材料会导致严重故障。

⚠ 警告 存在受伤风险

错误的安装和流向有潜在危险。

- ▶ 仅在垂直位置安装过滤器、调节器和润滑器。
- ▶ 遵守每个模块上标记的流向。

操作

一般操作安全

⚠ 警告 存在受伤风险

系统在压力下运行。安装不正确可能会损坏装置并造成严重伤害。

- ▶ 启动前，请检查是否已正确安装所有接头、端口和模块。

⚠ 警告 存在受伤风险

如果没有使用灌装装置，系统将在启动过程中突然承受压力，导致危险和气缸突然运动。

- ▶ 当启动没有灌装装置的系统时，请确保气缸处于终端位置。对于未处于终端位置的气缸，请确保它们没有任何危险。

⚠ 警告 存在受伤风险

压缩空气系统中将产生有害的油雾。

- ▶ 润滑器必须仅在封闭的气动系统中运行。
- 使用完毕后，务必关闭气源、释放管中气压并断开软管卷盘与气源的连接。

维护和保养

一般维护和保养安全

- 出现故障时，请联系客户服务人员。
- 断开软管前释放压力。
- 请每日检查软管和管夹有无损坏或松动并立即矫正。损坏的软管或管夹必须更换。
- 避免软管接触到锐边、火焰、高温部件和溶剂。
- 根据国家法规处理使用过的过滤元件。

⚠ 警告 存在受伤风险

在压力下打开系统可能会损坏装置并造成严重伤害。

- ▶ 在打开过滤器油箱之前，请确保系统没有承受压力。

⚠ 警告 存在受伤风险

在压力下打开系统可能会损坏维护装置并造成严重伤害。

- ▶ 在打开油箱之前，应确保系统不再处于压力下。

安全说明

- 安装本装置前，请关闭气源并为系统泄压。
- 只能在安全操作温度和压力的规定范围内进行操作。在安装之前，请将技术数据与实际操作条件进行比较。
- 使用本装置的气动系统必须符合 ISO 4414，“气动流体动力 – 系统及其组件的一般规则和安全要求。”
- 确保按照装置上箭头所指的气流方向正确安装装置。
- 接触溶剂和其他化学品可能造成化学侵蚀或引发爆炸。
- 本装置不得接触丙酮、粗苯、制动液、甘油、某些合成油、氯仿、四氯化碳（及类似溶剂）、二硫化碳、甲醇、全氯乙烯、甲苯、三氯乙烯、二甲苯（硝化纤维素，稀释剂）和乙酸。
- 容器和其他塑料部件只能用温水和标准的洗涤液进行清洁。
- 切勿对本装置进行改装。

标志和贴纸

产品配备的标贴含有个人使用安全和产品维护方面的重要信息。标贴应始终易于阅读。可以使用备件列表订购新标贴。



SC11050

有用的信息

ServAid

ServAid 是一个持续更新的门户网站，含有技术信息，例如：

- 法规和安全信息
- 技术数据
- 安装、操作和维修说明
- 备件列表
- 附件
- 尺寸图

请访问：<https://servaid.atlascopco.com>.

如需进一步的技术信息，请联系您当地的 Atlas Copco 代表。

技術データ

技術データ

最低温度	-10 °C 14 °F
最高温度	50 °C 122 °F
最高作動圧力	10 bar 232 psig
最大エア流量	29 l/s 62 cfm

スレッドサイズ

MINI 1/4

重量

製品名	No.	重量 (kg)	(lb)
MINI-FIL-1/4- BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4- NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4- BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4- NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4- BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4- NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/ R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/ R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

宣言

EU適合宣言

弊社Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDENは、弊社製品（名称、型式、シリアル番号、表紙参照）が機械指令2006/42/ECの次の必須要件を満足していることを、弊社の単独責任の下で宣言します。

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

また、この部分的に完成した機械は、次のその他のEU指令の規定に準拠していることを宣言します。

この部分的に完成した機械は、組み込まれる最終機械が必要に応じて機械指令2006/42/ECの規定に従って宣言されるまで、使用を開始してはなりません。

欧州整合規格の以下の部分/条項が適用されています。

EN ISO 12100:2010

該当する技術文書は、機械指令 2006/42/EC のパート B および付録 VII に従って編纂・伝達されています。当局は以下より、電子形式で技術ファイルを要求できます：

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

発行者による署名



地域の要件

⚠ 警告

本製品によって、カリフォルニア州において癌や出生異常、その他生殖能への悪影響を引き起こすことが知られている鉛などの化学物質に晒されることがあります。詳細情報については<https://www.p65warnings.ca.gov/>をご覧ください。

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

安全

捨てないでください - ユーザに渡してください

⚠ 警告 このパワーツールに付属するすべての安全警告、指示、図、仕様をお読みください。

以下に列記したすべての指示に従わない場合、感電、火災および/あるいは重傷に至る危険性があります。

今後の参考のために、すべての警告と注意事項を保管しておいてください。

⚠ 警告 設置、運転、およびメンテナンスに関連する、地域で制定された安全基準は常に順守されなければなりません。

使用に関するステートメント

- 業務用専用です。
- 本製品とその付属品は絶対に改造しないでください。
- 損傷している場合は本製品を使用しないでください。
- 本製品のツールデータ、危険性の警告サインの読み取りができなくなったり、外れている場合、即座に交換してください。
- 本製品は、工業的環境において有資格の担当者のみが設置、操作、修理するようにしてください。

使用目的

本製品は空気フィルターレギュレータルブリケータに (マニュアルの指示にしたがって、組み合わせて、または個別に) 使用します。

所定の用途以外には使えません。

製品の詳細説明書

取り付け

設置全般における安全上の注意

- ユニットに接続する前にエアラインを清掃してください。汚れた粒子によって深刻な機能不良を生じることがあります。

- ホースがムチのように跳ねると、大きなケガを引き起こす可能性があります。シャットオフバルブは、ホースリールのすぐ上流側に置き、ただちに使用できる状態にしなければなりません。
- 接続部のシールで液体、ペースト、繊維材料を使用している場合、ユニットに入り込まないように十分注意してください。このような材料によって深刻な機能不良を生じることがあります。

⚠ 警告 傷害のリスク

設置および流れの方向を誤ると危険のおそれがあります。

- ▶ フィルタ、レギュレータ、およびルブリケータは垂直方向にのみ取り付けてください。
- ▶ 各モジュールに記されている流れの方向に従ってください。

操作

操作全般における安全上の注意

⚠ 警告 傷害のリスク

システムは圧力下で動作しています。設置が正しくないと、ユニットが破損し、重傷を負う可能性があります。

- ▶ 始動する前に、すべての接続、ポート、およびモジュールが正しく取り付けられていることを確認してください。

⚠ 警告 傷害のリスク

充填装置が使用されていない場合、システムは始動時に突然圧力を受け、危険かつ突発的なシリンダーの動きを引き起こします。

- ▶ 充填装置なしでシステムを始動するときは、シリンダーがその終了位置にあることを確認してください。シリンダーが終了位置にない場合は、危険がないことを確認してください。

⚠ 警告 傷害のリスク

有害なオイルミストが圧縮空気系で発生します。

- ▶ ルブリケータは密閉式空気圧システム以外で作動させてはなりません。
- 使用しない場合、給気を切り、ホースの空圧を排気し、ホースリールを給気から外してください。

サービスとメンテナンス

メンテナンスおよび保守サービスに関する安全上の注意全般

- 機能不全が生じた場合、当該のカスタマーサービスまでご連絡ください。
- 圧力を解放してからホースを外してください。
- ホースや取付具の損傷や弛みを毎日点検し、すぐに修理してください。損傷したホースや取付具は交換してください。
- ホースが鋭利部、火炎、高温部、溶剤と接触しないようにしてください。
- 使用済みのろ材は国の規定に従って処分してください。

⚠ 警告 傷害のリスク

圧力がかかっているときにシステムを開けると、装置を損傷し、重傷を負う可能性があります。

- ▶ フィルターリザーバーを開く前に、システムに圧力がかかっていないことを確認してください。

⚠ 警告 傷害のリスク

圧力のかかった状態で装置を開くと、メンテナンスユニットが損傷し、重傷を負う可能性があります。

- ▶ オイルリザーバを開く前に、システムに圧力がかかっていないことを確認してください。

安全に関する注意事項

- ユニートを設置する前に給気を止め、システムを減圧してください。
- 安全な操作温度と圧力の記載範囲内でのみ操作してください。設置する前に、技術データを実際の操作条件と比較してください。
- 本システムを使用するエアシステムは、ISO 4414、「エア流体動力 - システムとその構成要素に対する一般規則と安全要件」を順守する必要があります。
- ユニート上の矢印記号で指示されるエア流方向に対してユニットが正しく設置されていることを確認します。
- 溶剤やその他の化学物質と接触すると、薬品浸食とそれに引き続いて爆発を引き起こす恐れがあります。
- 本ユニットは、アセトン、ベンゼン、ブレーキ液、グリセリン、一部の合成油、クロロホルム、四塩化炭素(および同様の溶剤)、二硫化炭素、メチルアルコール、ペルクロロエチレン、トルエン、トリクロロエチレン、キシレン(ニトロセルローズ、希釈剤)、酢酸と接触しないようにする必要があります。
- ボウルや他のプラスチック部品は、温水と通常の洗浄液でのみ洗浄してください。
- 本ユニットを改造しないでください。

サインとステッカー

本製品には、個人の安全および製品のメンテナンスに関する重要な情報を記載した表示とステッカーがあります。表示とステッカーは、常に読みやすいものでなければなりません。スペアパーツリストで、新しい表示とステッカーをご注文いただけます。



s011050

有用な情報**ServAid**

ServAidは以下のような技術情報を含むポータルで、継続的に更新されます:

- 規制及び安全に関する情報
- 技術データ
- 設置、運転およびサービスに関する注意事項
- 予備部品のリスト

- アクセサリー
- 寸法図面

次をご覧ください: <https://servaid.atlascopco.com>.

詳細な技術情報については、最寄のAtlas Copco代理店までお問い合わせください。

기술 자료**기술 자료**

최저 온도	-10°C 14°F
최대 온도	50°C 122°F
최대 작동 압력	10 bar 232 psig
최대 공기 흐름	29 l/s 62 cfm
스레드 크기	MINI 1/4

무게

제품명	No.	무게 (kg)	(lb)
MINI-FIL-1/4-BSP	4221000131	0.28	0.62
MINI-FIL-1/4-NPT	4221000132	0.28	0.63
MINI-REG-1/4-BSP	4221000139	0.30	0.67
MINI-REG-1/4-NPT	4221000140	0.31	0.68
MINI-LUB-1/4-BSP	4221000147	0.29	0.64
MINI-LUB-1/4-NPT	4221000148	0.28	0.61
MINI-F/R-1/4-BSP	4221000155	0.48	1.05
MINI-F/R-1/4-NPT	4221000156	0.51	1.12
MINI-FRL-1/4-BSP	4221000163	0.78	1.72
MINI-FRL-1/4-NPT	4221000164	0.83	1.83
FRL MINI (Complete)	9093003302	1.1	

선언**EU 통합 선언(EU DECLARATION OF INCORPORATION)**

Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN은(는) 이 제품(이름, 종류 및 일련번호 포함, 일면 참조)이 기계 지침 2006/42/EC의 필수 요건을 충족하고 있음을 당사의 전적인 책임 하에 선언합니다.

2006/42/EC (MD) (Annex I, clauses 1.1, 1.4, 1.6, 1.7, Annex VI)

이 반제품 기계류는 다음 기타 EU 지침의 조항을 준수합니다:

이 반제품 기계류는 향후 동조될 완제품 기계류가 기계 지침 2006/42/EC의 조항을 준수한다고 선언될 때까지 서비스 대상으로 분류되어서는 안 됩니다.

다음과 같은 유럽 공통 표준(유럽의 부속 문서)이 적용되었습니다.

EN ISO 12100:2010

관련 기술 문서는 Annex VII의 기계류 지침 2006/42/EC part B에 따라 작성되었으며 활용할 수 있습니다. 당국은 기술 파일을 전자 형식으로 요청할 수 있습니다.

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

발급자 서명



지역 요구 사항

⚠ 경고

이 제품을 사용하면 캘리포니아 주에서 보고된 암 및 선천적 장애 또는 기타 출산 장애를 유발하는 납을 포함한 화학 물질에 노출될 수 있습니다. 자세한 정보는 <https://www.p65warnings.ca.gov/> 웹 사이트를 참조하십시오.

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

안전

버리지 마십시오 – 사용자에게 주십시오

⚠ 경고 이 전동 공구와 함께 제공되는 모든 안전 경고, 지침, 그림 및 사양을 읽으십시오.

아래 나열된 지침을 모두 따르지 않으면 감전, 화재 및/또는 심각한 상해가 발생할 수 있습니다.

나중에 참조할 수 있도록 모든 경고와 지침을 보관하십시오.

⚠ 경고 설치, 운영 및 유지보수에 대해 지역별로 지정된 안전 규칙은 언제나 지켜야 합니다.

용도 선언

- 전문 용도로만 사용하십시오.
- 이 제품과 그 부속품을 변형시켜서는 안 됩니다.
- 이 제품이 손상된 경우 사용하지 마십시오.
- 제품 데이터 또는 위험 경고 징후가 보이거나 확실한 경우, 기다리지 말고 즉시 교체하십시오.
- 이 제품은 산업용 조립 환경에서 자격을 갖춘 담당자만 설치, 작동 및 수리할 수 있습니다.

용도

본 제품은 에어 필터 / 조절기 / 윤활기(설명서의 내용에 따라 결합 사용하거나 개별 사용)로 사용하도록 되어 있습니다.

다른 용도는 허용되지 않습니다.

제품별 설명

설치

일반 설치 안전

- 유니트에 연결하기 전에 에어 라인을 청소해야 합니다. 먼지 입자는 심각한 고장을 초래할 수 있습니다.
- 공기를 뿜으며 움직이는 호스는 증상을 초래할 수 있습니다. 차단 밸브는 호스 릴의 상류 바로 옆에 위치해야 하며 쉽게 접근할 수 있어야 합니다.
- 연결부를 밀봉하는 데 액상, 고점성 또는 섬유성 재료가 사용되는 경우, 이러한 재료가 유니트 내부에 들어가지 않게 주의해야 합니다. 이러한 재료는 심각한 고장을 초래할 수 있습니다.

⚠ 경고 부상 위험

잘못된 설치와 흐름 방향은 잠재적인 위험이 될 수 있습니다.

- ▶ 필터, 조절기 및 윤활기는 수직으로만 설치해야 합니다.
- ▶ 각 모듈에 표시된 흐름 방향을 준수하십시오.

작동

일반 작동 안전

⚠ 경고 부상 위험

시스템은 가압 상태에서 작동됩니다. 잘못된 설치는 장치의 손상과 심각한 부상을 유발합니다.

- ▶ 시동 전에 모든 연결부, 포트 및 모듈이 올바르게 설치되었는지 확인하십시오.

⚠ 경고 부상 위험

틈막이 장치를 사용하지 않으면 시스템이 시동 중에 갑자기 압력을 받아 위험하고 갑작스러운 실린더 이동을 유발합니다.

- ▶ 틈막이 장치가 없는 시스템을 시동할 때, 실린더가 끝 부분에 놓여 있는지 확인하십시오. 실린더가 끝 부분에 놓여있지 않은 경우, 실린더가 잠재적 위험을 유발하지 않는지 반드시 확인해야 합니다.

⚠ 경고 부상 위험

유해한 오일 미스트가 압축 공기 시스템에서 생산됩니다.

- ▶ 윤활 장치는 폐쇄형 공압 시스템에서만 사용해야 합니다.
- 공기 공급 장치를 사용하지 않을 때는 차단한 다음 호스에서 공기 압력을 빼고 공기 공급 장치로부터 호스 릴을 분리하십시오.

서비스 및 유지관리

일반 유지 보수 및 서비스 안전 수칙

- 고장이 발생한 경우, 고객 서비스 담당자에게 문의하시기 바랍니다.
- 호스를 분리하기 전 압력을 해제합니다.
- 호스와 피팅이 느슨하거나 손상되지 않았는지 매일 점검하고 즉시 교정하십시오. 손상된 호스 또는 피팅은 교체해야 합니다.
- 호스가 날카로운 모서리, 불꽃, 뜨거운 부품, 솔벤트에 닿지 않도록 보호하십시오.
- 사용한 필터 요소는 국내 규정에 따라 폐기하십시오.

⚠ 경고 부상 위험

가압 상태의 시스템을 열면 장치가 손상되고 심각한 부상을 입을 수 있습니다.

- ▶ 필터 탱크를 열기 전에 시스템의 압력이 완전히 해제되었는지 확인하십시오.

⚠ 경고 부상 위험

가압 상태의 시스템을 열면 유지 보수 장치가 손상되고 심각한 부상을 입을 수 있습니다.

- ▶ 오일 탱크를 열기 전에 시스템이 압력이 해제되었는지 꼭 확인하십시오.

안전 지침

- 유닛을 설치하기 전에 공기 공급을 차단하고 시스템 가압을 해제합니다.
- 명시된 안전 작동 온도 및 압력 범위 내에서만 작동합니다. 설치하기 전에 기술 자료를 실제 작동 조건과 비교합니다.
- 유닛이 사용되는 공압 시스템은 ISO 4414, “공압 유체 동력 - 일반 규칙과 시스템 및 그 구성품의 안전 요구 사항”을 준수해야 합니다.
- 유닛의 화살표 기호에 따른 공기 흐름의 방향에 맞게 유닛이 올바르게 설치되어 있는지 확인합니다.
- 용매 및 기타 화학물질에 닿으면 화학적 공격 및 그에 따른 악영향을 야기할 수 있습니다.
- 아세톤, 벤젠, 브레이크액, 글리세린, 일부 합성오일, 클로로폼, 사염화탄소 (및 유사 용매), 이황화탄소, 메틸알코올, 퍼클로로에틸렌, 톨루엔, 트리클로로에틸렌, 크실렌(니트로셀룰로스, 시너), 아세트산에 유닛이 접촉해서는 안 됩니다.
- 보울 및 기타 플라스틱 부품은 반드시 온수와 일반 세척액으로만 세정해야 합니다.
- 본 유닛을 개조해서는 안 됩니다.

표시 및 스티커

이 제품에는 개인 안전과 제품 유지보수에 관한 중요한 정보가 포함된 표지 및 스티커가 부착되어 있습니다. 표지 및 스티커는 언제나 읽기 쉬워야 합니다. 새로운 표지 및 스티커는 예비 부품 목록을 이용하여 주문할 수 있습니다.



s011050

유용한 정보

ServAid

ServAid는 지속적으로 업데이트되며 다음과 같은 기술 정보가 포함된 포털입니다.

- 규정 및 안전 정보
- 기술 자료
- 설치, 작동 및 서비스 지침
- 예비 부품 목록
- 부속품
- 추적 도면

다음 자료 및 웹 사이트를 참조해 주세요. <https://servaid.atlascopco.com>.

추가 정보는 가까운 Atlas Copco 서비스 대리점에 문의하십시오.

Original instructions
Traduction de la notice originale
Übersetzung der Originalbetriebsanleitung
Traducción de las instrucciones originales
Tradução das instruções originais
Traduzione delle istruzioni originali
Vertaling van oorspronkelijke instructies
Oversættelse af originalvejledning
Oversettelse av originalinstruksjoner.
Käännös alkuperäisistä ohjeista
Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών
Översättning av ursprungliga instruktioner
Перевод оригиналов инструкций
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji
Preklad originálnych pokynov
Překlad původních pokynů
Eredeti utasítások fordítása
Prevod izvirnih navodil
Traducerea instrucțiunilor originale
Orijinal talimatların çevirisi
Превод на оригиналните инструкции
Prijevod originalnih uputa
Originaaljuhiste tõlge
Originalių instrukcijų vertimas
Oriģinālo instrukciju tulkojums
原始说明的翻译
使用説明書初出翻訳
원본 설명서의 번역문



Atlas Copco

**Atlas Copco Industrial
Technique AB**
SE-10523 STOCKHOLM
Sweden
Telephone: +46 8 743 95 00
www.atlascopco.com

© Copyright 2025, Atlas Copco Industrial Technique AB. All rights reserved.
Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited.
This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers
and drawings.

Out of respect to wildlife and nature, our technical literature is printed on
environmentally friendly paper.